



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА НАСО • МААМАР 3

וידבר ה' כו' נשא את ראש בני גרשון...

«И говорил Авая и т. д.: подними
голову сыновей Гершона — и их тоже»



Мишкан и его левиты существуют в каждом еврее: Мишкан — это единство Б-жественной окружающей воли со светом, наполняющим все миры, а левиты — силы души, которые возносят ее, когда она опустилась: Гершон — посредством самоотстранения от собственной воли, Кеат — посредством Торы и мицвот, а Мерари — посредством устойчивого, размеренного служения.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nasso/3/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Мишкан и его левиты существуют в каждом еврее: Мишкан — это единство Б-жественной окружающей воли со светом, наполняющим все миры, а левиты — силы души, которые возносят ее, когда она опустилась: Гершон — посредством самоотстранения от собственной воли, Кеат — посредством Торы и мицвот, а Мерари — посредством устойчивого, размеренного служения.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Поскольку Тора вечна, левиты, носившие Мишкан, должны существовать в каждом поколении. Чтобы показать, как это возможно, маамар разрешает противоречие между словами «Я наполняю небеса и землю» и «вся земля полна славы Его»: Б-жественность присутствует двумя способами. Свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), делится сообразно каждому миру и ослабевает по мере нисхождения, подобно жизненной силе души в конечностях; в служении это размеренная любовь «всей душой». Свет, окружающий все миры (совев коль альмин), — это воля Б-га, присутствующая повсюду в равной мере, подобно воле души, которая властвует над телом и может преодолеть его природу; в служении это любовь «всеми силами». Мишкан — это единство этих двух видов света. Левиты возносят душу, опустившуюся вниз: доски Мерари, стоящие вертикально, соответствуют размеренному служению; Гершон несет завесы — окружающий свет — посредством самоотстранения от собственной воли перед волей Б-га, что изгоняет зло и преобразует природу; Кеат несет ковчег — внутреннюю точку Торы и мицвот, корень которой выше круга. В будни волю подчиняют, а в Шабат преобразуют. Сорок два перехода — это сорок два возвышения, направляемые Итамаром: слово Б-га, звучащее в Торе.

ПЛАН

1 Вопрос и свет, наполняющий все миры

¶1-2

Поскольку Тора вечна, у каждого еврея есть Мишкан и левиты. Два стиха, на первый взгляд, противоречат друг другу; первый уровень — свет, наполняющий все миры, — разделяется сообразно сосудам и ослабевает по мере нисхождения, подобно жизненной силе души в теле; в служении ему соответствует размеренная любовь «всей душой», которой может преградить путь перегородка, возникшая из-за греха.

- 2 Воля: свет, окружающий все миры** ¶13-7
- Воля души в равной мере властвует над всеми конечностями и может преодолеть природу; в высших мирах воля Б-га — Кетер — в равной мере окружает все миры, подобно кругу. Это разрешает противоречие и обозначает различие между цепью нисходящих миров (иштальшелут) и тем, что выше нее.
-
- 3 Мишкан как единство и левиты, которые его возносят** ¶18-13
- Шатер собрания — это единство окружающего и наполняющего света, описываемое языком брачного союза. Мишкан — временная обитель, состояние «спина к спине» (подчинение); Храм — «лицом к лицу» (преобразование). Левиты, святые Гвурот души, возносят душу посредством пения.
-
- 4 Гершон: завесы и самоотстранение от собственной воли** ¶14-18
- Гершон несет завесы — окружающий свет, изгоняющий зло. Его служение состоит в том, чтобы отстранить свою волю перед волей Б-га, находящейся выше выбора и знания, предварительно сделав Его волю своей; это также выводит скрытую любовь наружу.
-
- 5 Кеат: точка в центре** ¶19-21
- Кеат несет сосуды, и прежде всего ковчег Торы: точку в центре круга, являющуюся истинной целью. Корень Торы и мицвот выше круга, ведь «конец вклинен в начало», поэтому практические мицвот привлекают святость в человека.
-
- 6 Шабат: изменение вкусовой склонности** ¶22-24
- Слова «когда он изменил свой вкус перед Авимелехом» указывают на различие между буднями, когда человек подчиняет свою волю, и Шабатом, когда она преобразуется. С этим связаны Гершон и Кеат, а также ковчег, который несут в положении «лицом к лицу»; эта сила исходит от великой любви Аарона.
-
- 7 Вознесение головы и сорок два перехода** ¶25
- Гершон и Кеат устаиваются «вознесения головы» как два вида движения, тогда как Мерари — «стоящие». Сорок два перехода — это возвышения: в будни совершают переходы, а в Шабат останавливаются на стоянке; все это происходит «в руке Итамара» — слова Б-га, звучащего в Торе.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин) מלא כל עולם

Свет Б-га, входящий в каждый мир и дающий ему жизнь сообразно его вместимости; по мере нисхождения он разделяется и ослабевает. В душе ему соответствует жизненная сила, распределенная между конечностями; в служении — размеренная любовь «всей душой».

свет, окружающий все миры (совев коль альмин) סובב כל עולם

Воля Б-га — Кетер, относящаяся ко всем мирам в равной мере, без высшего и низшего, подобно кругу; в душе ей соответствует воля, властвующая над всем телом; в служении — любовь «всеми силами».

перегородка (парса) פרסא

Разделяющая преграда, подобная диафрагме в теле, которая отделяет нечистоты и внешние силы; в служении — разделение, которое грех создает между человеком и Б-гом.

самоотстранение от собственной воли (битуль а-рацон) ביטול רצון

Отстранение от собственной воли перед волей Б-га; поскольку воля выше выбора и знания, ее самоотстранение может преобразить саму природу человека. Таково служение Гершона.

подчинение и преобразование (иткафья и ит'апха) אלקפיה ואלהפכא

Подчинение собственной воли и желаний — служение будней и состояние Мишкана «спина к спине» — в отличие от превращения их в святость, служения Шабата и состояния Храма «лицом к лицу».

точка и круг נקודה ועיגול

Круг (завесы, окружающий свет) окружает точку (ковчег, Тора и мицвот); точка — истинная цель, и ее корень выше круга.

идущие и стоящие מהלכים ועומדים

Стоять — значит оставаться на одном уровне; это доски Мерари. Идти — значит подниматься; такое движение происходит в двух направлениях: Гершон — снизу вверх, а Кеат — сверху вниз.

Вопрос и свет, наполняющий все миры

1 וידבר ה' כו' נשא את ראש בני גרשון¹ גם הם לבית אבותם למשפחותם כו' ונשאו את יריעות המשכן ואת אהל מועד² כו'.

«И говорил Авая и т. д.: возвысь главу сыновей Гершона — и их тоже, по дому отцов их, по семействам их и т. д.» «И понесут они покровы Мишкана и шатер Собрания и т. д.»

Маамар начинается с повеления Б-га исчислить семейство левитов из рода Гершона, чьей обязанностью в пустыне было переносить покровы и покрытия Мишкана. Выражение «возвысь главу» — это употребленная в Торе формула исчисления; позднее маамар истолкует ее буквально — как возвышение.

הנה הלויים נשאו את המשכן במדבר מ"ב מסעות שבמקום חנייתם הקימו את המשכן ובנסעם הורידו אותו (ונסעו כך מ"ב מסעות כו')

Итак, левиты переносили Мишкан в пустыне во время сорока двух переходов: в месте стоянки они возводили Мишкан, а при отправлении в путь разбирали его (и таким образом совершили сорок два перехода и т. д.).

На каждой стоянке левиты возводили Мишкан, а когда Израиль отправлялся дальше, разбирали его и переносили — всего во время сорока двух переходов. Это историческое событие маамар превратит в образ служения души.

וצ"ל זה דהנה התורה היא נצחית.³ ויש עתה ג"כ בכנ"י [בכנסת ישראל] בח"י משכן ולויים הנושאים אותו.

И это требует объяснения, ведь Тора вечна; и теперь также в Общине Израиля (Кнесет Исраэль) есть уровень Мишкана и левитов, которые его несут.

Поскольку Тора вечна, рассказ о левитах, переносивших Мишкан, не может быть только повествованием об истории. Он должен описывать нечто, существующее в еврейском народе во все времена: Мишкан и левитов, которые его несут.

וכדכתיב בפי' בחקתי ונתתי משכני בתוכם⁴ וכתוב בפי' תרומה ושכנתי בתוכם⁵ וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] בתוכו לא נאמר⁶ אלא בתוכם והיינו שיש בכניי [בכנסת ישראל] עתה ג"כ בחינת משכן ולוים כו'

Как сказано в главе «Бехукотай»: «И Я помещу Мой Мишкан среди вас», и сказано в главе «Трума»: «И буду обитать среди них»; и наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Не сказано „внутри него“, но „внутри них“». То есть и теперь в Общине Израиля есть уровень Мишкана и левитов и т. д.

Б-г сказал: «Буду обитать среди них», а не «внутри него» — здания. Мудрецы истолковали это как обещание обитать в каждом человеке; значит, Мишкан и служащие в нем левиты существуют сегодня в каждом еврее.

ולהבין כ"ז [כל זה] היטב צ"ל מ"ש את השמים ואת הארץ אני מלא⁷ כו'. וכתוב מלא כל הארץ כבודו⁸ שנראים ב' המקראות אלו כסותרים זה את זה כו'

Чтобы хорошо понять все это, необходимо понять сказанное: «Небеса и землю Я наполняю и т. д.», а также сказанное: «Вся земля полна Его славы», ибо эти два стиха кажутся противоречащими друг другу и т. д.

Чтобы понять, как Б-г обитает в человеке, Альтер Ребе прежде всего ставит вопрос о противоречии. В книге Ирмияу Б-г говорит: «Я наполняю» небеса и землю — как будто Он Сам одинаково наполняет все; тогда как в книге Йешаяу сказано, что землю наполняет лишь Его «слава». Ответ будет состоять в том, что Б-жественность присутствует двумя различными способами.

(ועמ"ש מזה בד"ה אני לדודי.⁹ ובד"ה למען תזכרו¹⁰ בענין הטלית וחוט"י הציצית ששרשם משני כח"י הנ"ל. וכמ"ש בד"ה ויקח קרח¹¹ כו' ובד"ה ההפרש בין יו"ט [יום טוב] ונס דפסח¹² ובין חנוכה).

(См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Я принадлежу возлюбленному моему», и в маамаре, начинающемся словами «Чтобы вы помнили», где речь идет о талите и нитях цицит, корень которых — в двух упомянутых выше уровнях; см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И взял Корех и т. д.», и в маамаре «Различие между праздником и чудом Песаха и Ханукой».)

Здесь перечислены другие маамары, в которых рассматриваются эти два уровня: «Я принадлежу возлюбленному моему», «Чтобы вы помнили» (где талит и нити цицит возводятся к этим двум корням), «И взял Корех» и маамар о различии между Песахом и Ханукой.

אך הענין הוא שמבשרי אחזה אלוה.¹³ ופי' דהנה יש בחיות הנפש שמחיה את הגוף יש ב' בחי' ומדרגות.

Однако объяснение таково: «От плоти моей созерцаю Б-га». Смысл этих слов в том, что в жизненной силе души, оживляющей тело, есть два уровня и две ступени.

Слова Иова «От плоти моей созерцаю Б-га» учат, что человек может постичь отношение Б-га к миру, всматриваясь в связь собственной души и тела. Жизненная сила души имеет два различных уровня, и они отражают два способа присутствия Б-жественности.

הבחי' הא' מה שהנפש ממלא את כל הגוף בבחי' התחלקות שמתחלק חיות הנפש לפי מזג כלי אברי הגוף.

Первый уровень — это то, как душа наполняет все тело, разделяясь на части: жизненная сила души распределяется сообразно устройству сосудов — органов тела.

Первый уровень — это жизненная сила, распространяющаяся по телу и разделяющаяся на части, так что каждый орган получает такую жизненную силу, которую способно вместить его устройство. Это станет образом Б-жественного света, «наполняющего» миры.

שבראש הוא משכן השכל. מפני שכלי הראש היא כלי הראויה לקבל אור השכל. ובלב שורים המדות כו' (שהיא כלי הראוי' [הראויה] לקבל המדות)

Ибо в голове находится обитель (мишкан) интеллекта, поскольку сосуд головы пригоден для восприятия света интеллекта; а в сердце пребывают эмоциональные качества (мидот) и т. д. (ведь оно — сосуд, пригодный для восприятия эмоциональных качеств).

Голова — сосуд, пригодный для интеллекта, поэтому интеллект пребывает в ней (в оригинале здесь употреблено само слово «мишкан»); сердце — сосуд, пригодный для эмоций, поэтому они пребывают в нём.

וברגלים מתלבש כח ההילוך שהם כלים הראוי' [הראויה] לקבל רק כח ההילוך בלבד שמתחלק חיות הנפש לפי מזג כלי הגוף ובחי' ההתחלקות הוא בדרך כלל לג' בחי' שהם כח השכל בראש והמדות בלב.

а в ногах облачается способность ходить, поскольку они — сосуды, пригодные для восприятия лишь одной способности — способности ходить. Жизненная сила души распределяется в соответствии со складом сосудов тела; в общем это распределение происходит на три уровня: способность интеллекта — в голове, эмоциональные качества — в сердце,

Ноги способны воспринять лишь способность ходить. Так единая жизненная сила души проявляется в виде трёх различных сил — интеллекта, эмоций и движения, каждая из которых соответствует сосуду, её воспринимающему.

וכח ההילוך ברגלים כו'. דכמו שבדרך כלל נחלק כלי הגוף לג' בחי' שהם ראש ואמצע הגוף שהוא הכרס כו' ששם הבני מעים כו'

и способность ходить — в ногах и т. д. Ибо, подобно тому как сосуды тела в общем делятся на три уровня: голову, середину тела — живот и т. д., где находятся внутренности и т. д.,

Это трёхчастное деление соответствует трём основным частям тела: голове, туловищу с органами пищеварения и ногам.

והרגלים כמ"כ [כמו כן] מתחלקת חיות הנפש לג' בחי' כנ"ל. והנה באמצע הגוף יש בחי' חצר הכבד שהוא הפרסא המפסיק בין אברים פנימים לחיצונים.

и ноги, так же и жизненная сила души делится на три уровня, как сказано выше. В середине тела находится область диафрагмы (хацар ха-кавед), представляющей собой перегородку (парса), разделяющую внутренние и внешние органы,

Внутри туловища диафрагма (хацар ха-кавед) служит перегородкой (парса) между жизненно важными органами над ней и органами под ней. Эта перегородка становится ключевым образом в дальнейшем изложении.

בכדי שעיי' ידחו הפסולת ויצאו לחוץ (ועמ"ש מזה בת"א [בתורה אור] פ' לך לך בד"ה והבדילה הפרוכת¹⁴ ולקמן פ' שלח סד"ה ואם האכל יאכל)¹⁵

чтобы благодаря этому отходы отделялись и выходили наружу (см. об этом также «Тора Ор», раздел Лех-Леха, маамар, начинающийся словами «И отделит завеса», и ниже, раздел Шлах, в конце маамара, начинающегося словами «И если будет съедено»).

Перегородка нужна для того, чтобы отходы тела не смешивались с жизненно важными органами и выводились наружу. Альтер Ребе отсылает к маамару в «Тора Ор» о словах «И отделит завеса» — завеса отделяла Святое от Святого Святых, — а также к маамару в «Ликутей Тора», раздел Шлах.

והוא כמ"כ [כמו כן] למעלה (כמשי"ת [כמו שיתבאר] לקמן) שהוא בחי' שמאל דוחה כו' וכמ"כ [וכמו כן] ממש הוא למעלה בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין].

Так же обстоит дело и наверху (как будет объяснено ниже): это уровень «левая отталкивает» и т. д. Точно так же наверху существует уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

И наверху есть сила, отталкивающая неподходящее: «левая отталкивает», причём левая сторона символизирует сдерживание. Вся же картина жизненной силы, распределяющейся в соответствии с сосудами, — это именно то, что называется светом, наполняющим все миры.

פִּי שֶׁחַיּוֹת שֶׁל אֹר אִיס בִּיָּה שֶׁמִּמֶּלָא בְּתוֹךְ כָּל עֲלָמִין לַהַחְיּוֹתָם הוּא מִתְחַלֵּק לַחֲלָקִים לְפִי מִזַּג הַכִּלִּים.

То есть жизненная сила Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, которая наполняет все миры, чтобы давать им жизнь, делится на части в соответствии со складом сосудов.

Мемале коль альмин — это свет Б-га, который входит в каждый мир и даёт ему жизнь согласно его вместимости, распределяясь между мирами так же, как жизненная сила души распределяется между органами.

וּבִדְרֹךְ כָּלֵל מִתְחַלֵּק לְגִ' חֲלָקִים שֶׁהֵם גִּ' עוֹלָמוֹת בִּיָּע כִּדְכָתִיב וּלְכַבּוּדִי בְּרֵאשִׁיתוֹ¹⁶ יִצְרָתוֹ אֶף עֲשִׂיתוֹ שֶׁהֵם הַתְּחַלְקוֹת גִּ' מִדְּרָגוֹת שֶׁהֵם גִּ' עוֹלָמוֹת בִּיָּע.

В общем он делится на три части — три мира Брия, Йецира и Асия (творение, формирование и действие), как сказано: «И ради славы Моей Я сотворил его, создал его, даже сделал его». Это распределение на три ступени — три мира Брия, Йецира и Асия.

Три глагола из книги Йешаягу — «сотворил», «создал» и «сделал» — обозначают три мира, расположенных ниже Ацилута: Брия, Йецира и Асия. Это три ступени единого наполняющего света.

שֶׁהוּא בְּחִי גִיָּע [גִּן עֵדֶן] הָעֲלִיּוֹן וּגִיָּע [וּגֵן עֵדֶן] הַתַּחְתּוֹן וְעוֹהִיָּז. וְהֵם עוֹלָמוֹת בִּיָּע הַנִּיָּל הוּא בְּחִי מַחֲשָׁבָה וּדְבוּר וּמַעֲשֶׂה כְּמִיָּשׁ בְּדִיָּה וְנִקְדָּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל^{17,18} וַיֵּשׁ לְמַעְלָה גִיָּכ בְּחִי פֶרֶסָא הַמִּפְסָקָת כּו'.

Это уровень высшего Ган Эдена, нижнего Ган Эдена и этого мира. А три мира Брия, Йецира и Асия, упомянутые выше, соответствуют мысли, речи и действию, как написано в маамаре, начинающемся словами «И освящусь среди сынов Израиля». И наверху тоже есть разделяющая перегородка, и т. д.,

Эти три мира соответствуют высшему Ган Эдену, нижнему Ган Эдену и этому миру, а также мысли, речи и действию. Наверху, как и в теле, тоже есть перегородка.

בְּכַדִּי שֶׁלֹא יֵאָחֲזוּ הַחִיצוֹנִים כּו' (וְאִפְ"ל [וְאִפְשֶׁר לֹמַר] שֶׁזֶהוּ עֲנִין אֶף עֲשִׂיתוֹ אֶף הַפְּסִיק הָעֲנִין כְּמוֹ בְּחִי פֶרֶסָא הַמְּבַדֶּלֶת בֵּין יִצְרִירָה שֶׁהוּא כְּמוֹ הַגּוֹף כִּי חֲגִי"ת [חֶסֶד גְּבוּרָה תְּפָאֶרֶת] מִקְנָנִין בִּיצִירָה^{19,20} וּבֵין עֲשִׂי [עֲשִׂיָּה] בְּחִי רַגְלִים).

чтобы внешние силы не могли ухватиться, и т. д. (Можно сказать, что в этом смысл слов «и даже (аф) Я создал его»: слово «даже» прерывает смысл сказанного — подобно перегородке, отделяющей Йецира, которая подобна телу, ибо Хесед, Гвура и Тиферет пребывают в Йецира, от Асия — уровня ног.)

Перегородка не дает внешним силам, противостоящим святости, ухватиться. Альтер Ребе предполагает, что слово «аф» («даже») перед словами «Я создал» отмечает такой разрыв между Йецира, подобной туловищу, поскольку в ней пребывают эмоциональные Сфирот, и Асия, подобной ногам.

והנה כמו שיש למעלה בחי' ממלא בתוך כל עלמין שמתחלק לחלקים כפי מזג הכלים כנ"ל והחיות הוא הולך ומתמעט

И вот, подобно тому как наверху есть уровень света, наполняющего все миры, который разделяется на части в соответствии со строением сосудов, как говорилось выше, а жизненная сила постепенно убывает,

Наполняющий свет ослабевает по мере нисхождения с одного уровня на другой.

כמו למטה באדם שבראש משכן השכל ובגוף מתמעט החיות וברגלים מתמעט יותר כו' שכמ"כ [שכמו כן] הוא למעלה ממש בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כו'.

как внизу, в человеке: в голове пребывает интеллект, в теле жизненная сила убывает, а в ногах убывает еще больше, и т. д. (точно так же обстоит дело наверху, на уровне света, наполняющего все миры, и т. д.),

Подобно тому как жизненная сила наиболее сильна в голове, слабее в теле и еще слабее в ногах, наполняющий свет становится слабее от мира к миру.

כמ"כ [כמו כן] הוא למטה בעבודת ה' שאם עובד רק בבחי' א"פ [אור פנימי] שהוא בחי' ממלא כו' שהוא בהדרגה וסדר כו'

так же и внизу, в служении Б-гу: если человек служит лишь на уровне внутреннего света (или пними), то есть на уровне «наполнения», и т. д., которое идет постепенно и упорядоченно, и т. д.,

То же относится к служению человека Б-гу. Служение посредством «внутреннего света» — через понимание и чувства, которые человек способен вместить, — происходит постепенно и упорядоченно, шаг за шагом.

שאינו מהפך טבעו (וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] בד"ה ועתה יגדל נא²¹ בענין בכל נפשך ובכל מאדך²² שבחי' האהבה דבכל נפשך נקרא בחי' עומדים שעומד תמיד במדרגה א' ובחי'

не переворачивающем его природу (как объяснялось в маамаре, начинающемся словами «И ныне, молю Тебя, да возвеличится», в связи со словами «всей душой твоей» и «всей мощью твоей»: уровень любви «всей душой твоей» называется уровнем «стоящих», ибо человек всегда стоит на одном уровне; а уровень

Такое служение не переворачивает природу человека. В скобках имеется в виду маамар «И ныне, молю Тебя, да возвеличится»: измеренная любовь «всей душой твоей» называется «стоянием», поскольку человек остается на одном и том же уровне.

בכל מאדך זהו בחי' מהלכים בין העומדים²³ ועמ"ש מזה בת"א [בתורה אור] ס"פ וישב ובד"ה אם בחקתי תלכו²⁴ ועכ"פ [ועל כל פנים] בכל נפשך זהו הנמשך מבחי' אורות שבכלים וזהו המכוון ממ"ש בענין האהבה שבהדרגה וסדר כו')

«всей мощью твоей» — это уровень «идущих среди стоящих». См. об этом также в «Тора Ор», в конце главы Ваешев, и в маамаре, начинающемся словами «Если будете ходить по Моим установлениям». Во всяком случае, «всей душой твоей» — это то, что нисходит с уровня светов, заключенных в сосудах; и именно это подразумевается под любовью, которая идет постепенно и упорядоченно, и т. д.)

Любовь «всей мощью твоей», любовь без меры, называется «хождением среди стоящих»: она выходит за пределы каждого неизменного уровня. Любовь «всей душой твоей» исходит от светов, заключенных в сосудах, и именно такую постепенную, упорядоченную любовь имеют здесь в виду.

ואזי הוא הולך ומתמעט כו' פ"י שבעת התפלה הוא מקושר ביותר אליו ית' שההתבוננות אצלו בהרחבה כו'.

тогда он постепенно убывает, и т. д. То есть во время молитвы человек теснее всего связан с Ним, благословен Он, поскольку его размышление широко, и т. д.

Измеренное служение то усиливается, то ослабевает в зависимости от размышления человека. Во время молитвы, когда он долго размышляет о величии Б-га, его связь с Б-гом наиболее тесна.

ואחר התפלה שמתקצרת ההתבוננות הוא מתמעט והולך כו'. וכ"ז [וכל זה] כאשר אין עוונותיו מבדילין כו'. אבל אם עוונותיו מבדילים אז הוא נדחה לחוץ אף בעת התפלה

А после молитвы, когда созерцание становится короче, он постепенно ослабевает и уменьшается и т. д. Всё это — когда его грехи не отделяют его и т. д. Но если его грехи отделяют его, то он оттесняется наружу даже во время молитвы.

После молитвы созерцание ослабевает, и вместе с ним слабеет связь. Это обычное положение; но если грехи отделяют человека от Б-га, его оттесняют даже во время молитвы.

(כנ"ל שיש בחינת פרסא המפסקת כו' בכדי לדחות הפסולת לחוץ, וזהו עוונותיכם המבדילים²⁵ דאין ר"ל [רוצה לומר] עון גשמי אלא ע"ד מ"ש עקוב הלב מכל ואנוש הוא²⁶ כמ"ש בדי"ה צאינה וראינה²⁷ וז"ש [וזהו שכתוב] רפאות תהי לשרך.²⁸

(Как упоминалось выше, существует уровень перегородки, которая разделяет и т. д., чтобы оттеснить наружу нечистое. Это и есть «грехи ваши, которые отделяют»: речь здесь не о телесном грехе, а о том, что сказано: «Сердце лукаво более всего и неисцелимо», как написано в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и посмотрите». И это [смысл] написанного: «Это будет исцелением для пупка твоего».

Здесь имеется в виду духовная перегородка, которая оттесняет непригодное, подобно тому как диафрагма выводит наружу отходы. «Грехи», отделяющие человека, о которых говорит пророк Йешаяу, — это не только грубые телесные грехи, но и внутренняя кривизна сердца, описанная пророком Йирмеяу. А исцеление — то, о котором сказано в книге Мишлей: «Это будет исцелением для пупка твоего».

וצ"ל מהו לשרך דוקא. וצ"ל דהיינו שאפילו מפלגך ולתתא שהוא למטה מהפרסא אף שם לא יהא שום פגם דהיינו שלא יהי' [יהיה] פגם הכרית כו'

И следует понять: почему именно «для пупка твоего»? Надо сказать, что это означает: даже «от середины твоей и ниже», то есть ниже перегородки, и там не должно быть никакого изъяна; иначе говоря, не должно быть изъяна в союзе и т. д.

Пупок находится посередине тела, там, где проходит перегородка. Стих учит, что и ниже неё, «от середины твоей и ниже», не должно быть изъяна — то есть изъяна в союзе, иначе говоря, нарушения святости в половой сфере.

ועמ"ש בענין מפלגך ולתתא סד"ה ששים המה מלכות²⁹ ובביאור ע"פ והיה מספר בני ישראל³⁰ בסופו וזהו ע"י עסק התורה שע"ז נאמר רפאות תהי כו' לפי שהיא בחי' קול מעל לרקיע³¹ מלמעלה מהפרסא

См. также о «середины твоей и ниже» в конце маамара, начинающегося словами «Шестьдесят цариц», и в объяснении на стих «И будет число сынов Израиля», в его заключительной части. Это происходит благодаря изучению Торы, о которой сказано: «Это будет исцелением и т. д.», поскольку она относится к уровню «голос над небосводом», выше перегородки.)

Ещё два маамара рассматривают слова «от середины твоей и ниже». Исцеление приходит через изучение Торы, поскольку Тора — это «голос над небосводом»: она исходит свыше, оттуда, где находится перегородка, и потому может исцелить то, что лежит ниже неё.

וְזוּהִי הַכֹּל בַּחַיִּי מִמַּכִּיָּע [מִמֶּלֶא כָּל עֲלָמִין] שֶׁמִּמֶּלֶא בְּתוֹךְ כָּל עֲלָמִין לִהְיוֹתָם שֶׁמִּתְחַלֵּק לְחִלְקִים כְּנִיִּל שְׁכֵמִיכ [שְׁכֵמוֹ כֵּן] בְּנֶפֶשׁ הָאָדָם הוּא בַּחַיִּי הַחַיּוֹת הַמִּתְחַלֵּק לְפִי מִזַּג כְּלֵי הַגּוֹף כו' שֶׁהַחַיּוֹת הֵנּוּ הוּא מְלוּבֶשׁ בְּתוֹךְ כְּלֵי הַגּוֹף מִמַּשׁ בַּבַּחַיִּי מִמֶּלֶא: ³²

И всё это относится к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), который наполняет все миры изнутри, чтобы давать им жизнь, и разделяется на части, как упоминалось выше. Так же и в душе человека есть жизненная сила, которая разделяется соответственно складу телесных сосудов и т. д.; эта жизненная сила облачена непосредственно в телесные сосуды — подобно тому как свет наполняет сосуд.

Всё описанное до сих пор — разделение по сосудам, ослабление по мере нисхождения и перегородки — относится к свету, наполняющему все миры. Этому соответствует жизненная сила души, облачённая в органы тела и распределяющаяся между ними.

2 קיצור. (ענין ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כמשל בנפש. ובנמשל למעלה. ובעבודת ה' בחי' בכל נפש):

Краткое содержание. (О свете, наполняющем все миры (мемале коль альмин): в примере с душой, в том, что иллюстрируется этим примером, в высших мирах, и в служении Вс-вышнему — об уровне «всей душой своей».)

Краткое содержание раздела 1. В нём показан свет, наполняющий все миры, в трёх контекстах: на примере жизненной силы души в теле, в Б-жественной реальности, которую иллюстрирует этот пример, и в служении человека Вс-вышнему посредством любви в определенной мере — «всей душой своей».

РАЗДЕЛ 2 • 13-7

Воля: свет, окружающий все миры

3 ב' והבחי' הבי' שיש בנפש המחיה את הגוף הוא בחי' הרצון של הנפש שאינו מתחלק לחלקים כ"א הוא ממלא בתוך כל הגוף.

2. Второй уровень, существующий в душе, оживляющей тело, — это воля души, которая не разделяется на части, но наполняет всё тело...

Во втором разделе речь идёт о втором уровне души — её воле. Воля не разделяется на разные силы для разных членов тела; она присутствует во всём теле как единое целое.

אך רק בבחי' אור מקיף שאינו מתחלק כו'. שישנו להרצון בתוך כל הגוף. שהוא מושל על כל אברי הגוף.

Однако лишь как окружающий свет (Ор Макиф), который не разделяется и т. д. Воля присутствует во всём теле, поскольку властвует над всеми его членами.

Воля присутствует не как внутренний свет, который каждый член тела воспринимает по-своему, а как окружающий свет (Ор Макиф), пребывающий над всем телом, не разделяясь. Поскольку она стоит над членами тела таким образом, она властвует над каждым из них.

כמו אם רוצה לשים רגלו כדומה באש אזי תיכף תעשה כך כפי שעלה ברצונו כו'.

Например, если человек хочет поставить ногу или что-либо подобное в огонь, нога сразу же сделает это, как пожелала его воля, и т. д.

Например: если человек решит поставить ногу в огонь, она немедленно двинется — точно так, как повелела воля.

4 ואף שהוא נגד הטבע שלו שעפ"י [שעל פי] הנהגות טבעיות הגוף לא היה מניח הרגל באש שקשה לה כו'.

И хотя это противно его природе — ведь согласно естественному поведению тела оно не стало бы ставить ногу в огонь, поскольку это причиняет ей боль и т. д., —

Предоставленное собственной природе тело никогда не поставило бы ногу в огонь, ведь это причиняет ей вред.

אעפ"כ [אף על פי כן] כשרוצה לשומה באש כו' תעשה כך תיכף. והוא מפני שהרצון הוא המושל על כל אברי הגוף והוא שורה בתוכם בבחי' א"מ [אור מקיף].

тем не менее, когда человек хочет поставить её в огонь и т. д., она делает это немедленно. Это происходит потому, что воля властвует над всеми членами тела и пребывает в них как окружающий свет.

И всё же нога немедленно повинуетя, когда этого хочет воля, потому что воля властвует над всеми членами тела и пребывает над ними как окружающий свет, а не как сила, ограниченная каким-либо одним из них.

לכך יכול לפעול בגוף דבר שהוא היפוך הטבע שלו כמו לשום רגלו באש או במים קרים ביותר כדומה שאף שהוא נגד הטבע אעפ"כ [אף על פי כן] תעשה כך תיכף כשעולה ברצונו כו'.

Поэтому воля может побудить тело к тому, что противоположно его природе, например поставить ногу в огонь или в очень холодную воду и тому подобное: хотя это и противно природе, тем не менее тело сделает это немедленно, как только это станет волеизъявлением человека и т. д.

Таким образом, воля может побудить тело действовать вопреки собственной природе — поставить ногу в огонь или в ледяную воду, — и тело всё равно немедленно повинуетя.

5 והוא מפני שהרצון אינו מתחלק לפי חלקי כלי הגוף להתלבש בתוכם בבחי' א"פ [אור פנימי] ממש כפי מזיגתם כו'.

Ибо воля не распределяется по отдельным частям телесных сосудов, чтобы облачиться в них как внутренний свет (Ор Пними), в точном соответствии с их составом и т. д.;

Причина в том, что воля не распределяется между органами и не усваивается каждым из них согласно его устройству, как это происходит с внутренней жизненной силой.

כ"א הוא מקיף על כולן בבחי' א"מ [אור מקיף] בלי התחלקות כלל ולכך הוא מושל עליהן ויכול לעשות דבר שהוא היפוך הטבע ובחי' שלמעלה מן הדעת

но, напротив, она окружает их все как окружающий свет, совершенно не разделяясь. Поэтому она властвует над ними и может совершать то, что противно природе; это уровень, стоящий выше знания (Даат),

Она одинаково окружает все органы, поэтому властвует над ними и может действовать вопреки природе. Она относится к уровню выше знания (Даат) — способности понимать и взвешивать.

(וזהו ענין בכל מאדך, ³³ ועמ"ש מענין רצון זה בת"א [בתורה אור] בד"ה ויקהל משה ³⁴ דאית רצון ואית רצון כו' וסד"ה וידבר כו' שאו את ראש כל עדת ³⁵ בניי [בני ישראל] כו' לגלגלתם ומ"ש בד"ה ואלה המשפטים, ³⁶

(И в этом смысл слов «всем своим существом». См. сказанное о такой воле в «Тора Ор», в маамаре, начинающемся словами «И собрал Моше», где говорится: «Есть воля и есть воля» и т. д.; а также в конце маамара, начинающегося словами «И говорил... Поднимите главу всей общины сынов Израиля... по черепаам их» (легульгелотам); и сказанное в маамаре, начинающемся словами «И вот установления».

Именно эта воля имеется в виду в заповеди любить Б-га «всем своим существом», то есть без меры. Алтер Ребе отсылает к маамарам о такой воле: к маамару «Тора Ор» на слова «И собрал Моше», где говорится о двух видах воли («есть воля и есть воля»), к маамару на недельную главу «Бемидбар» о счёте сынов Израиля «по черепаам их» и к маамару «Тора Ор» на слова «И вот установления».

והנה בד"ה ועתה יגדל נא ³⁷ הנ"ל ובד"ה מי מנה עפר יעקב ³⁸ נתבאר שלהיות המשכת רצון זה בנפש הוא נמשך ע"י המצות וזהו ענין אם בחקתי תלכו ³⁹ שכדי שיבואו לבחי' תלכו זהו ע"י בחקתי כו',

В маамаре, начинающемся словами «А ныне да возвеличится...», упомянутом выше, и в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил прах Яакова», объясняется, что эта воля привлекается в душу посредством мицвот. В этом смысл слов «Если будете ходить по уставам Моим»: чтобы достичь уровня «будете ходить», это должно происходить посредством «уставов Моих» и т. д.

Другие маамары объясняют, что эта высшая воля привлекается в душу посредством мицвот. Таков смысл слов «Если будете ходить по уставам Моим»: уровня «ходьбы», то есть воли, выходящей за пределы меры, достигают посредством «уставов Моих» — мицвот.

ועמ"ש סד"ה שאו לגלגלתם הנ"ל שכדי שיבואו לבחי' זו זהו ג"כ ע"י הלויים וזה היה ענין ובחנות המשכן יקימו אותו הלויים ⁴⁰ וכמשי"ת [וכמו שיתבאר]

См. также сказанное в конце упомянутого выше маамара, начинающегося словами «Поднимите... по черепаам их»: чтобы достичь этого уровня, необходимы также левиты. В этом и состоял смысл слов: «Когда же остановится Мишкан, левиты поставят его», как будет объяснено.)

Маамар о словах «по черепаам их» добавляет, что этого уровня достигают также благодаря левитам. Таков смысл слов «Когда же остановится Мишкан, левиты поставят его», что будет объяснено в разделе 3.

וכמ"כ [וכמו כן] ממש הוא למעלה שרצון העליון הוא נקרא בחי' סוכ"ע וכמ"ש מזה בת"א [בתורה אור] בד"ה כיאו לבוש מלכות ⁴¹ כו'

Точно так же обстоит дело и наверху: высшая воля называется уровнем света, окружающего все миры (совев коль альмин), как сказано об этом в «Тора Ор», в маамаре, начинающемся словами «Пусть принесут царские одежды» и т. д.;

То же самое верно и наверху: высшая воля Б-га есть свет, окружающий все миры (совев коль альмин). Здесь имеется в виду маамар «Тора Ор» на слова «Пусть принесут царские одежды».

ע"ש ופ"י סוכ"ע היינו שאינו מתחלק לחלקים כו' כ"א הוא בחי' א"מ [אור מקיף] על כולם בשוה בלי התחלקות כלל ולכך נק' בשם סובב

см. там. «Окружающий все миры» означает, что он не разделяется на части и т. д., но пребывает над всеми ими как окружающий свет, одинаково, совершенно не разделяясь; поэтому он и называется «окружающим» (совев),

Здесь объясняется значение слова «окружающий»: этот свет не разделяется на части сообразно мирам, но пребывает над всеми ними одинаково, без каких-либо различий.

שהוא כמשל העיגול הגשמי שאין בו בחי' מעלה ומטה כלל כמ"כ [כמו כן] הוא עד"מ למעלה שהבחי' רצון העליון ב"ה הוא בחי' סוכ"ע שמקיף את כל עלמין בשוה שאין בו בחי' מעלה ומטה כלל.

ибо это подобно материальному кругу, в котором совершенно нет понятий верха и низа. Так же, образно говоря, обстоит дело и наверху: уровень высшей воли, благословен Он, — это свет, окружающий все миры, который одинаково окружает все миры и в котором совершенно нет понятий верха и низа.

У круга нет ни верха, ни низа. Подобным образом воля Б-га относится ко всем мирам совершенно одинаково: нет мира выше или ниже.

6 וכדכתיב כחשכה כאורה גם חשך לא יחשיך ממך ⁴² כו' שכולם שוים כלא חשיבי קמיה ועמ"ש מזה בד"ה והגדת לבנך ביום ההוא ⁴³ כו'.

Как сказано: «Как тьма, так и свет; даже тьма не будет темна для Тебя...» — ибо всё равно, всё «как ничто пред Ним». См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И расскажешь сыну своему в тот день...».

В псалме говорится, что для Б-га тьма и свет одинаковы. Пред Ним все уровни равны, ибо всё «как ничто пред Ним»; таково свойство окружающего света, для которого нет различия между высшим и низшим.

וזהו כוונת הפסוק הלא את השמים ואת הארץ אני מלא⁴⁴ בשוה בלי התחלקות מעלה ומטה כלל בחי הכתר

И в этом смысл стиха: «Разве не наполняю Я небеса и землю?» — одинаково, вовсе без какого-либо разделения на высшее и низшее: это уровень Кетер (Венец),

Так разрешается противоречие, поставленное в разделе 1. Слова «Разве не наполняю Я небеса и землю?» означают, что Б-г наполняет всё одинаково, без разделения на высшее и низшее; это уровень Кетер.

שהוא רצון העליון ב"ה שנק' סוכ"ע שאין בו בחי מעלה ומטה כלל שסובב ומקיף על כל עלמין בשוה כנ"ל וכמ"ש בבינונים פרק מ"ח⁴⁵ ע"ש

то есть высшая воля, благословен Он, которая называется светом, окружающим все миры, и в ней вовсе нет аспекта высшего и низшего, ибо она одинаково окружает и объемлет все миры, как сказано выше. См. также «Бейнонім» («Тания»), глава 48.

Кетер — это высшая воля, свет, окружающий все миры и одинаково относящийся к ним. Алтер Ребе отсылает к главе 48 «Тании» («Сефер шел Бейнонім»).

(וכוונת הפסוק דכתיב מלא כל הארץ כבודו⁴⁶ הוא בחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שממלא בתוך כל עלמין להחיותם. ומתחלק לחלקים כנ"ל) וזהו ג"פ [ג' פעמים] קדוש כו'.

(А смысл стиха «Вся земля полна славы Его» — это уровень света, наполняющего все миры, который наполняет их изнутри, чтобы дать им жизнь, и разделяется на части, как сказано выше.) И в этом смысл троекратного «Свят...».

Слова Ишаяу «Вся земля полна славы Его» относятся к другому уровню — свету, наполняющему все миры, который входит в них и разделяется. Троекратное «Свят» в том же стихе, произносимое ангелами, указывает на окружающий свет.

פי שהוא בחי הא"מ [האור מקיף] של גי' עולמות בי"ע וכמ"ש מזה בביאור ע"פ⁴⁸ ועתה יגדל נא הנ"ל ועמ"ש מזה בד"ה הרם את מטך^{49, 50} שדרך כלל ב' בחי הנ"ל נקי בחי סדר השתלשלות ומה שלמעלה מסדר ההשתלשלות

То есть это уровень окружающего света трёх миров — Брия, Ёецира и Асия, как сказано об этом в объяснении к стиху «И ныне да возвеличится...», упомянутому выше. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Подними посох твой»: в общем два упомянутых выше уровня называются порядком иштальшелут и тем, что выше порядка иштальшелут.

Троекратное «Свят» — это окружающий свет каждого из трёх миров: Брия, Ёецира и Асия. В другом маамаре два уровня названы «порядком иштальшелут» и «тем, что выше порядка иштальшелут».

כי השתלשלות בי"ע זה מזה היינו השתלשלות מדומ"ע [מדבור ומעשה] שהמשכת הדבור מהמחשבה הוא נקי השתלשלות כו' וכן בעבודה מדומ"ע [מדבור ומעשה] מההתבוננות נמשך הדבור שהוא מדבר בד"ת [בדברי תורה] והעשי' [והעשיה] במעשה המצות

Ибо нисхождение миров Брия, Йецира и Асия одного из другого — это нисхождение мысли, речи и действия: распространение речи из мысли называется иштальшелутом... Так же и в служении: из размышления происходят речь — когда человек произносит слова Торы, — и действие: исполнение мицвот.

Иштальшелут — это цепь, в которой каждый уровень возникает из предшествующего: речь — из мысли, а действие — из речи; таким же образом миры Брия, Йецира и Асия нисходят один из другого. В служении человека действует та же последовательность: размышление приводит к произнесению слов Торы и к исполнению мицвот.

אך בחינה שלמעלה מהשתלשלות זהו הרצון רעותא דליבא כו' (ועמ"ש מזה ע"פ מי מנה ^{51, 52} כו' ורובע ישראל כו'): ^{53, 54, 55, 56, 57}

Но уровень, который выше иштальшелут, — это воля, «желание сердца» (реута де-либа)... (См. также сказанное об этом в объяснении к стиху «Кто исчислил... и четверть Израиля...».)

Над этой цепью находится воля — «желание сердца» (реута де-либа), которое не возникает из мысли и речи, а стоит над ними. Здесь приводится ссылка на маамар о словах «Кто исчислил прах Яакова».

7 קיצור. (ענין סוכ"ע בנפש בחי' הרצון. בחי' גלגלתא מאדך. וכן למעלה רצון סוכ"ע):

Краткое изложение. (Об аспекте света, окружающего все миры, в душе: это уровень воли; уровень Гулгалта (череп) — «всем достоянием твоим». И так же наверху: воля — свет, окружающий все миры.)

Краткое изложение раздела 2. Воля души — это окружающий свет в человеке; она соответствует уровню, называемому Гулгалта (череп), что напоминает о переписи «по черепам их» и о любви «всем достоянием твоим». Наверху ей соответствует воля Б-га — свет, окружающий все миры.

Мишкан как единство и левиты, которые его возносят

8 ג והנה זהו ענין המשכן בחיי ושכנתי בתוכם⁵⁸ כי ענין אהל מועד היינו היחוד וההמשכה מבחי' סוכ"ע בממכ"ע [בממלא כל עלמין] וזהו ענין ונועדתי לך שמה^{59,60} לשון התקשרות ודביקות הקב"ה בישראל.

3. Итак, таков смысл Мишкана — уровня слов «И Я буду обитать среди них»: ведь смысл Шатра собрания (Оэль Моэд) — в единении и нисхождении уровня света, окружающего все миры, в свет, наполняющий все миры. В этом и состоит смысл слов «И буду встречаться с тобой там» — выражение связи и единения Святого, благословен Он, с Израилем,

В разделе 3 эти два уровня соотносятся с Мишканом. Шатёр собрания (Оэль Моэд) — место, где окружающий свет соединяется с наполняющим светом и нисходит в него; слова «И буду встречаться с тобой там» выражают связь и единение Б-га с Израилем.

מלשון והאדם ידע⁶¹ כו' (כמ"ש בד"ה במדבר סיני באהל מועד⁶² הנ"ל ובד"ה נשא דלעיל) וזהו ענין ההילוך דבחי' מהלכים בין העומדים⁶³ וכמ"ש

— по выражению «И познал человек...» (как написано в маамаре, начинающемся словами «В пустыне Синай, в Шатре собрания», упомянутом выше, и в маамаре, начинающемся словами «Насо», выше). В этом и состоит смысл хождения уровня «ходящих среди стоящих», как написано

«Встреча» связана со словами «И познал человек (яда) [свою жену]» — выражением близкого единения. Это единение подразумевается и под «хождением» в словах «ходящие среди стоящих», поскольку в языке Каббалы хождение означает единение, как сказано в следующей части.

במא"א [במאורי אור] אות⁶⁴ ה' סוף סעיף יו"ד הליכה כינוי אל הזיווג הולך על הדרך יסוד דנוקבא ברגל מבורכת שהיא יסוד עכ"ל [עד כאן לשונו]

в «Меоре Ор», буква ה, в конце параграфа 10: «„Хождение“ (алиха) — обозначение единения (зивуга); „идёт по пути“ — это Йесод Нуквы (женского начала / Малхут); „благословенной ногой“, которая есть Йесод». Конец цитаты.

В «Меоре Ор», словаре каббалистических терминов, сказано, что «хождение» обозначает единение (зивуг). «Идёт по пути» относится к Йесоду Нуквы, а «благословенной ногой» назван Йесод — канал, соединяющий дающее и принимающее начала.

והיינו כמ"ש בד"ה עיני כל אליך ישכרו^{65.66} בפ"י נודע בשערים בעלה⁶⁷ פ"י נודע לשון יחוד וזיווג כמו והאדם ידע כו' וזהו וידעת היום והשבות⁶⁸ אל לבכך כו'

И это соответствует написанному в маамаре, начинающемся словами «Все очи уповают на Тебя», в объяснении слов «Муж её известен у ворот»: «известен» (нода) означает единение и соединение, как в словах «И познал человек...». В этом и состоит [смысл слов] «И познай ныне и возврати к сердцу своему...»;

Маамар «Все очи уповают на Тебя» объясняет ту же идею: в словах «Муж её известен у ворот» «известен» означает единение, как в словах «И познал человек». И в словах «Познай ныне и возврати к сердцу своему» знание также означает связь, которая соединяет, вводя познаваемое в сердце.

ע"ש והיינו בשערים הם נש"ב [נ"י שערי בינה]⁶⁹ הנמשכים ממוח בינה אל הלב וזהו עיני כ"ל ע"ד הלב רואה כו' וכשנקלט בתוכיות נקודת הלב אזי נקראת כלה.

см. там. «У ворот» — это пятьдесят врат Бины, нисходящих из мозга Бины (понимания) в сердце. И в этом смысл слов «Все очи» — согласно выражению «сердце видит...»; когда же это усваивается в самой сокровенной глубине точки сердца, она называется калла (невестой).

«Врата» — это пятьдесят врат Бины: понимание, нисходящее из разума в сердце. «Все очи» — это сердце, которое «видит» и тоскует издалека; когда понимание усваивается в сокровенной глубине точки сердца, душа называется калла — невестой, соединённой с Б-гом.

9 ועמ"ש מזה ג"כ סד"ה כי תצא⁷⁰ כו' אשת יפ"ת [יפת תאר] כו' בענין ואח"כ תבוא אליה ובעלתה⁷¹

И см. также сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «Когда выйдешь...», о стихе «женщина красивого вида (йефат тоар)...», в связи со словами «и после того войдешь к ней и будешь ей мужем»:

Дополнительная ссылка: в конце маамара на слова «Когда выйдешь [на войну]» разбирается отрывок Торы о женщине красивого вида (йефат тоар); там объясняются слова «и после того войдешь к ней и будешь ей мужем».

דהיינו בחינת מס"נ [מסירות נפש] והוא ענין נפילת אפים ובחי' נעילה שהוא גמר העליות עכ"ל [עד כאן לשונו] ועמ"ש בת"א [כתורה אור] בד"ה וישב יעקב ⁷² וז"ל [וזה לשונו]

то есть уровень самопожертвования (месирут нефеш); в этом состоит смысл «падения ниц» (нефилат апаим) и уровень Неила, завершающий все восхождения. Конец цитаты. И см. сказанное в «Тора Ор», в маамаре, начинающемся словами «И поселился Яков»; вот его слова:

Там говорится, что «будешь ей мужем» — это единение, достигаемое благодаря самопожертвованию (месирут нефеш): этап «падения ниц» (нефилат апаим) в ежедневной молитве и Неила — заключительная молитва Йом-Кипура, завершающая все восхождения. Затем начинается вторая цитата — из «Тора Ор» на слова «И поселился Яков».

והנה בזמן שבהמ"ק [שכית המקדש] היה קיים היה נמשך בחינה זו רעותא דליבא מגילוי אור א"ס ב"ה בהיכל קדה"ק [קודש הקדשים] כו'

«И вот, во времена существования Храма этот уровень — „желание сердца“ (реута д-либа) — нисходил от раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в чертоге Святая святых...

В «Тора Ор» сказано, что во времена существования Храма это «желание сердца» — воля, стоящая выше разума, — нисходило от раскрытия Бесконечного света в Святая святых.

כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] להיות בטל רצונו לרצונו ית' וכמ"ש כי תהיו אתם ⁷³ ארץ חפץ כו' עכ"ל [עד כאן לשונו].

как написано в «Сефер шель Бейнониим» («Тания»): чтобы воля человека была подчинена Его воле, да будет Он благословен; и как написано: „И вы будете землей желания (эрец хефец)...“. Конец цитаты.

В «Тора Ор» это связывается со сказанным в «Тании» о том, что воля человека должна быть подчинена воле Б-га, и со словами пророка о том, что Израиль будет «землей желания».

10 והיינו כי חפץ זהו התענוג ופנימיות הרצון שהאדם יהי' [יהיה] כלה שארי ולבבי ⁷⁴ כו' וזהו עד"מ היחוד בחי' ואל אישך תשוקתך ⁷⁵

Иными словами, ибо желание (хефец) — это наслаждение и внутренняя сторона воли: чтобы человек пребывал в состоянии «изнуряется плоть моя и сердце мое» и т. д. Это, в качестве примера, единение — уровень слов «и к мужу твоему влечение твое».

Хефец, «желание», глубже воли: это наслаждение, составляющее внутреннюю суть воли, состояние, в котором «плоть и сердце» человека томятся по Б-гу. В качестве примера здесь приводится единение мужа и жены — влечение, о котором сказано: «и к мужу твоему влечение твое».

והוא מרוה צמאונה כו' וזהו ענין ישבעו ויתענגו מטובך⁷⁶ כו' אז תתענג על⁷⁷ ה' כו'.

И он утоляет ее жажду и т. д. В этом смысл слов: «Насыщаются и наслаждаются благом Твоим» и т. д., [а также] «тогда будешь наслаждаться Аваей» и т. д.

Слова «и он утоляет ее жажду» завершают этот пример: на влечение дается ответ. Это исполнение желания имеется в виду в молитве Шабата: «Насыщаются и наслаждаются благом Твоим», а также у Ишаяу: «тогда будешь наслаждаться Аваей».

11 וזהו ענין בני קהת שממשיכין [שממשיכים / שממשיכין] האו"פ [האור פנימי] בחיי תענוג וחפץ ובני גרשון

ממשיכין [ממשיכים / ממשיכין] הרצון והמקיף כו'

И в этом состоит служение сынов Кеата: они ниспосылают внутренний свет (ор пними), уровень наслаждения и желания; а сыновья Гершона ниспосылают волю и окружающий [свет] и т. д.

Здесь описываются роли двух левитских семейств: сыновья Кеата ниспосылают внутренний свет, наслаждение и желание, а сыновья Гершона — волю и окружающий свет.

והנה ארו"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אשכחן משכן דאקרי מקדש.⁷⁸ משמע שהם שני בחינות אלא דמ"מ משכן אקרי מקדש.

И вот, наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Мы находим, что Мишкан называется Микдашом (Святилицем)». Это подразумевает, что речь идет о двух разных уровнях, однако Мишкан все же называется Микдашом.

В Талмуде сказано: «Мы находим, что Мишкан называется Микдашом». Это подразумевает, что речь идет о двух разных уровнях, и все же Мишкан может называться именем более высокого уровня.

והענין כמ"ש בת"א [בתורה אור] ע"פ ויגש אליו יהודה⁷⁹ שהמשכן היה דירת עראי של הקב"ה והמקדש היה דירת קבע ונתבאר מזה ע"פ מה טובו אהליך⁸⁰ יעקב.⁸¹

И смысл этого таков, как сказано в «Тора Ор» в толковании стиха «И подошел к нему Йеуда»: Мишкан был временной обителью Святого, благословен Он, а Микдаш — постоянной обителью. Это разъясняется также в толковании стиха «Как прекрасны шатры твои, Яаков».

В «Тора Ор» на стих «И подошел к нему Йеуда» объясняется, что Мишкан был временной обителью Б-га, а Святой Храм — Его постоянной обителью. Это также разъясняется на стих «Как прекрасны шатры твои, Яаков».

12 והענין כי הנה כתיב זכרתי לך חסד⁸² נעורִיך אהבת כלולותיך לכתך אחרי במדבר. שכ"ז [שכל זמן] שהיו במדבר היו עדיין בבחי' אב"א [אחור באחור] ובמקדש היו בבחי' פכ"פ [פנים בפנים] וכ"כ [וכן כתב] במא"א [במאורי אור] אות מ' סנ"ז וספ"ט ובחינת אב"א [אחור באחור] היינו בחי' אתכפיא לבד

И вот в чем дело: ведь сказано: «Я помню о тебе доброту юности твоей, любовь дней твоего обручения, как ты шла за Мной по пустыне». Пока они находились в пустыне, они пребывали на уровне «спина к спине» (ахор бе-ахор), а в Храме — на уровне «лицом к лицу» (панім бе-фаним); так же сказано в «Меореи Ор», буква мем, разделы 57 и 89. Уровень «спина к спине» — это лишь аспект подавления (иткафья),

В пустыне Израиль следовал за Вс-вышним с любовью молодой невесты, как сказано у Йирмеяу, и все же они были с Ним «спина к спине»; в Святом Храме они были «лицом к лицу». «Спина к спине» — это подавление (иткафья): зло удерживается, но не изменяется.

אבל בחי' פכ"פ [פנים בפנים] זהו כשיבא לבחי' אתהפכא חשוכא לנהורא וזהו ענין ארץ חפץ⁸³ כמ"ש בת"א [כתורה אור] פ' תצוה בד"ה זכור דעמלק וע"כ היה צ"ל הלויים מקימין

но уровень «лицом к лицу» — это когда человек достигает уровня превращения тьмы в свет (итапха хашоха ли-нхора). В этом смысл слов «земля желания», как сказано в «Тора Ор», в разделе Тецаве, в маамаре, начинающемся словами «Помни», о Амалеке. Поэтому Мишкан должны были воздвигать именно левиты

«Лицом к лицу» означает преображение (итапха), когда сама тьма превращается в свет; это и есть «земля желания», о которой говорится в маамаре «Тора Ор» об Амалеке. Поэтому Мишкан должны были воздвигать левиты.

את המשכן וכמ"ש בד"ה שאו לגלגלתם הנ"ל בפ"י ובחנות המשכן יקימו אותו הלויים⁸⁴ פ"י ובחנות המשכן שכשירד בחינת המשכן ממדרגתו תהיה ההקמה ע"י הלויים דהיינו בנשמת האדם למטה שירדה הארתה ונתלבשה בגוף ונפש הבהמית

Мишкан. Как сказано в упомянутом выше маамаре, начинающемся словами «Поднимите... по черепам их», в объяснении слов «И когда Мишкан будет располагаться станом, левиты должны будут воздвигать его»: смысл слов «и когда Мишкан будет располагаться станом» в том, что, когда уровень Мишкана нисходит со своей ступени, воздвигать его должны левиты; то есть в душе человека внизу — ее свечение нисходит и облачается в тело и животную душу,

В маамаре о книге Бамидбар слова «когда Мишкан будет располагаться станом» объясняются как указание на момент, когда он опустил со своего уровня. Такова и душа: ее свет нисходит в тело и животную душу, а левиты должны вновь поднять ее.

הנה זאת העצה לעורר על נפשו בחי' גבורות קדושות והם מתחלקים לשלש בחינות גרשון קהת ומררי כמשי"ת [כמו שיתבאר] ועי"ז יקימו אותו.

вот совет: пробудить в своей душе аспект святых гвурот (сил сдерживания); они подразделяются на три уровня — Гершон, Кеат и Мерари, как будет объяснено далее; и благодаря этому они воздвигнут его.

Совет заключается в том, чтобы пробудить в душе «святые гвурот» — святые силы сдерживания и внутренней напряженности, присущие левитам. Они проявляются в трех формах — Гершон, Кеат и Мерари; благодаря им внутренний Мишкан воздвигается вновь.

13 והיינו להעלותו מבחי' ירידתו להיות דבוק באלקים חיים והוא ע"ד שנת' [שנתבאר] ע"פ אלה פקודי המשכן. משכן העדות⁸⁵ כו' עבודת הלויים.

То есть поднять ее с уровня ее нисхождения, чтобы она прилепилась к живому Б-гу. Это соответствует объяснению стиха: «Вот перечень [собранного для] Мишкана, Мишкан свидетельства и т. д., служение левитов».

Возведение Мишкана означает подъем души после ее нисхождения, чтобы она прилепилась к живому Б-гу. Это следует объяснению слов: «Вот перечень [собранного для] Мишкана, Мишкан свидетельства... служение левитов».

שע"י עבודת הלויים שהוא השיר וה"ע [וזהו ענין] פסוד"ז [פסוקי דזמרה] הם מעלים בחי' המשכן שהוא מלי לבחי' משכן העדות היינו או"א [אבא ואימא] תרין ריעין⁸⁶ כו'

Ибо посредством служения левитов — песнопения, то есть Псукей де-Зимра (стихов восхваления), — они поднимают уровень Мишкана, то есть Малхут (царство), к уровню «Мишкана свидетельства», то есть Аба и Има (Хохма и Бина), «двух спутников» и т. д.,

Служением левитов было песнопение, а в молитве ему соответствуют Псукей де-Зимра — псалмы восхваления. Благодаря этому они поднимают «Мишкан», Малхут, к «Мишкану свидетельства» — Аба и Има (Хохме и Бине), которые являются «двумя спутниками, никогда не разлучающимися».

בחי' י"ה וזהו כענין הנז' [הנזכר] בזח"א [בזהר חלק א] וישב ד' קפ"ג סע"ב [סוף עמוד ב]⁸⁷ ע"פ כעיר שחברה לה יחדו^{88,89} כו'

к уровню [имени] Я-а. Это подобно тому, о чем сказано в «Зоаре», часть I, Ва-йешев, лист 183, конец стороны б, в связи со стихом: «как город, соединенный воедино» и т. д.

Аба и Има соответствуют имени Я-а — буквам йуд и эй. В «Зоаре», комментируя слова «как город, соединенный воедино», говорится о том же соединении нижнего уровня с высшим.

ועדי' ארז'ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אשכחן משכן דאקרי מקדש.⁹⁰ פי' שהוא בחי' לא זו מחבבה⁹¹ עד שקראה אמי⁹² כו':

И подобным образом наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Мы находим, что Мишкан называется Микдаш». То есть это уровень слов: «Он не переставал нежно любить ее, пока не назвал ее „моя мать“» и т. д.

Так же и слова «Мишкан называется Микдаш» означают, что нижний уровень поднимается к высшему. В Мидраше сказано, что Б-г нежно любил Израиль, пока не назвал ее «моя мать», дав дочери имя матери.

РАЗДЕЛ 4 • 114-18

Гершон: завесы и самоотстранение от собственной воли

14 קיצור. ענין המשכן הי"ע [הוא ענין] היחוד הנק' הילוך. עיני כל כלה. נודע בשערים בעלה. ארץ חפץ תענוג ואל אישך תשוקתך.

Краткое содержание. Суть Мишкана — в единении, называемом хождением. «Глаза всех» — это калла (невеста). «Муж её известен у ворот». «Земля желания» — наслаждение; и «к мужу твоему будет влечение твоё».

Краткое содержание раздела 3: Мишкан — это единение, называемое «хождением»; «глаза всех» становятся каллой; «муж её известен у ворот»; а «земля желания» означает наслаждение и влечение жены к мужу.

אך המשכן דירת עראי בחי' אתכפיא ואב"א [ואחור באחור] לכתך אחרי. והמקדש אתהפכא פב"פ [פנים בפנים] ולכן ובחנות המשכן יקימו אותו הלויים. פקודי המשכן משכן העדות ע"י עבודת הלויים.

Однако Мишкан — временная обитель, уровень подчинения (иткафья) и положение спина к спине: «когда ты шла за Мною». А Микдаш — это преобразование (итапха), положение лицом к лицу. Поэтому сказано: «Когда Мишкан будет останавливаться, левиты должны устанавливать его». «Вот исчисления Мишкана, Мишкана свидетельства» — благодаря служению левитов.

Мишкан — временная обитель, положение спина к спине, подчинение: «когда ты шла за Мною по пустыне»; Храм — положение лицом к лицу, преобразование. Поэтому Мишкан устанавливали левиты, а его «исчисления» связаны со «служением левитов».

כעיר שחוכרה. ד והנה התעוררות הרצון עליון ב"ה שהוא בחי' קדוש בחי' א"מ [אור מקיף] כנ"ל שיהיה הקדוש הנ"ל שרוי בתוך מעיו⁹³ כו'.

«Как город, соединённый воедино». 4. И вот, пробуждение высшей воли, да будет благословен Он, — это уровень «Святости», уровень окружающего света (Ор Макиф), как говорилось выше, — нужно для того, чтобы упомянутая выше «Святость» пребывала внутри его чрева и т. д. —

Слова «как город, соединённый воедино» завершают краткое содержание и открывают раздел 4. Его цель — пробудить высшую волю, окружающий свет, называемый «Святостью», чтобы эта святость пребывала в человеке, «внутри его чрева».

הוא מעוררו וממשיכו ע"י בחי' גרשון שהם היו נושאים את יריעות המשכן כמ"ש ונשאו את יריעות המשכן ואת אהל מועד.⁹⁴

Её пробуждают и привлекают вниз посредством уровня Гершона: именно они несли полотно Мишкана, как сказано: «И понесут полотнища Мишкана и Шатёр собрания».

Эту святость пробуждают и привлекают вниз посредством уровня Гершона — семейства, которое несло полотнища Мишкана.

15 וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] במדרש שכמו שנאמר נוטה שמים כיריעה⁹⁵ כך הוא ענין יריעות המשכן והיינו בחי' סוכ"ע וכמ"ש ע"פ כיריעות שלמה⁹⁶ סדי"ה שחורה אני ונאווה.⁹⁷

И наши благословенной памяти мудрецы сказали в Мидраше: как сказано: «Распростер небеса, словно завесу», таково и значение завес Мишкана; это уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), как написано в толковании на слова «словно завесы Шломо», в конце маамара, начинающегося словами «Черна я, но прекрасна».

Мидраш сравнивает завесы Мишкана с небесами, которые Б-г «распростер, словно завесу». Завесы, покрывающие Мишкан, — это окружающий свет, как объясняется в маамаре на слова «Черна я, но прекрасна», в толковании слов «словно завесы Шломо».

וע"י המשכה זו מבחי' סוכ"ע הוא מגרש הרע כמ"ש טוב לחסות בה' כו' בשם ה' כי אמילם^{98,99} שהמקיף מסמא עיני החיצונים.

И посредством этого нисхождения света с уровня окружающего все миры света изгоняется зло, как сказано: «Лучше укрыться у Авая, чем...» и «Во имя Авая поражу их»: ведь окружающий свет ослепляет глаза внешних сил.

Нисхождение окружающего света изгоняет зло, как сказано: «Во имя Авая поражу их». Окружающий свет «ослепляет глаза» внешних сил, не позволяя им овладеть человеком.

וזהו פ"י גרשון מלשון ויגרשהו וילך^{101, 100} כו'. שמגרש את הרע שבקרב ע"י ביטול רצונו מפני רצון העליון ב"ה.

И таково значение имени Гершон, происходящего от выражения «И изгнал он его, и тот ушел...»: Гершон изгоняет зло внутри себя, подчиняя свою волю высшей воле, благословен Он.

Имя Гершон связано со словом гереш — «изгнание», как в выражении «и изгнал он его». Служение Гершона состоит в том, чтобы изгнать зло в себе, подчиняя свою волю воле Б-га.

כמארו"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בטל רצונך מפני רצונו^{102, 103} כו'. שיבטל רצונו מפני רצון העליון הן בבחי' סור מרע שלא ירצה בהם כלל.

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Подчини свою волю Его воле...», — то есть следует подчинить свою волю высшей воле и в аспекте «удались от зла», вовсе не желая его,

В Мишне сказано: «Подчини свою волю Его воле». Это относится к словам «удались от зла»: человеку не следует вовсе желать запретного.

והן בבחי' עשה טוב (שירצה מה שלא רצה. ומה שרצה לא ירצה) שע"י ביטול רצונו כו' הוא מהפך את הטבע שלו שמהפך ממרירו למיתקא כו'.

и в аспекте «делай добро» (чтобы он захотел того, чего прежде не хотел, а того, чего хотел, больше не желал); ведь посредством подчинения своей воли... он изменяет свою природу, превращая горечь в сладость...

Это относится и к словам «делай добро»: человеку следует начать желать того, чего он прежде не желал, и перестать желать того, чего желал. Такое подчинение воли изменяет природу человека, превращая горькое в сладкое.

כנ"ל שהרצון הוא מושל על כל איברי הגוף כו' והוא יכול להפך הטבע כנ"ל לכך כשמבטל רצונו מפני רצון העליון ב"ה אזי יכול להפך הטבע שלו ממש.

Как говорилось выше, воля властвует над всеми членами тела... и способна изменить природу, как было сказано выше. Поэтому, когда человек подчиняет свою волю высшей воле, благословен Он, он может изменить саму свою природу.

Это следует из приведенного выше сравнения: воля властвует над членами тела и может преодолеть природу. Поэтому, подчиняя свою волю воле Б-га, человек способен изменить саму свою природу.

שהרצון הוא למעלה מהבחירה ודעת כנ"ל שאין להרגל שום בחירה כלל נגד הרצון כשרוצה לשומה באש כו' שתיכף הוא עושה כך בלי שום בחירה בפ"ע [בפני עצמו] כלל.

Ведь воля выше выбора и знания (Даат), как было сказано выше: у ноги вовсе нет выбора против воли, когда человек хочет поместить ее в огонь... — она тотчас делает это, совершенно не совершая собственного выбора.

Воля выше выбора и рассуждения: нога не обдумывает приказ воли, а просто ему подчиняется. Поэтому подчиненная воля способна изменить то, чего не могут изменить рассуждение и выбор.

16 והוא מפני שהרצון הוא למעלה מבחירה ודעת. אך מתחלה עשה רצונו כרצונך¹⁰⁴ וזהו רצון התחתון שע"פ השכל והוא מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] בכל נפשך כו'

Ибо воля выше выбора и знания. Но сначала — «Сделай Его волю своей волей»; это нижняя воля, согласующаяся с разумом, и она относится к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин): «всей душой твоей» и т. д.

Поскольку воля выше выбора и знания, она может изменить природу человека. Однако в Мишне установлен порядок: сначала — «Сделай Его волю своей волей»: это нижняя воля, следующая за разумом; она относится к свету, наполняющему все миры, и к измеренной любви — «всей душой твоей».

ואח"כ בטל רצונך הוא בחי' ביטול והעברה לגמרי שיהי' רצון העליון מאיר בו וזהו ענין יריעות המשכן בחי' נוטה שמים כיריעה¹⁰⁵

А затем: «Устрани свою волю» — это уровень самоустранения (битуль) и полного устранения, чтобы в человеке светила высшая воля. В этом заключается смысл завес Мишкана — уровня слов «Он простирает небеса, словно завесу».

Лишь затем следует «Устрани свою волю»: полное отстранение собственной воли, чтобы в человеке светила высшая воля Б-га. Это завесы Мишкана, раскинутые над всем подобно небесам.

(ועמ"ש בפ"י השמים כסא¹⁰⁶ בד"ה כי כאשר השמים החדשים¹⁰⁷ כו'. ולכן מתחלה צ"ל בני מררי מקימים הקרשים בחי' עצי שטים עומדים¹⁰⁸ זהו ענין בכל נפשך שזהו הנקי עומדים חי' ה' אשר עמדתי לפניו.^{109, 110}

(См. также сказанное о смысле слов «Небеса — престол Мой» в маамаре, начинающемся словами «Ибо, как новые небеса...». Поэтому сначала сыновья Мерари должны поставить брус — уровень «стоящих брусев из акации». В этом заключается смысл слов «всей душой твоей», ибо это и называется «стоять»: «Как жив Б-г, пред Которым я стоял».

Таким образом, Мишкан возводили в определённом порядке: сначала сыновья Мерари ставили брус — «стоящее дерево акации». Это означает «всей душой твоей», то есть «стояние» того, кто остаётся на своём уровне, как сказал пророк: «Как жив Авая, пред Которым я стоял».

ואח"כ צ"ל מהלכים בין העומדים¹¹¹ והיינו ענין יריעות המשכן. אך מהלכים ב' בחי' הילוך זהו ענין גרשון וקהת מלמטה למעלה ומלמעלה למטה כו' וזהו והתהלכתי בתוכם¹¹² ב' בחי' הילוך כו')

Затем должны быть «идущие среди стоящих» — в этом заключается смысл завес Мишкана. Но «идущие» — это два вида движения: таковы служение Гершона и Кеата, снизу вверх и сверху вниз, и т. д. В этом и смысл слов «И буду ходить среди вас»: два вида движения и т. д.)

Затем появляются «идущие среди стоящих» — завесы. Слово «идущие» стоит во множественном числе, поскольку есть два вида движения: движение Гершона снизу вверх и движение Кеата сверху вниз. Слова «И буду ходить среди вас» также указывают на два вида движения.

וכמ"כ [וכמו כן] הוא למעלה ממש שהרצון עליון ב"ה הוא נעלה מבחי' בחירה ודעת כו'. ופ"י שהבחירה הוא בדעת כו'.

И точно так же обстоит дело наверху: высшая воля, благословен Он, выше уровня выбора и знания и т. д. Смысл же слов о том, что выбор совершается посредством знания, таков:

То же самое верно и наверху: высшая воля Б-га выше выбора и знания. Выбор относится к Даат — способности знать и различать.

שבוחר בדעתו את הטוב כו' ומואס ברע כו' והבחנה הזו הוא ע"י הדעת כנ"ל. וכדכתיב ובחרת בחיים¹¹³ כו'

посредством своего знания человек выбирает добро и т. д. и отвергает зло и т. д.; это различие совершается благодаря знанию, как сказано выше. И как написано: «И избери жизнь» и т. д.

Человек выбирает добро и отвергает зло, понимая, в чём состоит различие между ними. Поэтому Тора говорит: «И избери жизнь»: этот выбор совершается посредством знания.

(שהבחירה שבוחר החיים כו' הוא ע"י הדעת שמבחין שהחיים טוב לו והמות רע לו) ולמעלה נק' בחי' בחירה שהוא בדעת כו'.

(Ибо выбор, посредством которого человек избирает жизнь и т. д., совершается благодаря знанию, различающему, что жизнь для него хороша, а смерть дурна.) А наверху уровень, называемый выбором, который совершается посредством знания, и т. д., — это

Выбрать жизнь можно, лишь осознав, что жизнь хороша, а смерть дурна. И наверху также есть уровень выбора, действующий посредством знания; в следующей части он будет назван.

בחי' עץ הדעת¹¹⁴ שהוא אילנא דטו"ר [דטוב ורע] ועמ"ש בביאור ע"פ מי מנה עפר יעקב אבל בחי' רצון העליון ב"ה הוא למעלה מבחי' בחירה ודעת שהוא נעלה מעץ הדעת דטו"ר [דטוב ורע] כו'

уровень Древа познания — «дерева добра и зла». См. также сказанное в объяснении к словам «Кто исчислил прах Яакова». Но высшая воля, благословен Он, выше уровня выбора и знания, ибо она выше Древа познания добра и зла и т. д.

Этот уровень — Древо познания, «дерево добра и зла», где добро и зло находятся рядом и между ними необходимо выбирать. Высшая воля выше этого Древа.

(וכנ"ל במשל שהרצון יכול לעשות היפך הטבע שיכול להניח הרגל כאש אם ירצה ואין להרגל שום בחירה כנ"ל)

(Как упоминалось выше в притче: воля может действовать вопреки природе, ведь человек может поставить ногу в огонь, если пожелает, а у ноги нет никакого выбора, как упоминалось выше.)

Эта притча показывает: воля может направить ногу в огонь, и у ноги нет никакого выбора.

וכמ"כ [וכמו כן] הוא בעבודה שביטול רצון שמבטל רצונו מפני רצון העליון ב"ה הוא למעלה מהבחירה ודעת כלל כו'.

И так же в [Б-жественном] служении: самоотстранение воли, когда человек подчиняет свою волю высшей воле, да будет благословен Он, целиком выше выбора и знания и т. д.

И в Б-жественном служении подчинение своей воли воле Вс-вышнего целиком выше выбора и знания.

שהבחירה הוא בדעת כו' כדכתיב ובחרת בחיים כו'. ובחיי ביטול רצון הוא למעלה מהדעת ובחירה כנ"ל.

Ибо выбор относится к знанию и т. д., как сказано: «И выбери жизнь и т. д.»; а уровень самоотстранения воли, как упоминалось выше, выше знания и выбора.

Выбор совершается посредством знания, как сказано: «И выбери жизнь»; самоотстранение воли выше и знания, и выбора.

וזהו מ"ד [מ"ן דוכרין] קרוב ה' לכל קוראיו¹¹⁵ לכל אשר יקראוהו באמת שהוא בחיי ביטול רצון הנ"ל שהוא הקריאה שבאמת

И таков смысл написанного: «Авая близок ко всем призывающим Его, ко всем, кто призывает Его в истине»: это уровень упомянутого выше самоотстранения воли, то есть призыв в истине.

Таков смысл слов: «Авая близок ко всем, кто призывает Его в истине». Призывать «в истине» — значит самоотстранить волю, как описано выше.

וזהו תתן אמת ליעקב¹¹⁶ (ועו"ל [ועוד יש לומר] בפ"י גרשון שהוא ע"ד מ"ש וממגד גרש ירחים¹¹⁷ ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] שהארץ מגרשת ומוציאה מחדש לחדש.¹¹⁸ הרי דצמיחת הפירות מהארץ נק' גרש לשון גרושין ע"ש שמגרשת אותם מהכח אל הפועל.

И таков смысл слов: «Ты дашь истину Яакову». (Можно также объяснить имя Гершон исходя из написанного: «И от плодов луны — гереш йерахим», — и Раши объясняет, что земля из месяца в месяц выталкивает и производит [плоды]. Следовательно, рост плодов из земли называется гереш, словом, выражающим выталкивание (герушин), поскольку земля выталкивает их из потенциального состояния в действительное,

И это также означает: «Ты дашь истину Яакову». Начинается второе объяснение имени Гершон: в благословении Моше сказано «гереш йерахим», что Раши объясняет как «выталкивание» землёй плодов из месяца в месяц — из потенциального состояния к действительному росту.

ומהעלם לצאת אל הגילוי. וכן פ"י הרד"ק [הר"ב דוד קמחי] במכלול גרש ירחים והוא זמן שהפירות מציצים ופורחים בכח הירח כאלו הירח מגרש אותם לחוץ.

и из сокрытия — к раскрытию. Так же объясняет Радак в «Михлоль» слова «гереш йерахим»: это время, когда плоды пробиваются и расцветают силой луны, словно луна выталкивает их наружу.

Рост означает выталкивание из сокрытия к раскрытию. Радак в «Михлоль» объясняет «гереш йерахим» как время, когда плоды пробиваются и расцветают силой луны, словно луна выталкивает их наружу.

וכמ"כ [וכמו כן] הנה בכל נפש יש אהבה המסותרת ושתצא מהעולם אל הגילוי זהו ענין מי גילה לבני¹¹⁹
 רז זה¹²⁰ כו' מי היינו בחי' סוכ"ע כענין מי ברא אלה¹²¹ כו'

Так же и в каждой душе есть сокрытая любовь; чтобы она вышла из сокрытия к раскрытию — в этом смысл слов: «Кто открыл Моим детям эту тайну и т. д.» Слово «кто» (ми) указывает на уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), подобно сказанному: «Кто сотворил это и т. д.»

Так и в каждой душе есть сокрытая любовь к Вс-вышнему, которой надлежит выйти наружу. В талмудическом вопросе «Кто открыл Моим детям эту тайну?» употреблено слово «кто» (ми); как и в словах «Кто сотворил это», оно указывает на окружающий свет.

וזהו ענין בני גרשון נושאי היריעות בחי' סוכ"ע וככה זה מוציאין האהבה המסותרת מהעולם אל
 הגילוי והוא כענין וממגד גרש ירחים שמגרש ומוציא האהבה מסותרת מהעולם אל הגילוי וכמ"ש ע"פ
 טובה תוכחת מגולה¹²² מאהבה מסותרת כו' ועד"ז פי' הפרדס)

И таков смысл сыновей Гершона, носивших покровы: это уровень света, окружающего все миры; и этой силой они выводят сокрытую любовь из сокрытия к раскрытию. Это подобно сказанному: «И от плодов луны — гереш йерахим»: земля выталкивает и выводит сокрытую любовь из сокрытия к раскрытию, как написано в толковании стиха «Лучше открытый упрёк, чем сокрытая любовь и т. д.». В этом же духе объясняет и «Пардес».)

Итак, сыновья Гершона, носившие покровы, то есть окружающий свет, обладают силой вывести сокрытую любовь к раскрытию — подобно тому как земля выталкивает свои плоды. Альтер Ребе отсылает к толкованию слов «Лучше открытый упрёк, чем сокрытая любовь» и к сходному объяснению в «Пардес».

(שער כ"ט פ"ד) בענין שני גרישין שהם חו"ג [חסד וגבורה]¹²³ כי התפארת מגרש אותם ממקומם ומניעם אל
 קו האמצעי ומטה אותם אל החסד.

(«Пардес», врата 29, глава 4) Речь идет о двух геришин, то есть о Хеседе (доброте) и Гвуре (сдержанности): Тиферет (красота) изгоняет их с их места, приводит в движение к средней линии и склоняет к Хеседу.

В «Пардесе» говорится о «двух геришин» — Хеседе и Гвуре: Тиферет, средняя линия, изгоняет их с их места, направляет к центру и склоняет к Хеседу.

וכמ"כ [וכמו כן] כאן י"ל [יש לומר] בענין גרשון ב' גרושין אלו שמגרש את הנה"ב [הנפש הבהמית] ודוחה הרע ועי"ז הטוב שבנה"ב [שבנפש הבהמית] יתגרש ממקומו ויהי' [ויהיה] מטה כלפי חסד ואהבה לבוא לבחי' בכל לבבך בשני יצריך^{124, 125}

И так же здесь можно сказать относительно Герсона: речь идет об этих двух изгнаниях — он изгоняет животную душу и отталкивает зло, и благодаря этому добро, заключенное в животной душе, будет изгнано со своего места и склонится к Хеседу и любви, чтобы достичь уровня «всем сердцем твоим» — обоими твоими побуждениями;

«Изгнание» Герсона имеет два аспекта. Он отдаляет зло животной души, а добро в животной душе изгоняется со своего места и склоняется к любви, чтобы человек любил Б-га «всем сердцем твоим» — обоими побуждениями.

וכן מגרש ומוציא העלם האהבה שבנה"א [שבנפש האלקית] לבוא לידי גילוי כו' ואפ"ל [ואפשר לומר] פי' גרש ירחים שהוא מענין ריח והריחו ביראת ה' כמ"ש בענין אריתי מורי¹²⁶ ובענין וישלח יהושע¹²⁷ כו' ואת ירחיו. ומ"ש בד"ה ראה ריח בני¹²⁸ כו':¹²⁹

и так же он изгоняет и выводит сокрытую любовь, заключенную в Б-жественной душе, чтобы она раскрылась, и т. д. Можно сказать, что выражение «гереш йерахим» связано со словом «reaх» — «запах», как сказано: «И он ощутит трепет перед Аваей», — как объясняется в связи со словами «Я собрал свою мирру» и со словами «И послал Йеошуа...», а также «и Йерихо». И то, что сказано в маамаре, начинающемся словами «Посмотри, запах моего сына...»:

Он также выводит сокрытую любовь Б-жественной души наружу, раскрывая ее. Наконец, выражение «гереш йерахим» можно связать со словом «reaх» — запах; эти слова состоят из тех же букв, что и «йерах» — луна. Так, сказано: «И он ощутит трепет перед Аваей»; сюда же относятся Йерихо и слова Ицхака: «Посмотри, запах моего сына».

17 קיצור. ענין יריעות נוטה שמים כיריעה. לחסות כו' כי אמילם. בטל רצונך ומתחלה צ"ל עשה רצונך רצון התחתון.

Краткое изложение. О завесах: «Простирает небеса, как шатёр». «Чтобы укрыться...», «Я сражу их». «Отмени свою волю»; прежде же должно быть: «Сделай [Его волю] своей волей» — нижней волей.

Краткое изложение раздела 4: завесы — это небеса, «простёртые, как шатёр»; «укрыться... Я сражу их»; и «Отмени свою волю», чему должно предшествовать «Сделай Его волю своей волей» — нижней волей.

עומדים עצי שטים עומדים מררי גרשון ויגרשהו. גרש ירחים. מי גילה רז זה מי ברא אלה והריחו ריח בני:

«Стоящие»: «деревья акации стоящие» — Мерари. Гершон: «И изгнал его». «Гереш йерахим». «Кто открыл эту тайну», «Кто создал их». «И будет он обонять», «запах моего сына».

«Стоящие» — это слова о «деревьях акации стоящих», относящиеся к Мерари. Гершон — это «и изгнал его», «гереш йерахим», «Кто открыл эту тайну», «Кто создал их», а также запах в словах «будет он обонять» и «запах моего сына».

18 ה והנה זהו הכל בחי בני גרשון שנשאו את יריעות המשכן כו'. פי' שבחי גרשון הוא שמגרש הרע ע"י בחי ביטול רצון שמבטלו מפני רצון העליון ב"ה כו'

5. И вот всё это относится к уровню сыновей Гершона, которые несли покрывала Мишкана и т. д. То есть уровень Гершона состоит в том, что он изгоняет зло посредством самоустранения своей воли, подчиняя её высшей воле, благословен Он, и т. д.

Раздел 5 подводит итог служению Гершона: он изгоняет зло, подчиняя свою волю высшей воле, — поэтому его семья несла покрывала.

שעי"ז הוא מגרש את הרע כו'. שממשיך עי"ז מבחי סוכ"ע שהוא בחי קדוש שיהי' [שיהיה] שרוי בתוך מעיו¹³⁰ כו' כנ"ל.

И благодаря этому он изгоняет зло и т. д.; ведь благодаря этому он привлекает уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), — уровень «Свят», — чтобы он пребывал внутри его утробы и т. д., как говорилось выше.

Благодаря этому самоустранению он привлекает окружающий свет — уровень «Свят», — чтобы святость пребывала внутри него, как говорится в Талмуде о человеке, внутри которого пребывает святой.

РАЗДЕЛ 5 • 119-21

Keat: точка в центре

19 ולכך נשאו בני גרשון את יריעות המשכן שהם בחי סוכב ומקיף וכדכתיב נוטה שמים כיריעה¹³¹ כו'.

И поэтому сыновья Гершона несли завесы Мишкана, соответствующие уровню окружающего и охватывающего света, как сказано: «Он раскидывает небеса, словно завесу, и т. д.»

Вот почему Гершон нёс завесы: они соответствуют окружающему, охватывающему свету, подобно небесам, раскинутым над миром.

אבל עבודת בני קהת הוא לישא את השולחן והמנורה והארון וכפורת כו' כי עבודת הקדש עליהם¹³² בכתף ישאו כו'.

Но служение сыновей Кеата состояло в том, чтобы нести стол, менору, ковчег и крышку ковчега (капорет) и т. д., «ибо на них лежало служение святыням; на плечах они должны нести и т. д.»

У сыновей Кеата была иная задача: они несли на плечах сами священные сосуды — стол, менору, ковчег и его крышку.

ופי' של קהת הוא מלשון לו יקהת עמים¹³³ שהוא מלשון וחיבור¹³⁴ כו'. שעבודת הקהתי הוא לישא בכתף עבודת הקדש כו'.

Имя Кеат связано с выражением «и к нему будет собрание народов» (йикат), которое означает собрание и соединение и т. д. Ведь служение потомков Кеата состояло в том, чтобы нести на плечах священные предметы и т. д.,

Имя Кеат связано со словом йикат — «собрание» — из благословения Яакова Йеуде, с выражением, означающим собрание и соединение. Потомки Кеата несли священные сосуды на плечах.

שהם השולחן והמנורה והארון כו'. ופי' שהכלים אלו של המשכן הם מבחי' נקודה האמצעי' שבתוך העיגול שהעיגול מקיף וסובב את הנקודה כו'

то есть стол, менору, ковчег и т. д. И смысл в том, что эти сосуды Мишкана соответствуют уровню центральной точки внутри круга, ибо круг охватывает и окружает точку и т. д.

Эти сосуды символизируют точку в центре круга. Круг — завесы — окружает точку; сосуды же представляют собой окружённую ими точку.

(שעצם המכוון הוא הנקודה¹³⁵ וכענין ששמים הם בחי' יריעה ומקיף ואעפ"כ [ואף על פי כן] במחשבה ארץ קדמה כו' ועמ"ש ע"פ אל יתהלל חכם¹³⁶ כו' כי אם בזאת יתהלל^{137, 138} כו' וצדקה בארץ.

(ибо суть замысла — точка; подобно тому, как небеса соответствуют уровню завесы и окружающего света, но, несмотря на это, в мысли земля предшествовала и т. д. См. также сказанное по поводу стиха «Да не хвалится мудрый и т. д., но тем пусть хвалится хвалящийся и т. д.» и слов «и справедливость — на земле».

Центральная точка и есть подлинная цель. Так и с небом и землёй: небеса — это «завеса», раскинутая над землёй, но в мысли Вс-вышнего земля предшествовала. Редакторы КЕОТ отмечают, что им пока не удалось найти маамар Альтер Ребе, на который здесь указывает цитата «Да не хвалится мудрый».

ועמ"ש מזה בד"ה החדש הזה לכם^{139, 140} בפ"י א"ר [אמר רבין] יצחק לא היה צריך להתחיל את התורה אלא מהחדש הזה לכם¹⁴¹ כו' ע"ש.

См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Этот месяц будет для вас», где объясняется изречение раби Ицхака: «Тора должна была начаться лишь со слов „Этот месяц будет для вас“ и т. д.»; см. там.

Альтер Ребе также отсылает к маамару «Этот месяц будет для вас», где объясняется начальный комментарий Раши: Тора могла бы начинаться с этой первой мицвы.

ועד"ז ענין עגולים ויושר¹⁴² שרש היושר גבוה מהעגולים שהעגולים הם בחי' נפש והיושר הוא בחי' רוח¹⁴³ כו' והרי העגולים הם בחי' מקיפים על היושר בחי' נוטה שמים כיריעה.

И подобным образом следует понимать круги (игулим) и линию (йошер): корень линии выше корня кругов, ибо круги соответствуют уровню нефеш, а линия — уровню руах и т. д.; и всё же круги соответствуют охватывающему свету над линией, как сказано: «Он раскидывает небеса, словно завесу».

В терминах АриЗалы та же схема называется «круги и линия» (игулим и йошер). Круги соответствуют уровню нефеш, а линия — уровню руах; корень линии выше, хотя круги и окружают её, подобно небесам, раскинутым над землёй.

אלא שמ"מ בחי' היושר הוא כענין הנקודה שעליה סובב כל העיגול כו' וע' ברי"ח [בראשית חכמה] שער הקדושה פ"ב [פרק ב'] בענין שבת הוא בחינת נקודה ועמ"ש מענין נקודה בהיכליה בד"ה ראה אנכי^{144, 145} כו'

Однако, несмотря на это, линия подобна точке, вокруг которой вращается весь круг и т. д. См. в «Решит Хохма», «Шаар а-Кдуша», гл. 2, о том, что Шабат соответствует уровню точки. См. также сказанное о «точке в её чертоге» в маамаре, начинающемся словами «Смотри, Я [предлагаю вам] и т. д.»;

Линия подобна точке, вокруг которой вращается весь круг. В «Решит Хохма» Шабат назван «точкой», а в маамаре «Смотри, Я предлагаю вам» рассматривается зогаровское понятие «точка в её чертоге».

שם ג"כ מובן שהנקודה גבוה יותר מההיכל המקיף עליה. שהנקודה היא חכמה עילאה וההיכל המלבישו הוא בינה^{146, 147} כמ"ש בזח"א [בוהר חלק א']

И там также понятно, что точка выше окружающего её чертога: точка — это высшая Хохма (мудрость), а облачающий её чертог — Бина (понимание), как написано в Зоаре, часть I.

Там ясно, что точка выше окружающего её чертога: точка — это высшая Хохма, а облачающий её чертог — Бина, как сказано в Зоаре.

(דט"ו ע"א וד"ך ע"א) ובמק"מ [ובמקדש מלך] (שם ושם) שבח"י העיגול הם היריעות המאהילי [המאהילים] על המשכן כדכתיב נוטה שמים כיריעה כנ"ל.

(лист 15a и лист 20a), а также в «Микдаш Мелех» (там и там): уровень круга — это покрывала, раскинутые шатром над Мишканом, как написано: «Простирающий небеса, словно покрывало», как упоминалось выше.

Здесь приводятся соответствующие отрывки из Зоара и комментариев «Микдаш Мелех» к ним. Круг — это покрывала, укрывающие Мишкан подобно шатру, как небеса раскинуты словно покрывало.

וזה היה עבודת בני גרשון כנ"ל אבל עבודת בני קהת הוא לישא כלי המשכן הנ"ל

Это было служением сыновей Гершона, как упоминалось выше. Служение же сыновей Кеата — переносить упомянутые выше сосуды Мишкана,

Таково было служение Гершона; сыновья Кеата переносили сосуды внутри Мишкана.

שהם מבח"י הנקודה האמצעי שהעיגול סובב אותה כנ"ל. כי הארון שה"י [שהיה] בק"ק [בקדש הקדשים] הוא בח"י תורה שבו היו הלוחות מונחים כו'.

которые относятся к уровню центральной точки, окружённой кругом, как упоминалось выше. Ибо ковчег, находившийся в Святая святых, — это уровень Торы, поскольку в нём лежали Скрижали и т. д.

Эти сосуды — центральная точка; выше всех них — ковчег в Святая святых, в котором хранились Скрижали. Ковчег символизирует Тору.

20 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] משחרב בהמ"ק [בית המקדש] אין להקב"ה בעולמו אלא די' ¹⁴⁸ אמות

של הלכה בלבד כו'. ובח"י תורה היא מבחינת הנקודה התיכונית שהעיגול סובב עליה

И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «С тех пор как был разрушен Храм, у Святого, благословен Он, в Его мире остались лишь четыре локтя галахи и только...» Уровень Торы относится к центральной точке, вокруг которой вращается круг,

После разрушения Храма, как сказано в Талмуде, у Б-га в Его мире остались лишь «четыре локтя галахи». Тора относится к центральной точке, вокруг которой вращается круг.

כי אורייתא מחכמה הוא דנפקת ^{149, 150, 151} ובחכמה שורה אור א"ס ממש בבח"י גילוי כמ"ש הוי' בחכמה

ибо «Тора исходит из Хохмы», и в Хохме сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) пребывает в состоянии раскрытия, как сказано: «Авая — в Хохме»,

Тора исходит из Хохмы, и в Хохме сам Бесконечный свет пребывает в явном раскрытии, как сказано в стихе: «Авая — в Хохме».

דהיינו בבחי' אור פנימי משא"כ בחי' העיגול הוא אור מקיף והעלם עדיין ותכלית המכוון הוא האור פנימי והגילוי, ועמ"ש מזה כפ' ואתחנן בד"ה ואהבת את^{152, 153} וכן המצות מעשיות נמשכים ג"כ מהנקודה התיכונית.¹⁵⁴

то есть как внутренний свет (Ор Пними); тогда как уровень круга — это окружающий свет (Ор Макиф), который пока остается сокрытым. Конечная цель — внутренний свет и раскрытие. См. об этом также в разделе Ваэтханан, в маамаре, начинающемся словами «И возлюбил». Так и практические мицвот также исходят из центральной точки.

Это раскрытие представляет собой внутренний свет, тогда как круг остается окружающим светом, пока еще сокрытым; цель же — внутренний свет, раскрытие. Практические мицвот также исходят из центральной точки.

21 והנה הגם שהתורה ומצות הם נמשכים מהנקודה התיכונית כנ"ל. אעפ"כ [אף על פי כן] שרשם הוא נעלה

אף מהעיגול הסובב הנקודה כנז' [כנזכר] בס"י [בספר יצירה] נעוץ תחלתן¹⁵⁵ בסופן וסופן בתחלתן¹⁵⁶ כו'.

Итак, хотя Тора и мицвот исходят из центральной точки, как говорилось выше, их корень, тем не менее, выше даже круга, окружающего эту точку, как сказано в «Сефер Йецира»: «Их начало клином входит в их конец, а их конец — в их начало и т. д.»

И всё же корень Торы и мицвот выше даже круга. О сфирот в «Сефер Йецира» сказано: «Их начало клином входит в их конец, а их конец — в их начало».

ופי' שתחלתן נעוץ בסופן דייקא כו'. ולכן התורה ומצות שנשפלו למטה שנתלבשו בענינים גשמיים כו' שרשם הוא נעלה מאד אף מהעיגול הסובב הנקודה כו'.

Смысл слов «их начало клином входит именно в их конец» и т. д. таков: поэтому Тора и мицвот, нисшедшие вниз и облечённые в материальные предметы и т. д., имеют очень высокий корень — выше даже круга, окружающего точку, и т. д.

Низший конец связан с высшим началом. Поэтому Тора и мицвот, пришедшие в материальный мир, имеют очень высокий корень — выше даже окружающего круга.

כי נעוץ סופן דייקא בתחלתן כו'. ופי' כי תומ"צ [תורה ומצות] שרשם מהנקודה התיכונית כו' ושורש הנקודה כו'

Ибо именно их конец клином входит в их начало и т. д. Смысл этого таков: корень Торы и мицвот — в центральной точке и т. д., а корень самой точки и т. д.

Их конец клином входит в их начало: Тора и мицвот исходят из центральной точки, а корень этой точки выше круга, как поясняется далее.

הוא נעלה מהעיגול כו' כי העיקר הוא הנקודה והעיגול הוא רק להיות סובב ומקיף להנקודה.

выше круга и т. д.; ведь главное — точка, а круг существует лишь для того, чтобы окружать и охватывать точку.

Главное — точка, а круг существует лишь затем, чтобы окружать её. Поэтому корень точки выше круга.

וכדכתיב כי גאה גאה¹⁵⁷ כו' כנוז' [כנוזכר] במ"א (שקמיה כל המקיפים כלא נחשבים בשוה כמו הפנימית כו' ע"ש).

Как сказано: «Ибо Он превознесён, превознесён» и т. д., как упоминалось в другом месте (что перед Ним все окружающие [света] равно считаются ничем, как и внутренний [свет]; см. там).

Слова «Ибо Он превознесён, превознесён» означают, что перед Б-гом все окружающие света считаются ничем, как и внутренний свет. Поэтому круг не имеет действительного преимущества перед точкой.

וזהו שמברכים קודם עשיית כל מצוה כו'. אשר קדשנו במצותיו כו' ופי' שע"י עסק התורה שמחכמה נפקת וע"י המצות מעשיות

Именно поэтому перед исполнением каждой мицвы произносят благословение: «Который освятил нас Своими заповедями» и т. д. Смысл этого таков: благодаря изучению Торы, которая «исходит из Хохмы», и исполнению практических мицвот

Это объясняет благословение, произносимое перед каждой мицвой: «Который освятил нас Своими заповедями». Изучение Торы, исходящей из Хохмы, и исполнение практических мицвот служат средствами этого освящения.

שהם נעלים מתורה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] גדול התלמוד שמביא¹⁵⁸ לידי מעשה כו' יכול להמשיך בחי' קדש שיהיה שרוי בתוך מעיו כו'

которые выше Торы, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Велико изучение, ибо оно приводит к исполнению» и т. д., можно привлечь уровень святости (кодеш), чтобы он пребывал внутри человека и т. д.;

Практические мицвот выше изучения, поскольку, как сказано в Талмуде, изучение велико тем, что приводит к исполнению. Благодаря им человек привлекает святость, которая пребывает внутри него.

דהיינו בבחינת אור פנימי שרמ"ח מ"ע [מצות עשה] הם נמשכים מרצונו ית' ונשפלו למטה שנתלכשו בדברים גשמיים. כמו ציצית ותפילין כו'. אך סוף מעשה דייקא הוא נעוץ בתחלה.

то есть на уровне внутреннего света: ведь 248 повелительных мицвот исходят из Его воли, да будет Он благословен, и нисшли вниз, облекшись в материальные предметы, например цицит и тфилин и т. д. Но именно «конец деяния» клином входит в начало.

Эта святость приходит как внутренний свет: 248 повелительных мицвот исходят из воли Б-га и облечены в материальные предметы, например цицит и тфилин. Именно потому, что они — «конец деяния», они клином входят в высшее начало.

РАЗДЕЛ 6 • 122-24

Шабат: изменение вкусовой склонности

22 וזהו אשר קדשנו כו' שע"י עסק התורה וקיום המצות מעשיות יכול להמשיך מבחי' קדש שיהיה שרוי בתוך מעיו כנ"ל.

И это [смысл слов] «Который освятил нас и т. д.»: занимаясь Торой и исполняя практические мицвот, можно привлечь святость (кодеш), чтобы она пребывала внутри человека, как сказано выше.

Таков смысл благословения «Который освятил нас»: изучая Тору и исполняя практические мицвот, человек привлекает святость (кодеш), чтобы она пребывала в нем.

וזהו מ"ש לדוד בשנותו את טעמו¹⁵⁹ לפני אבימלך פי' מל"ך הוא בחי' מדת מלכותו ית' שמחיה את כל עולמים.

И это сказано: «О Давиде, когда он изменил свой вкус перед Авимелехом». Объяснение: мелех («царь») — это уровень свойства Малхут, да будет благословен Он, которое дает жизненную силу всем мирам,

Псалом 34 начинается словами: «О Давиде, когда он изменил свой вкус перед Авимелехом». Альтер Ребе раскрывает смысл имени: мелех — «царь» — это Малхут Вс-вышнего, Его царство, дающее жизненную силу всем мирам.

כדכתיב מלכותך מלכות כל עולמים¹⁶¹,¹⁶⁰ כו'. ואבי מלך הוא בחי' סוכי"ע¹⁶² (שהוא בחי' רצונו ית' כנ"ל) בשנותו את טעמו כו'. פי' שזהו ההפרש בין וי' ימי המעשה לשבת.

как сказано: «Твое царство — царство всех миров и т. д.». Ави-Мелех («отец царя») — это уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин) (то есть уровень Его воли, да будет благословен Он, как сказано выше). «Когда он изменил свой вкус и т. д.» — это указывает на различие между шестью буднями и Шабатом.

Ави-Мелех, «отец царя», — источник Малхут: свет, окружающий все миры, то есть воля Вс-вышнего. «Изменить вкус» перед ним — значит перейти от служения в шесть будней к служению в Шабат.

שבו"י ימי המעשה העבודה הוא רק לאכפיא את רצונו בלבד. וכשבת הוא בחי' ביטול רצון לגמרי שאין לו רצון אחר כלל.

В шесть будней служение состоит лишь в том, чтобы подчинять свою волю; в Шабат же это уровень полного самоотстранения от воли, когда у человека вовсе нет иной воли.

В будни служение состоит лишь в том, чтобы подчинять свою волю; в Шабат — в том, чтобы полностью устранить ее, так что никакой иной воли не остается.

וזהו בשנותו את טעמו שהוא בחי' ביטול רצון לגמרי שמהפך את הרצון שהיה לו כו' שיהיה רק לה' לבדו.

И это [смысл слов] «когда он изменил свой вкус»: это уровень полного самоотстранения от воли — он изменяет имевшуюся у него волю и т. д., так что она направлена только ко Вс-вышнему.

«Изменил свой вкус» — это полное самоотстранение от собственной воли: человек изменяет прежнее желание, чтобы оно было направлено только ко Вс-вышнему.

וזהו בחי' שבת שמגיעים לבחי' התהפכות הרצון לגמרי. (שהוא בחי' ביטול רצון) וזהו בשנותו את טעמו ששינה טעמו ממש.

И это уровень Шабата, когда достигают полного преобразования воли (то есть самоотстранения от воли). И это [смысл слов] «когда он изменил свой вкус»: он действительно изменил свой вкус.

В Шабат человек достигает полного преобразования воли. Поэтому здесь сказано именно «изменил свой вкус»: меняется сам вкус — то, что доставляет человеку наслаждение.

משא"כ בימות החול שהוא רק בחי' אתכפייא כו' ולא בחי' אתהפכא (והנה הכוונה כאן דבחי' בשנותו את טעמו זהו בחי' קהת ע"י כי בחכמה אתברירו אכן במדרש רבה)

В отличие от будних дней, когда есть лишь уровень подчинения (иткафья) и т. д., но не уровень преобразования (итапха). (Здесь имеется в виду, что уровень «когда он изменил свой вкус» относится к Кеат, благодаря [принципу] «посредством Хохмы происходит очищение». Однако в Мидраш Раба...)

В будни есть лишь подчинение (иткафья), но не преобразование (итапха). В скобках отмечается, что «изменение вкуса» здесь связано с Кеат, поскольку «посредством Хохмы происходит очищение», тогда как Мидраш связывает это с Гершоном.

(פ' במדבר פ"ג [פרק ג'] דרש"ו ע"ב) פי' גרשון שהוא חזק כשן כו' והיינו ענין בשנותו את טעמו ויגרשהו כו'

(Паршат Бамидбар, глава 3, лист 215б) Гершон объясняется как «крепкий, как зуб (шен)» и т. д. И это связано со словами «когда он изменил (бешаното) свой вкус... и изгнал его (вайгаршейу) и т. д.»

Мидраш объясняет имя Гершон словами «крепкий, как зуб (шен)». Это связывает слово бешаното — «когда он изменил» — с шен, «зуб», а слово вайгаршейу — «изгнал его» — с именем Гершон.

שבחי' בשנותו הוא ג"כ מענין שן וכמ"ש ע"פ ולכן שנים מחלב¹⁶³ שהוא בירור המדות כו' וזהו ויגרשהו לגרש הרע כו' ובחי' קהת פי' שם מענין אם קהה הכרזל

Ибо аспект «когда он изменил» (бешаното) также связан со словом шен — «зуб», как сказано о [стихе] «белизна зубов от молока», что означает очищение эмоциональных качеств (мидот) и т. д. Таково значение слов «и он прогнал его»: прогнать зло и т. д. А имя Кеат объясняется там как связанное со словом кеа — «затупится», как сказано: «Если затупится железо».

Слово бешаното состоит из тех же букв, что и шен — «зуб», как в выражении «белизна зубов от молока», которое объясняется как очищение эмоциональных качеств; слова «он прогнал его» означают изгнание зла. В том же мидраше имя Кеат объясняется через слово кеа — «затупится», из стиха «Если затупится железо».

והיינו כמש"ש [כמה שכתוב שם] והוא לא פנים קלקל¹⁶⁴ וכלוים כתיב ועבד הלוי הוא¹⁶⁵ שממשיך בחי הוא דא עתיקא¹⁶⁶ מההעלם אל הגילוי להיות יאר ה' פניו כו'

И это соответствует сказанному там: «А Он не обратил лица, ибо [они] испортили». О левитах же сказано: «А левит, он (ху), должен совершать служение»: он привлекает аспект «Он (ху) — это Атика (Древний)» из сокрытия в раскрытие, чтобы исполнилось: «Да озарит Авая лицо Свое» и т. д.

Стих продолжается словами: «А Он не обратил лица, ибо [они] испортили». О левитах сказано: «А левит, он (ху), должен служить». Зоар толкует слово ху как Атика, сокрытого «Древнего», которого левиты привлекают из сокрытия в раскрытие, чтобы «Авая озарил лицо Свое».

והיינו ע"י שנשאו הארון פנים בפנים¹⁶⁷ וכמ"ש מזה בד"ה ואהיה אצלו אמון¹⁶⁸ ולכן ע"י הם מתקנים בחי

И это происходит благодаря тому, что они несли ковчег лицом к лицу, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И я был при Нем воспитанником (амон)». Поэтому благодаря этому они исправляют аспект

Это достигается тем, что они несут ковчег «лицом к лицу». Благодаря этому сыновья Кеата исправляют состояние «Он не обратил лица».

והוא לא פנים דפי' ברבות בקהלת כשהקב"ה אינו מסביר פנים לדור מחמת קלקול מעשים רעים שיש בדור כו' (ע"ש על פסוק זה בדף קי"א ע"ב).

«А Он не обратил лица» — как объясняется в «Мидраш Рабба» на Коэлет: когда Святой, благословен Он, не являет поколению приветливого лица из-за испорченности злых дел, совершаемых в этом поколении, и т. д. (см. там толкование этого стиха, лист 111б).

В «Мидраш Рабба» на Коэлет слова «Он не обратил лица» объясняются как указание на то время, когда Б-г не являет поколению приветливого лица из-за его порочных дел.

והעצה לזה וחיילים יגבר¹⁶⁹ בחי תשובה שהוא ענין בחילא יתיר, והנה תשובה היא החזרת פנים בפנים והיינו ענין בני קהת נושאי הארון פא"פ [פנים אל פנים] כו'

И совет против этого — «пусть он проявит больше силы» (вахаялим йегабер): это аспект тшувы (возвращения), то есть «с большей силой» (бехайла ятир). Тшува означает возвращение лица к лицу; в этом и состоит смысл того, что сыновья Кеата, несущие ковчег, несли его лицом к лицу и т. д.

Средство исправления — «пусть он проявит больше силы»: тшува, которую называют служением «с большей силой» (бехайла ятир). Тшува возвращает лицо к лицу; таков смысл того, что сыновья Кеата несли ковчег лицом к лицу.

ועמ"ש בענין מחיצה של ברזל בדי"ה ועשית ציץ¹⁷⁰ וענין שבירת המחיצה ע"י הרהורי תשובה ומשם יובן הענין הנ"ל.^{171, 172, 173}

См. также объяснение «железной преграды» в маамаре, начинающемся словами «И сделай налобную пластину (циц), а также о том, как эта преграда разрушается благодаря размышлениям о тшуве; оттуда станет понятным сказанное выше.

В маамаре «И сделай налобную пластину» объясняется, что такое «железная преграда» между Израилем и Б-гом и как размышления о тшуве разрушают её; оттуда станет понятным рассматриваемый здесь вопрос.

23 ובוה יובן מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] עשה רצונו כרצונך^{174, 175} כו' בטל רצונך מפני רצונו כו' פי' כו' ימי המעשה הוא רק בחי' עשה רצונו כרצונך כו'

И этим станет понятным изречение наших благословенной памяти мудрецов: «Пусть воля Его будет для тебя как твоя воля и т. д.; упраздни свою волю перед Его волей и т. д.» Смысл в том, что в шесть будних дней есть лишь уровень «Пусть воля Его будет для тебя как твоя воля и т. д.»,

Здесь объясняются две части изречения из Мишны: в шесть будних дней человек достигает лишь уровня «Пусть воля Его будет для тебя как твоя воля».

שהוא רק בחי' אתכפיא כו' ובשבת הוא בחי' בטל רצונך כו' שהוא בחי' אתהפכא כו'

то есть лишь уровень подчинения (иткафья) и т. д.; а в Шабат есть уровень «Упраздни свою волю и т. д.», то есть уровень преобразования (итахпха) и т. д.,

Это и есть подчинение (иткафья). В Шабат достигают уровня «Упраздни свою волю» — преобразования (итахпха).

כנ"ל שזהו שאומרים לדוד בשנותו את טעמו כו' בשבת וכדכתיב טעמו וראו כי טוב ה' כו' בה' תתהלל נפשי^{176, 177} כו'.

как сказано выше. Именно поэтому в Шабат произносят: «О Давиде, когда он изменил свой вкус и т. д.»; и как написано: «Вкусите (тааму) и увидите, что Авая благ» и т. д., [и] «Аваей будет хвалиться душа моя» и т. д.

Поэтому в Шабат произносят псалом 34, начинающийся словами «О Давиде, когда он изменил свой вкус», в котором сказано: «Вкусите и увидите, что Авая благ» и «Аваей будет хвалиться душа моя».

24 וְזֶה מִיֵּשׁ וְרַעָה אֲמוֹנָה ^{178, 179} כַּמֶּאֱרֹזִ"ל [כַּמֶּאֱמֹר רַבּוּתִינוּ זְכוּנוֹם לְבִרְכָּה] יִשְׂרָאֵל מִפְּרִנְסִין ¹⁸⁰ לְאַבְיָהֶם שְׁבַשְׁמִים כִּי וְכִ"ז [וְכָל זֶה] נִמְשָׁךְ הַכֹּל לְכַנְסִי [לְכַנְסֵת יִשְׂרָאֵל] מֵאַהֲרֹן כִּהְנֵא רַבָּא שֶׁהוּא בְּחִי אֶהְבֵּה רַבָּה כִּי שֶׁהוּא הַמְשַׁפֵּיעַ בְּחִי אֶהְבֵּה בְּכַנְסִי [בְּכַנְסֵת יִשְׂרָאֵל] וְהוּא אֶהְבֵּה הַמְסוֹתֶרֶת שְׁבַכְאוּ"א [שְׁבַכֵּל אֶחָד וְאַחַד] מִיִּשְׂרָאֵל.

И вот что сказано: «И паси верой» (реэ эмуна), как учат наши мудрецы, благословенной памяти: «Израиль поддерживает своего Отца, пребывающего на небесах, и т. д.». И всё это целиком нисходит к Общине Израиля от Аарона, великого коэна (Кахана Рабба), который соответствует уровню великой любви (ахава раба) и т. д., ибо именно он передаёт любовь Общине Израиля; это и есть та сокрытая любовь, которая есть в каждом из народа Израиля.

Слова «И паси верой» прочитываются в свете учения Зоара о том, что Израиль «поддерживает своего Отца, пребывающего на небесах». Всё это приходит к Общине Израиля от Аарона, великого коэна, который соответствует «великой любви» (ахава раба) и передаёт любовь Израилю; речь идёт о сокрытой любви, присущей каждому еврею.

РАЗДЕЛ 7 • 125

Вознесение головы и сорок два перехода

25 וְזִ"ש [וְזֶהוּ שְׁכֵתוֹב] נִשָּׂא אֶת רֹאשׁ בְּנֵי גֵרְשׁוֹן גַּם הֵם ¹⁸¹ שְׁבַכְנִי קֶהֱת וְכַנִּי גֵרְשׁוֹן נֹאמֵר נְשִׂיאת רֹאשׁ וְלֹא בְּכַנִּי מֶרְרִי כְּמִיֵּשׁ בְּמִדְרַשׁ כִּי

И таков [смысл] сказанного: «Подними главу сыновей Гершона — и их тоже»: о сынах Кеата и сынах Гершона сказано «поднятие главы», но не о сынах Мерари, как сказано в Мидраше. Ибо

Это объясняет слова «и их тоже» в стихе о Гершоне: о сынах Кеата и сынах Гершона сказано «поднятие главы», но не о сынах Мерари, как отмечает Мидраш.

הֵנָּה כְּתִיב וְנִתְּתִי לָךְ מֵהֶלְכִים בֵּין הָעוֹמְדִים ¹⁸² פִּי מֵהֶלְכִים בִּי בְּחִי הִילּוֹךְ. הֵא עִי רַעוּיָד [רַעוּתָא דְּלִיכָא] מִלְּמַטָּה לְמַעְלָה וְזֶהוּ עֲנִין בְּנֵי גֵרְשׁוֹן.

вот написано: «И дам тебе ходящих среди стоящих». Объяснение: «ходящие» — это [две] разновидности хождения. Первая — посредством желания сердца (реута де-либа), снизу вверх; и это относится к сынам Гершона.

Причина в том, что выражение «ходящие среди стоящих» подразумевает два вида хождения. Первое направлено снизу вверх, посредством желания сердца (реута де-либа), и относится к сынам Гершона.

הב' ע"י תורה ומצות מלמעלה למטה וכמ"ש בת"א [בתורה אור] פ' וישב בד"ה ונתתי לך מהלכים כו'

Второе — посредством Торы и мицвот, сверху вниз (как написано в «Тора Ор», в главе Ваешев, в маамаре, начинающемся словами «И дам тебе ходящих...»);

Второе направлено сверху вниз, посредством Торы и мицвот, как объясняется в маамаре «Тора Ор» на этот стих.

והילוך זה הב' זהו ע"י בני קהת ע"כ נאמר בשניהם נשיאת ראש אשר נשיאת ראש

а это второе хождение относится к сынам Кеата. Поэтому о тех и других сказано «поднятие главы», ибо «поднятие главы»

Второе хождение относится к сынам Кеата. Обе семьи «ходят», и потому о них обеих сказано «поднятие главы».

זהו ענין רוממות קרן בחי' מהלכים ובחי' מהלכים צ"ל בין העומדים בחי' עצי שטים עומדים דכני מררי

ע"כ לא נאמר בהם נשיאת ראש כו'

означает вознесение рога (ромемут керен), уровень «ходящих». А уровень «ходящих» должен быть «среди стоящих» — на уровне «стоящих досок из акации», относящихся к сынам Мерари; поэтому о них не сказано «поднятие главы» и т. д.

«Поднятие главы» означает возвышение — «хождение», направленное вверх. Но для ходящих нужны стоящие: стоящие доски Мерари служат неподвижным основанием, поэтому о них не сказано «поднятие главы».

וזהו בחי' מ"ב מסעות שנסעו הלויים עם המשכן במדבר כו' שהוא הכל בחי' עליות כו'

И это — уровень сорока двух переходов, которые совершали левиты с Мишканом в пустыне и т. д.; все они представляют собой уровень восхождений и т. д.

Сорок два перехода, совершённые левитами с Мишканом в пустыне, были восхождениями.

(שכל נסיעה הוא בחי' עליי' [עלייה]) שהם מ"ב עליות כו' שהוא שם מ"ב שבאנא בכח כו'.

(ведь каждый переход — это уровень восхождения): это сорок два восхождения и т. д., соответствующие имени из сорока двух [букв] в молитве «Ана бе-Коах» и т. д.

Каждый переход — восхождение, поэтому сорок два перехода — это сорок два восхождения, соответствующие имени из сорока двух букв в молитве «Ана бе-Коах».

ופי' שבמקום שחנו הקימו את המשכן. וכשנסעו הורידו אותו והעלו אותו לבחי' נעלה. וזה היה המ"ב עליות של מ"ב מסעות כו'

Смысл в том, что в месте стоянки они устанавливали Мишкан, а когда отправлялись в путь, разбирали его и возносили на более высокий уровень. Таковы были сорок два восхождения сорока двух переходов и т. д.

На каждой стоянке они устанавливали Мишкан; когда отправлялись дальше, разбирали его и возносили на более высокий уровень. Таковы были сорок два восхождения.

וכל המ"ב מסעות היה הכל במדבר כנ"ל שאף עולמות העליונים נק' בחי' מדבר שהוא בחי' שממה בחי' דומם ממש נגד הקב"ה כו' כנ"ל.

И все сорок два перехода происходили в пустыне, как сказано выше: ведь даже высшие миры называются уровнем пустыни — местом запустения, уровнем совершенно неодушевленного, если сравнить их со Святым, благословен Он, и т. д., как сказано выше.

Все переходы происходили в пустыне, потому что даже высшие миры — «пустыня» перед Б-гом: безжизненная пустошь, ничто по сравнению с Ним.

וזה היה מ"ב מסעות של המשכן שנשאו אותו הלוים במדבר כו'. שהם מ"ב עליות הכל בבחי' מדבר כנ"ל. שאף העולמות העליונים נק' לגביה בחי' מדבר וד"ל [ודי למבין].

Это были сорок два перехода Мишкана, который левиты переносили по пустыне, и т. д.: сорок два восхождения, все — на уровне пустыни, как сказано выше. Ведь даже высшие миры называются по отношению к Нему уровнем пустыни; и этого достаточно для понимающего.

Все сорок два восхождения совершаются в «пустыне», поскольку даже самые высокие миры — пустыня по отношению к Б-гу.

(פי' שבחי' ו' ימי המעשה הוא בחינת הנסיעה של המשכן שהורידו אותו כו' שעולים בעילוי אחר עילוי כו' ושבת הוא בחינת החני' [החניה] שהקימו כו' שעלו במדרגה א' נעלה וחנו שם ופרשו שם היריעות דמשכן ועד"ז היה כל המ"ב מסעות).

(Иными словами, уровень шести будних дней — это переход Мишкана, когда его разбирали, и т. д., ибо восходят от ступени к ступени, и т. д.; а Шабат — это стоянка, когда его устанавливали, и т. д.: они поднимались на одну высокую ступень и останавливались там, где расстилали завесы Мишкана. Так происходили все сорок два перехода.)

Шесть будних дней — это переход: Мишкан разбирают и переносят всё выше. Шабат — это стоянка: его устанавливают на более высокой ступени и расстилают завесы. Так совершались все сорок два перехода.

והנה כ"ז [כל זה] הוא ביד איתמר בן אהרן¹⁸³ הכהן וגו'. ופי' איתמר הוא בחי' צירופי אותיות התורה.

И всё это было «в руках Итамара, сына Аарона-коэна, и т. д.». Итамар означает уровень сочетаний букв Торы.

Всё это было «в руках Итамара, сына Аарона-коэна», который руководил работой левитов. Итамар символизирует сочетания букв Торы.

שאיִתמר הוא מלשון אֵית מר שבגמרא שהוא לשון דבר הנלמד מאליו¹⁸⁴ כו' (כל"א עש איז גילערינט גיווארין. שהוא לשון איתמר שנלמד ממילא) והוא כמ"ש ואשים דברי בפ"ך¹⁸⁵ וגו'

Ибо Итамар связан с выражением «итмар», встречающимся в Гемаре и обозначающим то, что усваивается само собой, и т. д. (по-идиш: «эс из гелернт ге-ворен» — «это было выучено»; таков смысл слова «итмар»: оно усваивается как бы само собой). И это соответствует сказанному: «И Я вложил слова Мои в уста твои, и т. д.»,

В Гемаре слово «итмар» («было сказано») вводит учение; Алтер Ребе истолковывает его как то, что приходит само собой, — как в идишском выражении «эс из гелернт ге-ворен», «это было выучено». Это соответствует словам: «И Я вложил слова Мои в уста твои».

ודברי אשר שמתי בפ"ך^{186, 187} וגו'. שהוא דבר ה' המלוכש בהלכה שמדבר בפיו כו' (וכנ"ז [וכנוכר] במ"א ע"ש).

[и] «и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, и т. д.»: ведь это слово Б-га, облаченное в галаху, которое он произносит устами, и т. д. (как упомянуто в другом месте; см. там).

Это слово Б-га, облаченное в галаху, которое звучит через уста изучающего, как сказано: «Слова Мои, которые Я вложил в уста твои».

וזהו בחי' איתמ"ר שהכל ביד איתמ"ר כנ"ל. ועיין מענין איתמר במא"א [במאורי אור] אות א' סעיף ק"מ:

И это — уровень Итамара, ибо всё находится «в руках Итамара», как сказано выше. См. также об Итамаре в «Меорей Ор», буква алеф, раздел 140.

Значит, вся служба левитов — переходы и стоянки — находится «в руках Итамара»: в слове Б-га, которое само звучит в словах Торы. О значении Итамара подробнее см. «Меорей Ор».

В СЛУЖЕНИИ

Сначала следует «сделать Его волю своей волей»: устойчивое, упорядоченное служение, основанное на понимании, «всей душой», которое поднимается и опускается в зависимости от размышления во время молитвы и которое необходимо оберегать от разделения, порождаемого грехом. Затем — «отстранить свою волю перед Его волей»: и в уклонении от зла, и в совершении добра; это изгоняет зло и способно изменить саму природу человека. Изучайте Тору и исполняйте практические мицвот, которые привлекают святость в человека; а в Шабат стремитесь не только подчинить свою волю, но и преобразовать ее, чтобы изменилась сама ваша «вкусовая склонность».

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар настаивает, что Мишкан и левиты должны существовать в каждом поколении, и что в человеке соответствует каждому из них?
2. Как аналогия с волей души, способной послать ногу в огонь, объясняет различие между светом, наполняющим все миры, и светом, окружающим все миры?
3. Почему слова «Сделай Его волю своей волей» должны предшествовать словам «Отстрани свою волю перед Его волей», и как это иллюстрирует порядок возведения Мишкана, когда сначала ставили доски Мерари?
4. В каком смысле точка выше окружающего ее круга и как это объясняет, почему практические мицвот, облаченные в материальные предметы, имеют высший корень?
5. В чем различие между подчинением своей воли и ее преобразованием и почему второе связано с Шабатом?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

- 1 | Б-г велит Моше исчислить сыновей Гершона — «и их тоже», после сыновей Кеата. Это начальный стих маамара.

במדבר ד':כ"ב Numbers 4:22

נִשָּׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי גֵרְש�ׁוֹן גַּם־הֵם לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם:

«Сделай также исчисление сынов Гершона, по домам их отцов, по семействам их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 2 | ונשאו את יריעות המשכן ואת אהל מועד

Сыновья Гершона несут покрывала Мишкана и Шатра собрания. В маамаре покрывала будут истолкованы как окружающий свет.

במדבר ד':כ"ה Numbers 4:25

וְנִשְׂאוּ אֶת־יְרִיעֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד מִכְסֵּהוּ וּמִכְסֵּה הַתַּחֲשׁ אֲשֶׁר־עָלָיו מִלְּמַעְלָה וְאֶת־מִסְךְ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

Они будут переносить покрывала Скинии, шатёр собрания, его покрытие и покрытие из тюленьих шкур, находящиеся над ним, и завесу у входа в шатёр собрания;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 3 | התורה היא נצחית

В 17-й главе Альтер Ребе спрашивает, как Тора может утверждать, что любить Б-га сердцем «очень близко», если опыт как будто свидетельствует об обратном, и отмечает в скобках, что «Тора вечна», поэтому ее слова должны относиться ко всем. Тот же принцип лежит в основе поставленного здесь вопроса: Мишкан и левиты должны существовать в каждом поколении.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים י"ז:ב' Tanya, Likkutei Amarim 17:2
דְּלִכְאוּרָה, הוּא - "בְּלִבְכֶּךָ" - נִגְדַּת הַחוּשׁ שֶׁלֹּנוּ [וְהַתּוֹרָה הִיא נִצְחִית],
שָׂאִין קְרוֹב מְאֹד הַדְּבָר לְהַפְךָ לְבוֹ מִתְּאֵאוֹת עוֹלָם הִנֵּה לְאַהֲבַת ה' בְּאַמֵּת,
וְכֵמוֹ שֶׁכְּתוּב בְּגִמְרָא: "אִטּוּ יִרְאַה מִלֵּילָת זוּרְתִי הִיא?" וְכָל שֶׁכֵּן
אַהֲבָה. וְגַם אִמְרוּ רַבּוֹתֵינוּ זִכְרוֹנָם לְבָרְכָהּ דְּ"צַדִּיקִים - דְּוָקָא - לְכֶם
בְּרִשּׁוֹתֵם".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פ"ז קו"א ס"ה. לקו"ש ח"ה ע' 241 הערה 14. ח"י"ג ע' 39 הערה 3.

- 4 | ונתתי משכני בתוכם

В разделе «Бехукотай» Б-г обещает установить Свой Мишкан среди Израиля. Этот стих приводится, чтобы показать, что Мишкан пребывает среди самого народа.

ויקרא כ"ו:11 Leviticus 26:11

וְנָתַתִּי מִשְׁכְּנִי בְּתוֹכְכֶם וְלֹא־תִגְעַל נַפְשִׁי אֹתְכֶם:

And I will set My tabernacle among you, and My soul shall not abhor you.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כו, יא.

- 5 | ושכנתי בתוכם

«Сделайте Мне Святилище, и Я буду обитать среди них». Множественное число «среди них» истолковывается так, что Б-г обитает в каждом человеке.

שמות כ"ה:8 Exodus 25:8

וַעֲשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשִׁכְנָתִי בְּתוֹכָם:

И пусть сделают Мне святилище, и Я буду обитать среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כה, ח.

- 6 | בתוכו לא נאמר

В примечании Кегот сказано, что источник этого высказывания уже приводился выше в «Ликутей Тора», на p. 20b, где оно встречается впервые.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל (כ, ב).

- 7 | את השמים ואת הארץ אני מלא

«Разве не наполняю Я небеса и землю? — говорит Авая». Здесь Сам Б-г наполняет всё; маамар отождествляет это со светом, окружающим все миры.

ירמיהו כ"ג:24 Jeremiah 23:24

אִם־יִסְתֵּר אִישׁ בְּמִסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא־אֶרְאֶנּוּ נְאֻמֵּי ה' הֲלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם
וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מִלֵּא נְאֻמֵּי ה':

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполняю Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"י כג, כד.

- 8 | מלא כל הארץ כבודו

Серафимы восклицают, что вся земля полна Его славы. Землю наполняет лишь Его «слава», которую маамар отождествляет со светом, наполняющим все миры.

ישעיהו ו':3 Isaiah 6:3

וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ הִי צְבָאוֹת מִלֵּא כְּלֵי־הָאָרֶץ
כְּבוֹדוֹ:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ו, ג. ראה דרך מצותיך קמו, ב.

9 בד"ה אני לדודי

Этот маамар на слова «Я принадлежу возлюбленному моему, а возлюбленный мой — мне» начинается с образа розы и тринадцати ее лепестков, символизирующих Тринадцать атрибутов милосердия — источник тшувы, раскрывающийся в месяце Элул. Альтер Ребе ссылается на него для дальнейшего рассмотрения двух стихов, обсуждаемых здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' ראה לג, א ואילך.

10 ובד"ה למען תזכרו

Этот маамар о заповеди цицит начинается с образа Общины Израиля как невесты, а Святого, благословен Он, — как жениха. Как сказано здесь, в нем талит и нити цицит возводятся к двум уровням — окружающему и наполняющему свету.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן מד, ג.

11 ובד"ה ויקח קרח

В этом маамаре ставится вопрос, почему Корех в споре о первосвященстве Аарона оспаривал также слова Моше о талите, целиком сотканном из голубой шерсти, и его цицит. Текст ссылается на него в связи с теми же двумя уровнями.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן נב, א.

12 ובד"ה ההפרש בין יו"ט ונס דפסח

Там раскрытие света, наполняющего все миры, происходит постепенно, ступень за ступенью, тогда как чудо Песаха было раскрытием света, окружающего все миры, который не разделяется и сияет всем сразу; поэтому поражение первенцев и раскрытие святости Израиле произошли одновременно. Там окружающий свет также назван «равным», перед которым «тьма как свет», как и ниже в этом маамаре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' צו טו, א.

13 מבשרי אחזה אלוה

Иов говорит, что из собственной плоти узрит Б-га. Хасидут рассматривает это как метод: исходя из связи души с телом, можно понять отношение Б-га к мирам.

איוב י"ט:כ"ו Job 19:26

ואחר עורִי נקפֿוצָאת ומבֿשרִי אֶחְזֶה אֱלֹהִים:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ איוב יט, כו.

14 ועמ"ש מזה בתו"א . . בד"ה והבדילה הפרוכת

Этот маамар на слова «И завеса отделит» начинается с учения «Эц Хаим» о существовании перегородки (парсы) и с талмудического рассказа о тринадцати завесах

Второго Храма, установленных для соблюдения скромности. Альтер Ребе направляет читателя туда, чтобы подробнее узнать о разделяющей перегородке.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יב ג ואילך. וראה באוה"ת נשא עי רמג.

15 פ' שלח סד"ה ואם האכל יאכל

Примечание указывает, где заканчивается маамар к главе «Шлах», на который Альтер Ребе ссылается в связи с более подробным обсуждением удаления отбросов наружу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מב, ד.

16 ולכבודי בראתיו

«Всех, кто называется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, образовал и создал». Три глагола в этом стихе соответствуют трём мирам — Брия, Йецира и Асия.

ישעיהו מ"ג:ז Isaiah 43:7

כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו יצרתיו אף-עשיתיו:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מג, ז.

17 בד"ה ונקדשתי בתוך בניי

Этот маамар начинается с рассказа о трех группах ангелов, произносящих «Свят» один, два и три раза, и объясняет, что «свят» означает «отделенный». Текст ссылается на него в связи с тремя мирами, соответствующими мыслям, речи и действию.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' אמור לא, א.

18 ונקדשתי בתוך בניי

«И освящусь среди сынов Израиля». Так начинается маамар «Эмор», на который здесь ссылается текст.

ויקרא כ"ב:ל"ב Leviticus 22:32

ולא תחללו את-שם קדשי ונקדשתי בתוך בני ישראל אני ה' מקדשכם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19 חג"ת מקננין ביצירה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"י ת"ו.

20 חג"ת מקננין ביצירה

В «Тикуней Зоар» сказано, что средний столп, включающий шесть Сфирот, «гнездится» в Метатроне, то есть

в мире Йецира. Поэтому Йецира соответствует туловищу — вместилищу эмоциональных качеств.

Tikkunei Zohar 23א כ"ג זוהר

21

ועתה יגדל נא

Молитва Моше после рассказа разведчиков: «И ныне да возвеличится сила Владыки моего». Это слова, которыми начинается маамар, упомянутый в связи с двумя видами любви.

Numbers 14:17י"ז:י"ד במדבר

וְעַתָּה יִגְדֹּל־נָא כַח אֲדֹנִי כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

בכל נפשך ובכל מאריך

«И люби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим». Здесь «всей душой твоей» означает любовь в определённой мере, а «всем достоянием твоим» — любовь, не знающую меры.

Deuteronomy 6:5ה'ה:ו' דברים

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ כְּכָל־לְבָבְךָ וּכְכָל־נַפְשְׁךָ וּכְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

מהלכים בין העומדים

Ангел обещает Йеошуа, первосвященнику: «ходящих среди стоящих сих». Хасидут противопоставляет ангелов, которые «стоят» на неизменных уровнях, душам, которые «идут» и поднимаются.

Zechariah 3:7ז'ז'ז' זכריה

כֹּה־אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱמִינִי תִלְךָ וְאִם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמַר וְגַם־אֶת־תְּדִין אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמַר אֶת־הַחֲצָרִי וְנָתַתִּי לָהּ מְהֻלָּכִים בֵּין הָעֹמְדִים הָאֵלֶּה:

«Так говорит Вс-вышний воинств: если будешь ходить Моими путями и хранить Моё поручение, и также будешь судить Мой дом, и также хранить Мои дворы, то Я дам тебе свободный доступ среди стоящих здесь».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

אם בחקתי תלכו

«Если будете ходить по уставам Моим». Так начинается маамар на тему «хождения».

Leviticus 26:3כ"ו:ג יקרא

אִם־בְּחֻקֹּתַי תֵּלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעִשְׂתֶּם אֹתָם:

Если будете поступать по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои, и исполнять их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25

עוונותיכם המבדילים

«Беззакония ваши отделили вас от Б-га вашего». Маамар объясняет это как преграду, которая отталкивает

человека даже во время молитвы.

Isaiah 59:2ב'י"ט:כ' שעייהו

כִּי אִם־עֲוֹנוֹתֵיכֶם הָיוּ מְבָדִילִים בֵּינְכֶם לְבֵין אֱלֹהֵיכֶם וְחַטְאוֹתֵיכֶם הִסְתִּירוּ פָנִים מִכֶּם מִשְׁמוֹעַ:

Но беззакония ваши отделили вас от Б-га вашего, и грехи ваши скрыли от вас лицо Его, так что Он не слышит.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

עקוב הלב מכל ואנוש הוא

«Сердце лукаво более всего и неисцелимо; кто узнает его?» Отделение может происходить из-за внутренней порочности сердца, а не только вследствие физического греха.

Jeremiah 17:9ט'ט'ז:י'ז רמיהו

עֵקֶב הַלֵּב מְכַל וְאָנָּשׁ הוּא מִי יֵדְעֵנוּ:

Сердце лукаво более всего и крайне больно — кто может знать его?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27

צאינה וראינה

«Выйди и посмотри, дочери Сиона». Это начальные слова маамара на «Песнь песней», где объясняется данное понятие.

Song of Songs 3:11א"י:י"א שיר השירים

צֵאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמַלְךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָה־לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתָנָתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחַת לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

רפאות תהי לשרך

«Это будет исцелением для твоего пупка и костным мозгом для твоих костей» — сказано о трепете перед Б-гом и удалении от зла. В маамаре слово «пупок» понимается как середина тела, у разделительной перегородки.

Proverbs 3:8ח'ח:ג' משלי

רְפָאוֹת תְּהִי לְשַׁרְךָ וְשִׁקּוֹי לְעַצְמוֹתֶיךָ:

Это будет здоровьем для твоего тела и свежестью для твоих костей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

«Шестьдесят цариц и восемьдесят наложниц». Это начальные слова маамара, в котором говорится о «части от середины тела и ниже».

Song of Songs 6:8ח'ח:ו' שיר השירים

שְׁשִׁים הֵמָּה מְלָכוֹת וְשִׁמְנִים פִּילֻשִׁים וְעַלְמוֹת אֵין מִסְפָּר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

והיה מספר בני ישראל

«И будет число сынов Израиля как песок морской». Это начальные слова другого объяснения, на которое

ссылается текст.

הושע ב'א': Hosea 2:1

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמָּד וְלֹא יִסְפָּר וְהָיָה בְּמִקְוֵה אֲשֶׁר־יֵאמַר לָהֶם לֹא־עָמִי אַתֶּם יֵאמַר לָהֶם בְּנֵי אֱלֹהִים:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31 קול מעל לרקיע

В видении Йехезкеля «раздался голос над сводом». Тора — это голос, исходящий сверху, над разделительной перегородкой.

חזקאל א':Ezekiel 1:25

וַיְהִי־קוֹל מֵעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשִׁים בְּעָמֻד תְּרַפִּינָה כְּנִפְיָהּ:

Ибо, когда над сводом, который был над их головами, раздавался голос, они, останавливаясь, опускали свои крылья.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32 Занавес в Мишкане отделял Святое от Святого святых. Маамар в «Тора Ор» на этот стих приводится в связи с идеей разделяющей преграды.

שמות כ"ו:Exodus 26:33

וְנָתַתָּה אֶת־הַפָּרֹכֶת תַּחַת הַקֶּרְסִים וְהָבֵאתָ שָׁמָּה מִכִּית לַפָּרֹכֶת אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְהַבְדִּילָה הַפָּרֹכֶת לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקִּדְשִׁים:

И повесь занавесу под скрепами, и внеси туда, за занавесу, ковчег свидетельства; и занавес будет отделять для вас святилище от Святого святых.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

33 בכל מאדך

«Всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоинством твоим». «Всем достоянием твоим» — это безмерная любовь, которая здесь отождествляется с окружающей душу волей.

דברים ו':Deuteronomy 6:5

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34 ויקהל משה

«И собрал Моше всю общину сынов Израиля». Начальные слова маамара «Тора Ор», о котором идет речь.

שמות ל"ה:Exodus 35:1

וַיִּקְהַל מֹשֶׁה אֶת־כָּל־עֵדֻת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה ה' לַעֲשׂוֹת אֹתָם:

И собрал Моше всю общину сынов Израиля и сказал им: «Вот слова, которые повелел «Вс-вышний» исполнить:»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35 שאו את ראש כל עדת

«Поднимите главу всей общины сынов Израиля... по черепам их». Стих о переписи, которым начинается маамар «Бемидбар», упомянутый здесь.

במדבר א':Numbers 1:2

שָׂאוּ אֶת־רֹאשׁ כָּל־עֵדֻת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת כָּל־זָכָר לְגִלְגָּלָתָם:

«Исчислите всю общину сынов Израиля по их семействам, по домам их отцов, согласно числу имен, каждого мужского пола, по головам их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36 ואלה המשפטים

«И вот законы, которые ты изложишь им». Начальные слова другого маамара «Тора Ор» о воле.

שמות כ"א:Exodus 21:1

וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁשִׂים לִפְנֵיהֶם:

Вот постановления, которые ты предложишь им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 ועתה יגדל נא

Молитва Моше: «И ныне, молю, да возвеличится сила моего Владыки». Начальные слова маамара, к которому снова отсылает текст.

במדבר י"ד:Numbers 14:17

וְעַתָּה יִגְדֹּל־נָא כַּח אֲדֹנָי כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38 מי מנה עפר יעקב

Слова Билама: «Кто исчислил прах Яакова?» Начальные слова маамара «Балак» о привлечении воли в душу.

במדבר כ"ג:Numbers 23:10

מִי מִנָּה עֲפָר יַעֲקֹב וּמִסְפָּר אֶת־רַבֵּעַ יִשְׂרָאֵל תִּמְתַּ נַּפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְהָיָה אֲחִירִיתִי כְּמָוֶה:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39 אם בחקתי תלכו

«Если будете ходить по уставам Моим». Здесь это понимается так: «хождение» безмерной воли осуществляется через уставы — мицвот.

ויקרא כ"ו:Leviticus 26:3

אִם־בְּחֻקֹּתַי תֵּלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעָשִׂיתֶם אֹתָם:

Если будете поступать по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои, и исполнять их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40

ובחנות המשכן יקימו אותו הלויים

«Когда Мишкан отправляется в путь, левиты должны разбирать его, а когда Мишкан располагается станом, левиты должны устанавливать его». В маамаре эти слова будут истолкованы как указание на то, что левиты поднимают душу, которая опустилась.

Numbers 1:51 א'נ"א

ובנסע המשכן יורידו את הלויים ובחנת המשכן יקימו את הלויים והזר הקרב יומת:

И когда Скиния отправится в путь, левиты разберут её; а когда Скинию надлежит поставить, левиты поставят её; и простолудин, который приблизится, будет предан смерти.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41

יביאו לבוש מלכות

«Пусть принесут царские одежды». Начальные слова маамара в «Тора Ор» о высшей воле как об окружающем свете.

Esther 6:8 ח'ח"ו

יביאו לבוש מלכות אשר לבש-בו המלך וסוס אשר רכב עליו המלך ואשר נתן כתר מלכות בראשו:

пусть принесут царское одеяние, которое царь носит, и коня, на котором ездит царь, и на голову которого возложена царская корона;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

42

כחשכה כאורה, גם חשך לא יחשיך ממך

«Даже тьма не темна для Тебя, и ночь светла, как день; тьма — как свет». Для Б-га нет различия между тьмой и светом — так проявляется окружающий свет.

Psalms 139:12 ט"ב"ב

גם-החשך לא-יחשיך ממך ולילה כיום יאיר כחשיכה כאורה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, יב (גם חשך גוי כחשכה כאורה).

43

והגדת לבנך ביום ההוא

«И расскажешь сыну своему в тот день». Начальные слова маамара, на который ссылаются, говоря о равенстве всего перед Б-гом.

Exodus 13:8 ח'ח"ו

והגדת לבנך ביום ההוא לאמר בעבור זה עשה ה' לי בצאתי ממצרים:

И расскажешь сыну твоему в тот день, говоря: это ради того, что сделал Вс-вышний для меня, когда я вышел из Египта.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

«Разве не наполняю Я небеса и землю? — речёт Авая». Если читать это как Кетер, то речь идёт о воле, одина-

ково наполняющей всё.

Jeremiah 23:24 כ"ד"ג

אם-יסתר איש במסתרים ואני לא-אראנו נאם-ה' הלא את-השמים ואת-הארץ אני מלא נאם-ה'

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполняю Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

בבינונים פרק מ"ח

В главе 48 книги «Тания» объясняется свет, окружающий все миры. Альтер Ребе ссылается на неё, говоря о воле, одинаково окружающей все миры.

Tanya, Likkutei Amarim 48:7 אר"י ליקוטי אר"י ח"ח"ח

והמשל בזה, הנה הארץ הלזו הגשמיות, אף ש"מלא כל הארץ כבוד", והינינו אור-אין-סוף ברוך-הוא, כמו שכתוב: "הלא את השמים ואת הארץ אני מלא, נאם ה'". אף-על-פי-כן, אין מתלבש בתוכה בבחינת גילוי השפעה, רק חיות מעט מוער, בבחינת דומם וצומח לבד. וכל אור-אין-סוף ברוך-הוא נקרא סוכב עליה, אף שהוא בתוכה ממש. מאחר שאין השפעתו מתגלית בה יותר, רק משפיע בה בבחינת הסתר והעלם, וכל השפעה שבבחינת הסתר, נקרא ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

46

מלא כל הארץ כבודו

Серафимы вызывают: «Свят, свят, свят... вся земля полна славы Его». «Слава Его» — это наполняющий свет, а троекратное «Свят» — окружающий свет трёх миров.

Isaiah 6:3 ו'ג"ג

וקרא זה אליזה ואמר קדוש קדוש קדוש ה' צבאות מלא כל-הארץ כבודו:

И зывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47

וזהו ג"פ קדוש כו' פי שהוא בחי' הא"מ של גי' עולמות ב"י"ע

«Or a-Tora» цитирует эти слова о том, что троекратное «Свят» — это окружающий свет трёх миров, и добавляет: «и так было объяснено в маамаре „Это для вас суббота покоя“, глава 2».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת נ"ך-א ע' קסט ושם מוסיף: "וכן נת' בד"ה שבת שבתון הוא לכם פ"ב".

48

ובביאור ע"פ וחי' מספר ב"י"ע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' במדבר ח, א.

49

בד"ה הרם את מטך

Примечание указывает, что маамар «Подними посох твой», на который текст ссылается в связи с двумя

уровнями — иштальшелутом и тем, что выше него, — находится в «Op a-Tora» на главу Бешалах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אוה"ת פ' בשלח ע' תטז ואילך.

50

הרם את מטך

«А ты подними посох свой и простри руку свою над морем». Начальные слова маамара об иштальшелут и о том, что выше него.

שמות י"ד:ט"ז: Exodus 14:16

וְאַתָּה הָרָם אֶת־מִטְּךָ וְנָטָה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וּבָקָעָהוּ וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיָּבֶשֶׁה:

А ты подними свой посох, простри руку над морем и рассеки его; и сыны Израиля войдут в середину моря по суше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

ע"פ מי מנה

Там слова «четверть Израиля» (рова) истолкованы как «четыре» — все четыре уровня: мысль, речь, действие и воля. Тогда «Кто исчислил» означает, что Израиль находится в пределах числового счёта, но при этом не поддаётся подлинному исчислению; это соответствует воле, стоящей выше цепи мысли, речи и действия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' בלק סו, ד.

52

מי מנה

«Кто исчислил прах Яакова или сосчитал четверть Израиля?» Начальные слова маамара к главе «Балак» о воле, стоящей выше мысли, речи и действия.

במדבר כ"ג: Numbers 23:10

מִי מִנָּה עֶפְרַיִם יַעֲקֹב וּמִסְפָּר אֶת־רֵכֶז יִשְׂרָאֵל תָּמַת נַפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתִהְיֶה אֶחָדִיתִי כְּמֵהוּ:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

בכל מאדך

Здесь цитируются слова из Deuteronomy 6:5; отрывок приведён ниже.

דברים ו': Deuteronomy 6:5

וְאַהֲבַת אֵת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לֵבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה.

54

דאית רצון ואית רצון

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Derech Mitzvosecha.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דרמ"צ פה, א בשם הזהר ובסה"מ תש"ט ע' 113 בהערה אולי הכוונה לזח"ג קכט, א מצחא דאיקרי רצון.

55

וסד"ה וידבר כו' שאו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' במדבר א, ד.

56

אם בחקתי תלכו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בחקתי כו, ג.

57

ובחנות המשכן יקימו

Здесь цитируются слова из Numbers 1:51; отрывок приведён ниже.

במדבר א"נ: Numbers 1:51

וּבְנִסְעַת הַמִּשְׁכָּן יוֹרִידוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וּבְחֻנַּת הַמִּשְׁכָּן יָקִימוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וְהָיוּ הַקֹּרֵב יוֹמֵת:

И когда Скиния отправится в путь, левиты разберут её; а когда Скинию надлежит поставить, левиты поставят её; и простолюдин, который приблизится, будет предан смерти.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר א, נא.

АВЗАЦ 8

58

ושכנתי בתוכם

«Сделайте Мне Святилище, и Я буду пребывать среди них». Мишкан — место, где Б-г пребывает среди Израиля.

שמות כ"ה: Exodus 25:8

וַעֲשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשִׁכְנִיתִי בְּתוֹכָם:

И пусть сделают Мне святилище, и Я буду обитать среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

ונועדתי לך שמה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות (כה, כב) תי "שמה" ל"י ושם אי "שם". שם (כט, מג) "ונועדתי שמה" ותי "לך" ל"י. [כ].

60

ונועדתי לך שמה

«И буду встречаться с тобой там и говорить с тобой над крышкой ковчега». Глагол «встречаться» понимается как соединение и единение.

שמות כ"ה: Exodus 25:22

וְנוֹעַדְתִּי לָךְ שָׁם וְדִבַּרְתִּי אִתְּךָ מֵעַל הַכַּפֹּרֶת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִּים אֲשֶׁר עַל־אֲרוֹן הָעֵדֻת אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוְהָ אוֹתָךְ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Там Я буду встречаться с тобой и говорить с тобой над крышкой ковчега, из среды двух херувимов, которые

над ковчегом свидетельства, обо всём, что Я повелю тебе для сынов Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

והאדם ידע

«И познал человек Хаву, жену свою». Познание как близкое соединение — образец для «встречи» в Мишкане.

בראשית ד':1

וְהָאָדָם יָדַע אֶת־חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־קַיִן וַתֹּאמֶר קָנִיתִי אִישׁ אֶת־ה'

И познал Адам Еву, жену свою, и она зачала и родила Каина, и сказала: «Приобрела я человека с помощью Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ד', א.

62

במדבר סיני באהל מועד

«И говорил Б-г с Моше в пустыне Синая, в Шатре встречи». Начальные слова маамара о Бамидбар, на которые здесь указывается.

במדבר א':1

וַיְדַבֵּר ה' אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינִי בְּאֶהֱל מוֹעֵד בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִית לְצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם מִצְרָיִם לְאֹמֶר:

И говорил Вс-вышний Моисею в пустыне Синай, в шатре собрания, в первый день второго месяца, во второй год после исхода их из земли Египетской, говоря:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

מהלכים בין העומדים

«Дам тебе ходящих среди стоящих здесь». «Хожждение» понимается как соединение.

זכריה ג':7

כֹּה־אָמַר ה' צְבָאוֹת אִם־בְּדֶרֶךְ תֵּלֵךְ וְאִם־אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמֹר וְגַם־אֶתֶּה תִּדְרֹן אֶת־בֵּיתִי וְגַם־תִּשְׁמֹר אֶת־חֻצְרִי וְנָתַתִּי לְךָ מִהֲלָכִים בֵּין הָעֹמְדִים הָאֵלֶּה:

«Так говорит Вс-вышний воинств: если будешь ходить Моими путями и хранить Моё поручение, и также будешь судить Мой дом, и также хранить Мои дворы, то Я дам тебе свободный доступ среди стоящих здесь».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכריה ג', ז.

64

כמ"ש במאו"א אות ה' סעיף י'

В примечании перечислены места в «Ор а-Тора», где следует посмотреть этот отрывок из «Меоре Ор» о хождении как обозначении единения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם אוה"ת בראשית-א יט, א. בראשית-ה דף תתקטו, ב. ויקרא-ב ע' תרעח.

65

בד"ה עיני כל אליך ישברו

Там слова «Все очи» описывают душу до того, как её называют калла, до усвоения: это томление издалека, подобное тоске обручённой невесты по своему жениху. После хупы наступает время единения, которое в этом маамаре называется калла.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' מטות פה, ג.

66

עיני כל אליך ישברו

«Глаза всех с надеждой обращены к Тебе, и Ты даёшь им пищу в своё время». Начальные слова маамара о Матот, на которые здесь указывается.

תהילים קמ"ה:ט"ו

עֵינֵינוּ כָּל־אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה נֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:

Глаза всех уповают на Тебя, и Ты даёшь им пищу в своё время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

נודע בשערים בעלה

«Муж её известен у ворот, когда сидит он со старейшинами земли». «Известен» понимается как соединение, а «ворота» — как пятьдесят врат Бины.

משלי ל"א:כ"ג

נֹדֵעַ בַּשְּׁעָרִים בְּעֵלָה בְּשִׁבְתּוֹ עִם־זְקֵנֵי־אֶרֶץ:

Её муж известен у ворот, когда сидит среди старейшин земли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי לא, כג.

68

יודעת היום והשבת

«Познай ныне и положи на сердце своё, что Авая есть Б-г». Знание, которое должно войти в сердце.

דברים ד':39

וַיְדַעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֶל־לִבְכָּךְ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים בְּשֵׁמִים מְמַעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесах вверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, לט.

69

בשערים הם נש"ב

В Талмуде сказано, что в мире были созданы пятьдесят врат понимания, и все, кроме одних, были дарованы Моше. «Врата» в стихе — это эти пятьдесят врат Бины.

ראש השנה כ"א ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ר"ה כא, ב.

АБЗАЦ 9

70

סד"ה כי תצא

В этом маамаре о женщине красивого вида (йефат тоар) слова «и введешь ее в свой дом» и «она будет жить в твоём доме» объясняются через два всеохватывающих уровня: одевание (ближайший окружающий свет) и дом (окружающий свет окружающего света). В примечании КЕХОТ добавлено, что здесь Альтер Ребе приводит отрывок, ссылаясь на «При Эц Хаим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פי כי תצא לו, ד. ע"ש מה שמביא בשם הפע"ח.

71

תבוא אליה ובעלתה

«А после того можешь войти к ней и стать ее мужем, а она будет твоей женой». В маамаре «Ки Теце» этот союз истолковывается как уровень самопожертвования.

Deuteronomy 21:13 כ"א:י"ג

וְהִסִּירָהּ אֶת־שְׁמֹלֶת שְׂבִינָהּ מֵעַלֶּיהָ וְלָשְׁכָה בְּבֵיתָהּ וּבְכַתֶּהּ אֶת־אֲבִיהָ וְאֶת־אִמָּהּ יָרַח יָמִים וְאַחֵר כֵּן תָּבוֹא אֵלَيْהָ וּבְעֻלָּתָהּ וְהָיְתָה לָהּ לְאִשָּׁה:

и снимет с себя одежду своего плена, и останется в доме твоём, и будет оплакивать отца своего и мать свою целый месяц; и после того ты можешь войти к ней, и будешь ей мужем, а она будет тебе женой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

וישב יעקב

«И поселился Яаков в земле странствий отца своего». Начальные слова маамара из «Тора Ор», цитируемого здесь.

Genesis 37:1 ל"ז:א

וַיָּשָׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִגְוִרֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

И поселился Яаков в земле странствий отца своего, в земле Кнаан.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

כי תהיו אתם

«И назовут тебя счастливой все народы, ибо ты будешь землей желанной». Израиль — предмет желания и наслаждения Б-га.

Malachi 3:12 ב"ב:י"ב

וְאֶשְׂרוּ אֶתְכֶם כָּל־הַגּוֹיִם כִּי־תִהְיוּ אִתָּם אֶרֶץ חֶפֶץ אֲמַר ה' צְבָאוֹת:

И все народы назовут вас счастливыми, ибо вы будете землёй отрады, — речёт Вс-вышний воинств.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, יב.

АБЗАЦ 10

74

כלה שארי ולבכי

«Изнывают плоть моя и сердце моё; Б-г — твердыня сердца моего и доля моя вовек». Тоска души, которая

сжигает её; с этим связан корень слова «калла».

Psalms 73:26 ו"ג:כ"ו

כָּלָה שְׁאָרִי וּלְבָבִי צוּר־לִבְכִי וְחֻלְקִי אֱלֹקִים לְעוֹלָם:

Изнемогают плоть моя и сердце моё; но Б-г — твердыня сердца моего и моя доля вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כו.

75

ואל אישך תשוקתך

«И к мужу твоему будет влечение твоё». Так уподобляется тоска души по Б-гу.

Genesis 3:16 ט"ז:ג

אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר הָרְבָּה אֲרֻבָּה עֲצוֹנֶיךָ וְהָרַגְתְּ בְּעֶצֶב תֵּלְדִי בָנִים וְאֵל־אִישֶׁךָ תִּשְׁוָקֶתְךָ וְהוּא יִמְשָׁל־בָּךְ:

И сказал Он женщине: «Умножая, умножу страдание твоё и муки твои; в муках будешь рождать детей; и к мужу твоему будет влечение твоё, и он будет господствовать над тобою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ג, טז.

76

ישבעו ויתענגו מטובך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלת שבת.

77

אז תתענג על ה'

О том, кто чтит Шабат, сказано: «Тогда будешь наслаждаться Авая». Это наслаждение, утоляющее тоску.

Isaiah 58:14 ד"ח:י"ד

אָז תִּתְעַנֵּג עַל־Havayah וְהִרְכַּכְתִּיהָ עַל־[בְּמִתִּין] (בְּמוֹתִי) אֶרֶץ וְהֶאֱכַלְתִּיהָ נַחֲלַת יַעֲקֹב אָבִיךָ כִּי פִי Havayah דִּבֶּר:

Тогда будешь услаждаться в Г-споде, и Я возведу тебя на высоты земли, и накормлю тебя наследием Яакова, отца твоего, ибо уста Г-спода изрекли это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נח, יד.

АБЗАЦ 11

78

אשכחן משכן דאקרי מקדש

В Талмуде на основании стихов доказывается, что Мишкан называется Микдашем, а Микдаш — Мишканом. В маамаре задается вопрос, что это говорит о двух различных уровнях.

Eruvin 2a:13-14 ג'-י"ג-י"ד

אֲשַׁכַּחַן מִשְׁכַּן דְּאִיקְרִי מִקְדָּשׁ, וּמִקְדָּשׁ דְּאִיקְרִי מִשְׁכָּן. דָּאִי לֹא תִימָא הָכִי, הָא דְאָמַר רַב יְהוּדָה אָמַר שְׁמוּאֵל: שְׁלָמִים שֶׁשֶּׁחֲטָן קוֹדֵם פְּתִיחַת דְּלִתוֹת הַהִיכָל — פְּסוּלִין, שְׁנָאֵמַר: «וַיִּשְׁחָטוּ פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד» — בְּזִמְן שֶׁפְּתִיחוֹתֵינוּ לֹא בְּזִמְן שֶׁהָיוּ נְעוּלִים, וְהָא כִי כְתִיב הָהִיא, בְּמִשְׁכָּן כְּתִיב! אֲלֵא, אֲשַׁכַּחַן מִקְדָּשׁ דְּאִיקְרִי מִשְׁכָּן וּמִשְׁכָּן דְּאִיקְרִי מִקְדָּשׁ. בְּשִׁלְמָא מִקְדָּשׁ דְּאִיקְרִי

ירמ"י ב, ב.

משכן, דכתיב: "ונתתי (את) משכני בתוככם". אלא משכן דאיקר
מקדש מנלו? ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין ב, א.

79

ויגש אליו יהודה

«И подошел к нему Йеуда». Начальные слова маамара
в «Тора Ор» о временном и постоянном пребывании.

בראשית מ"ד:18

ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדני ידברנא עבדך דבר באוני אדני ואל-
יחר אפה בעבדך כי כמוך כפרעה:

Тогда Иуда подошёл к нему и сказал: «О, господин мой!
Позволь, прошу тебя, рабу твоему сказать слово в уши
господина моего, и да не возгорится гнев твой на раба
твоего, ибо ты подобен фараону.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

ע"פ מה טובו אהליך

Там слова «шатры твои, Яаков» относятся к двум ви-
дам тшув: отстранению от зла и совершению добра.
Шатер (озль) означает окружающий свет: посредством
мицвот ниспосылаются окружающие света, но они
еще не облакаются внутрь; это происходит благодаря
Торе. Это соответствует Мишкану как временной
обители.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' בלק עד, ג.

81

מה טובו אהליך יעקב

Благословение Билама: «Как прекрасны шатры твои,
Яаков, жилища твои, Израиль». Начальные слова маа-
мара о Балаке, на который здесь дается ссылка.

במדבר כ"ד:5

מה טובו אהליך יעקב משכנתיה ישראל:

Как прекрасны шатры твои, о Яаков, жилища твои, о
Израиль!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 12

82

זכרתי לך חסד

«Я помню о тебе доброту юности твоей, любовь дней
обручения твоего, как ты шла за Мною в пустыне, в
земле незасеянной». Любовь Израйла в пустыне, рас-
сматриваемая как состояние «спина к спине».

ירמיהו ב':2

הלך וקראת באוני ירושלם לאמר כה אמר ה' זכרתי לך חסד נעוריך
אכתב כלולתיה לכתב אחרי במדבר בארץ לא ורועה:

Иди и воззови в слух Иерусалима, говоря: Так говорит
Вс-вышний: Я помню о тебе привязанность юности тво-
ей, любовь обручения твоего, как ты шла за Мною в пу-
стыне, в земле незасеянной.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

83

ארץ חפץ

«Ибо ты будешь землей желания». Здесь речь идет об
уровне преобразования «лицом к лицу».

מלאכי ג':12

ואשרו אתכם כל-הגוים כיתיהו אתם ארץ חפץ אמר ה' צבאות:

И все народы назовут вас счастливыми, ибо вы будете
землей отрады, — речёт Вс-вышний воинств.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84

ובחנות המשכן יקימו אותו הלויים

«И когда Мишкан располагается станом, левиты долж-
ны воздвигнуть его». Это следует понимать как возне-
сение левитами души, которая низошла.

במדבר א':51

ובנסע המשכן יורידו אתו הלויים ובחנות המשכן יקימו אתו הלויים והיה
הקרב יומת:

И когда Скиния отправится в путь, левиты разберут её;
а когда Скинию надлежит поставить, левиты поставят
её; и простолудин, который приблизится, будет предан
смерти.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 13

85

אלה פקודי המשכן. משכן העדות

«Вот счет Мишкана, Мишкана Свидетельства... служе-
ние левитов». Маамар на этот стих объясняет вознесе-
ние Мишкана до уровня Мишкана Свидетельства.

שמות ל"ח:21

אלה פקודי המשכן משכן העדת אשר פקד עלי פי משה עבדת הלויים כי
אימך בראהרן הכהן:

Вот исчисления скинии — скинии свидетельства, про-
изведённые по повелению Моше, при служении левит-
тов, рукой Итмара, сына Аарона-священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86

אוי"א תרין ריעין

В примечании «Кеот» здесь приводится Зоар, где Аба и
Има названы «двумя спутниками, которые никогда не
расстаются».

זוהר III, 4a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זו"ג ד, א. אור התורה נצבים ע' ארכב. עלי"ק ראה [יה, ב] בתהלתו.
וש"נ. [כ].

87

בזח"א . . די קפ"ג סע"ב

«Яэль Ор» объясняет здесь Зоар: в стихе следовало бы
сказать шехубру, однако сказано шехубра, чтобы пока-
зать, «что мать соединилась с дочерью, и они стали
как одно», то есть соединение последней эй с первой
эй. Здесь также цитируются «Миқдаш Мелех» и Иеру-
салимский Талмуд, Хагига.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”שחברה שחברו מיבעי לי מק”מ ויש לפרש ע”פ הירושלמי חגיגה) אלא דאתחברת אמא בברתא והוּו כחדא וְהוּו שחברה בהי ר”ל חיבור ה' אחרונה בהי ראשונה כו” — יהל אור עי תפ.

88 כעיר שחברה לה יחדו

«Иерусалим, построенный как город, соединенный воедино». Зоар истолковывает это как соединение нижнего уровня с высшим.

Psalms 122:3: תהילים קכ”ב: ג

ירושלם הבנויה כעיר שחברה לה יחדו:

Иерусалим, построенный как город, цельно соединённый воедино;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89 כעיר שחברה לה יחדו

В самом тексте приводится Зоар, Ваешев, 1836, на этот стих.

Zohar, Vayeshev 7:92-10:102: ק”ב: ז: י”ג-י”ב

But although David knew that they were impatient for his death, yet he rejoiced to hear them speak thus on account of his son, who would take his place in carrying out the command to build the House. David thus commenced to sing its praises and said: “Jerusalem that art builded as a city that is compact together” (Ibid. 122, 3).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

90 אשכחן משכן דאקרי מקדש

Мишкан называется Микдаш; здесь имеется в виду, что нижний уровень возносится к высшему.

Eruvin 2a:13-14: ד”ג-י”ג: א: י”ג-י”ב

אשכחן משכן דאקרי מקדש, ומקדש דאקרי משכן. דאי לא תימא הכי, הא דאמר רב יהודה אמר שמואל: שלמים ששחטן קודם פתיחת דלתות ההיכל — פסולין, שנאמר: “ושחטו פתח אהל מועד” — בזמן שפתוחין ולא בזמן שהן געולים, והא כי כתיב הריא, במשכן כתיב! אלא, אשכחן מקדש דאקרי משכן ומשכן דאקרי מקדש. בשלמא מקדש דאקרי משכן, דכתיב: “ונתתי (את) משכני בתוכם”. אלא משכן דאקרי מקדש מנל? ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

91 לא זו מחבבה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה”ש רבה ג, יא.

92 לא זו מחבבה עד שקראה אמי

В Мидраше сказано, что Б-г не переставал дорожить Израилем, называя ее сначала «Моя дочь», затем «Моя

сестра», пока не назвал ее «Моя мать». Нижний возносится до имени высшего.

Shir HaShirim Rabbah 3:11א”ג: רבה

АБЗАЦ 14

93 שיהיה הקדוש הנ”ל שרוי בתוך מעיו

В Талмуде говорится о человеке, который считает, будто святой пребывает внутри него. Здесь «Святой» — это окружающий свет, который человек привлекает в себя.

Taanit 11b:1-2: ב”א-ב: א”ב-ב”א

כאילו קדוש שרוי בתוך מעיו, שנאמר: “בקרבה קדוש ולא אבוא בעירי! לא קשיא: הא — דמצי לצעורי נפשיה, הא — דלא מצי לצעורי נפשיה. ריש לקיש אמר: נקרא חסיד, שנאמר: “גמל נפשו איש חסד ועכר שארו וגו’”. אמר רב ששת: האי בר בי רב דיתיב בתעניתא — ליכול כלבא לשירותיה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

94 ונשאו את יריעות המשכן ואת אהל מועד

Сыны Гершона несут полотнища Мишкана и Шатра собрания. Раздел 4 развивает эту тему.

Numbers 4:25: כ”ה: ד

ונשאו את יריעות המשכן ואת אהל מועד מכסהו ומכסה התחש אשר עליו מלמעלה ואת מסך פתח אהל מועד:

Они будут переносить покрывала Скинии, шатёр собрания, его покрытие и покрытие из тюленьих шкур, находящееся над ним, и завесу у входа в шатёр собрания;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 15

95 נוטה שמים כיריעה

«Он облачается в свет, как в одежду, простирает небеса, словно завесу». Небеса, расprostёртые над миром, служат прообразом окружающего света.

Psalms 104:2: כ”ד: ב

עטה יאור כשלמה נוטה שמים כיריעה:

Ты облакаешься светом, как одеждой; Ты простираешь небеса, как завесу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96 כיריעות שלמה

«Я смугла, но прекрасна... как шатры Кедара, как завесы Шломо». Маамар на этот стих объясняет, что завесы — это окружающий свет.

Song of Songs 1:5: א”ה: ה

שחורה אני ונאונה בנות ירושלם כההלי קדר כיריעות שלמה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבות פ"ב, מ"ד.

97

סד"ה שחורה אני ונאווה

Текст отсылает к концу того маамара, где «словно завесы Шломо» истолковано как окружающий свет. В том отрывке различаются два вида «черноты» души: ее нисхождение со своего места и ее облачение в материальные мицвот — жертвоприношения животных, цецит из шерсти, тфилин из пергамента.

Song of Songs 7:3:ג' ה' שיר

שְׁרָרָה אֲנִי הַסֹּהַר אֶל־יִחְסֹר הַמֶּזֶג בְּטֶנֶה עֲרֻמַּת חָטִים סוּגָה בְּשׂוֹשָׁנִים:

Thy navel is like a round goblet, wherein no mingled wine is wanting; Thy belly is like a heap of wheat Set about with lilies.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש ז, ג.

98

טוב לחסות בה' . כי אמילם

«Лучше укрыться у Авая, чем полагаться на человека». Укрытие — когда человек защищён и окружён, — соответствует окружающему свету.

Psalms 118:8:ח' תהילים קי"ח

טוב לַחֲסוֹת בַּה' מִבִּטָּח בְּאָדָם:

Лучше укрываться у Вс-вышнего, чем полагаться на человека.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיח, ה-י.

99

בשם ה' כי אמילם

«Все народы окружили меня; именем Авая я сокрушу их». Окружающий свет изгоняет силы зла.

Psalms 118:10:י' תהילים קי"ח

כָּל־גּוֹיִם סָבְבוּנִי בִשְׁם ה' כִּי אֲמִילֵם:

Все народы окружили меня; воистину, именем Вс-вышнего я истреблю их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100

ויגרשהו וילך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם לד, א.

101

ויגרשהו וילך

«О Давиде, когда он изменил свой облик перед Авимелехом, который прогнал его, и он ушёл». Источник имени Гершон — значение «изгонять».

Psalms 34:1:א' תהילים ל"ד

לְדָוִד בִּשְׁנוֹתָו אֶת־טַעְמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיִּגְרָשֶׁהוּ וַיֵּלֶךְ:

[A Psalm] of David; when he changed his demeanour before Abimelech, who drove him away, and he departed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102

בטל רצונך מפני רצונו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

103

בטל רצונך מפני רצונו

«Сделай Его волю своей волей... упраздни свою волю перед Его волей». Служение Гершона.

משנה אבות ב:ד' Pirkei Avot 2:4

הוא ה'יה אומר, עשה רצונו כרצונה, כדי שיעשה רצונה כרצונו. בטל רצונה מפני רצונו, כדי שיבטל רצון אחרים מפני רצונה. הלל אומר, אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמך עד יום מותך, ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמוע, שסופו להשמע. ואל תאמר לכשאפנה אשנה, שמה לא תפנה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не говори того, что не может быть понято, [полагая], что в конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

אבזאצ 16

104

עשה רצונו כרצונך

«Пусть Его воля будет для тебя как твоя собственная, чтобы Он сделал твою волю как Свою; упраздни свою волю перед Его волей». Два этапа служения: сначала — нижняя воля, затем — её самоустранение.

משנה אבות ב:ד' Pirkei Avot 2:4

הוא ה'יה אומר, עשה רצונו כרצונה, כדי שיעשה רצונה כרצונו. בטל רצונה מפני רצונו, כדי שיבטל רצון אחרים מפני רצונה. הלל אומר, אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמך עד יום מותך, ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמוע, שסופו להשמע. ואל תאמר לכשאפנה אשנה, שמה לא תפנה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не говори того, что не может быть понято, [полагая], что в конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

105

נוטה שמים כיריעה

«Простирает небеса, словно занавес». Занавеси Мишкана как окружающий свет.

תהילים קי"ד:ב' Psalms 104:2

לְטֹהֵאוֹר כְּשֶׁלֶמָה נוֹטָה שָׁמַיִם כִּירִיעָה:

Ты одекаешься светом, как одеждой; Ты простираешь небеса, как завесу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106

השמים כסאי

«Небеса — Мой престол, а земля — подножие Моих ног». Альтер Ребе отсылает к своему объяснению, согласно которому небеса — это окружающий свет.

Isaiah 66:1א'ס"ו שעייהו

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדם רגלי אייזה בית אשר תבנו לי ואיזה מקום מנוחתי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107

כי כאשר השמים החדשים

«Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я создаю». Начальные слова маамара, к которым отсылается текст.

Isaiah 66:22ב'ס"ו ישעייהו

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני ואם-ה' כן יעמד ורעכם ושמכם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семя ваше и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108

עצי שטים עומדים

«И сделай бруссы для Мишкана из акации, стоящие». Бруссы Мерари, уровень «стояния».

Exodus 26:15ו'ס"ו שמות

ועשית את-הקרשים למשכן עצי שטים עומדים:

И сделай доски для Скинии из дерева акации, поставленные вертикально.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109

חי ה' אשר עמדתי לפניו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"ב ה, טז.

110

חי ה' אשר עמדתי לפניו

Клятвы Элиши: «Как жив Б-г, перед Которым я стоял». «Стояние» измеренной любви «всей душой твоей».

II Kings 5:16ו'ט"ז מלכים ב

ויאמר חי-ה' אשר-עמדתי לפניו אם-אקה ויפצרו-בו לקחת וימאזו:

5. Но он сказал: «Жив Б-г, пред Которым я стою, не приму». И он уговаривал его принять, но тот отказался.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

111

מהלכים בין העומדים

«Я дам тебе ходящих среди этих стоящих». «Ходящих»

понимается как два вида хождения — снизу и свыше.

Zechariah 3:7ו'ז זכריה

כה-אמר ה' צבאות אם-בדרך תלך ואם את-משמרת תשמר וגם-אתה תדין את-ביתי וגם תשמר את-הצרי ונתתי לך מהלכים בין העמדים האלה:

«Так говорит Вс-вышний воинств: если будешь ходить Моими путями и хранить Моё поручение, и также будешь судить Мой дом, и также хранить Мои дворы, то Я дам тебе свободный доступ среди стоящих здесь».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112

והתהלכתי בתוכם

«И буду ходить среди вас, и буду вам Б-гом». Понимается как два вида хождения.

Leviticus 26:12ו'י"ב ויקרא כ"ו

והתהלכתי בתוכם והייתי לכם לאלקים ואתם תהיו לי לעם:

И буду ходить среди вас, и буду вам Б-гом, а вы будете Моим народом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כו, יב.

113

ובחרת בחיים

«Я предложил тебе жизнь и смерть... и ты избери жизнь». Выбор, совершаемый посредством знания, превосходится самоотверженной волей.

Deuteronomy 30:19ט"ט דברים ל'

העדתי ככם היום את-השמים ואת-הארץ החיים והמות נתתי לפניך הברכה והקללה ובחרת בחיים למען תחיה אתה וזרעך:

Призываю ныне небо и землю в свидетели против вас: предложил я тебе жизнь и смерть, благословение и проклятие; избери же жизнь, чтобы жил ты и потомство твоё;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, יט.

114

עץ הדעת

«И дерево познания добра и зла». Свыше — уровень выбора посредством знания, ниже — высшая воля.

Genesis 2:9ו'ט בראשית ב'

ויצמח ה' אלקים מן-האדמה כל-עץ נחמד למראה וטוב למאכל ועץ החיים בתוך הגן ועץ הדעת טוב ורע:

And out of the ground made the L-RD G-d to grow every tree that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of the knowledge of good and evil.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ט.

115

קרוב ה' לכל קוראיו

«Авая близка ко всем призывающим Его, ко всем призывающим Его в истине». Призывание в истине — это

самоотвержение воли.

Psalms 145:18 תהילים קמ"ה:י"ח

קרוב ה' לְכָל־קֶרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאֵמֶת:

Вс-вышний близок ко всем призывающим Его, ко всем, кто призывает Его в истине.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יח.

116

תתן אמת ליעקב

«Ты дашь истину Яакову, милость — Аврааму». Здесь истина — это самоотвержение воли.

Micah 7:20 מיכה ז:כ

תתן אמת ליעקב חסד לאברהם אשר־נשבעת לאבותינו מימי קדם:

Ты явишь верность Яакову, милость Аврааму, как Ты клялся отцам нашим от дней древних.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מיכה ז, כ.

117

ומגד גרש ירחים

Благословение Моше земле Йосефа: «и плодородием луны». Основа второго объяснения имени Гершон.

Deuteronomy 33:14 דברים לג:י"ד

ומגד תבואת שמש ומגד גרש ירחים:

И драгоценных плодов солнца, и драгоценных даров урожая луны,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, יד.

118

שהארץ מגרשת ומוציאה מחדש לחדש

Раши объясняет выражение «изгонять месяцы» так: земля изгоняет и приносит плоды месяц за месяцем. Алтер Ребе понимает «изгонять» как переход от потенциального к актуальному.

Rashi on Deuteronomy 33:14 דברים לג:י"ד על דברים לג:י"ד

ומגד תבואת שמש. שהיתה ארצו פתוחה לחמה וממקת הפרות (ספרי): גרש ירחים. יש פרות שהלכנה מבשלתן ואלו הן קשואין ודלועין: ד"א — גרש ירחים. שהארץ מגרשת ומוציאה מחדש לחדש:

ומגד תבואת שמש AND BY THE PRECIOUS FRUITS BROUGHT FORTH BY THE SUN — for this land lay exposed to the sun and it therefore produced sweet fruit (Sifrei Devarim 353:3). [AND BY] THE PRECIOUS THINGS PUT THINGS FORTH BY THE MOON — there are some fruits which the moon brings to maturity, these are cucumbers and melons (Sifrei Devarim 353:3). — Another explanation of גרש ירחים: this refers to fruits which the earth puts out and produces from month to month (cf. Onkelos).

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

...וידבר ה' כו' נשא את ראש בני גרשון

119

מי גילה לבני

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פח, סע"א.

120

מי גילה לבני רו זה

Когда Израиль сказал «будем исполнять» прежде, чем «будем слушать», небесный голос спросил: «Кто открыл Моим детям эту тайну, которой пользуются слушающие ангелы?» Слово «Кто» обозначает окружающий свет.

Shabbat 88a:8 ח"א:ח"א:8

אמר רבי אלעזר: בשעה שהקדימו ישראל "נעשה" ל"נשמע" יצתה בת קול ואמרה להן: מי גילה לבני רו זה שמלאכי השרת משתמשין בו? דכתיב: "ברכו ה' מלאכיו גברי כח עשי דברו לשמע בקול דברו" — ברישא "עשי", וחדר "לשמע". אמר רבי חמא ברבי חנינא: מאי דכתיב "כתפות בעצי היער וגו'" — למה נמשלו ישראל לתפות, לומר להן: מה תפות זה פרוי קודם לעליו, אף ישראל הקדימו "נעשה" ל"נשמע".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

121

מי ברא אלה

«Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите: кто сотворил их?» «Кто» (ми) — это скрытый, окружающий уровень.

Isaiah 40:26 ישעיהו מ"ב:כ"ו

שאו־מרום עיניכם וראו מי־ברא אלה המוציא במספר צבאם לכלם בשם יקרא מרב אונים ואמין כח איש לא נעדר:

Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите: кто сотворил их? Тот, Кто выводит воинство их по числу, всех их называет по имени; по великому могуществу Его и по силе Его власти ни один не отсутствует.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מ, כו.

122

כמי"ש ע"פ טובה תוכחת מגולה

«Лучше открытое обличение, чем скрытая любовь». Алтер Ребе обращается к объяснению того, как скрытую любовь раскрывают.

Proverbs 27:5 משלי כ"ז:ה

טובה תוכחת מגלה מאהבה מסתרת:

Better is open rebuke Than love that is hidden.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כז, כ. ראה סה"מ תקס"ד ע' עג ואילך. אוה"ת ויקהל ע' ביקצב.

123

שני גרישין שהם חו"ג

В тексте приводится «Пардес», врата 29, глава 4, где говорится о двух геришин как о Хеседе и Гвуре, а Тиферет направляет их к середине и склоняет в сторону Хеседа.

Pardes Rimmonim 29:4 ד"ד:4

בבאור כל שאר הטעמים. שני גרישין פי' הרשב"י כי הם תרין דרועין ונוכל לומר כי הם תרי הזרועות נכללות בתפארת שהוא המכריע בין

האש והמים וע"ז שני גרישין הם כשני ווי"ן שבוא"ו במילואה להורות שהת"ת הוא ארך אפים. ופי' שתי פנים, פני הדין מצד הגבורה ופני רחמים מצד החסד. והוא נכלל מהם ומייחדם ועושה כלם א'. וזהו וא"ו מיחד שתי הואוין שהם שתי פנים והוא מטה אותם מיוחדות כלפי חסד. ולכן שני גרישין הם שתי הזרועות שוים נוטה לצד הימין ומתעלם בניגונם לקבל הת"ת מן הכתר להיות גובר עלי כח ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

124 בכל לבבך בשני יצריך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות רפ"ט (נד, א).

125 בכל לבבך בשני יצריך

«Всем сердцем твоим: обоими побуждениями — добрым побуждением и дурным побуждением». Добро животной души, обращённое к любви.

Berakhot 54a:6 א"ר: ברכות נ"ד

חייב אדם לברך על הרעה כשם שמברך על הטובה, שנאמר: "ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך וגו'". "בכל לבבך" — בשני יצריך, ביצר טוב וביצר הרע. "ובכל נפשך" — אפילו הוא נוטל את נפשך. "ובכל מאדך" — בכל ממונה. דבר אחר: "בכל מאדך" — בכל מדה ומדה שהוא מוֹדד לך ה' מודה לו.

Человек обязан произносить благословение за дурное так же, как произносит его за доброе, как сказано: «И возлюби Б-га, Вс-вышнего твоего, всем сердцем твоим, и всею душою твоею, и всем достоянием твоим» (Втор. 6:5) — «всем сердцем твоим», то есть обоими побуждениями — добрым и злым; «всею душою твоею» — даже если Он заберёт твою душу; «всем достоянием твоим» — всем твоим имуществом. Другое объяснение слов «всем достоянием [меодеха] твоим»: при всякой мере [мида], которой Он мерит тебе, воздавай Ему благодарение [mode].

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

126 אריתי מורי

«Я пришёл в сад Мой... Я собрал мирру Мою с благовоениями Моими». Ещё одно место, где объясняется тема благоухания.

Song of Songs 5:1 א"ה: ה' שירים

באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם־בשמי אכלתי יערי עם־דבשי שתיתי ייני עם־חלבי אכלו רעים שתו ושקרו דודים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирену мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127 וישלח יהושע

«И Йеошуа послал двух разведчиков: идите, осмотрите землю и Йерихо». В слове «Йерихо» те же буквы, что

и в слове reax — благоухание.

יהושע ב"א:1 Joshua 2

וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי־גִיזוֹן מִן־הַשָּׁטִים שְׁנַיִם־אֲנָשִׁים מִרְגָּלִים תָּרַשׁ לְאֹמֶר לְכוּ רְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־יְרִיחוֹ וַיָּלְכוּ וַיָּבֹאוּ בֵּית־אֵשָׁה זֹנָה וּשְׁמָהּ רָחַב וַיִּשְׁכְּבוּ־שָׁמָּה:

И Иисус, сын Навина, тайно послал из Шиттима двух соглядатаев, сказав: «Идите, осмотрите землю и Иерихон». Они пошли и пришли в дом блудницы, которую звали Раав, и остались там.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128 ראה ריח בני

Слова Ицхака: «Вот, запах сына моего — как запах поля». Это начальные слова маамара, упоминаемого в связи с благоуханием.

בראשית כ"ז:27 Genesis 27

וַיָּגֶשׁ וַיִּשְׁקְלוּ וַיֵּרַח אֶת־רִיחַ בְּגָדָיו וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר רִיחַ בְּנִי כְרִיחַ שֶׁהָאֵשֶׁר בָּרַכּוּ הִי

И он подошёл и поцеловал его. И тот почувствовал запах его одежд, и благословил его, и сказал: «Вот, запах сына моего — как запах поля, которое благословил Вс-вышний».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

129 והריחו בירתה ה'

О побеге, который произойдёт от ствола Ишая, сказано: «И будет он обонять трепет перед Аваей». Здесь это связано с reax — благоуханием.

ישעיהו י"א:3 Isaiah 11

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י יא, ג.

АБЗАЦ 18

130 קדוש שיחי שרוי בתוך מעיו

В Талмуде говорится о человеке, который считает себя так, словно в его внутренностях обитает Святой. Здесь «Святой» — это окружающий свет, привлекаемый в человека.

תענית י"א ב"א:2 Taanit 11b

כִּאִילוּ קְדוֹשׁ שְׂרוּי בְּתוֹךְ מַעְיוֹ, שֶׁנֶּאֱמַר: "בְּקִרְבְּךָ קְדוֹשׁ וְלֹא אֲבֹא בְּעִירִי! לֹא חֲשִׂיא: הָא — דְּמַצֵּי לְצַעוּרֵי נִפְשִׁיהּ, הָא — דְּלֹא מַצֵּי לְצַעוּרֵי נִפְשִׁיהּ. רִישׁ לְקִישׁ אָמַר: נִקְרָא חֲסִיד, שֶׁנֶּאֱמַר: "גִּמְלַל נִפְשׁוֹ אִישׁ חֲסִיד וְעַכְרָ שְׂאָרוֹ וגו'". אָמַר רַב שְׁשֵׁת: הָאִי בִּרְ בִּי רַב דְּתִיב בְּתַעֲנִיתָא — לִיכּוּל כְּלָפָא לְשִׁירִיתָהּ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית יא, ב.

АБЗАЦ 19

131 נוטה שמים כיריעה

«Простирает небеса, словно завесу». Завесы Мишкана

— как охватывающий круг.

תהילים ק"ד:ב Psalms 104:2

עֲטֵה-אֹר כְּשֶׁלֶמָה נוֹטָה שָׁמַיִם כִּי-רִיעָה:

Ты одекаешься светом, как одеждой; Ты простираешь небеса, как завесу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, ב.

132

עבודת הקדש עליהם

Моше не дал сыновьям Кеата повозок, «ибо на них лежала служба при святынях; они несли их на плечах». Они сами несли внутренние сосуды.

Numbers 7:9 במדבר ז:ט

וְלִבְנֵי קֹהַת לֹא נָתַן כִּי-עֲבַדְתָּ הַקֹּדֶשׁ עֲלֵיהֶם בְּכִתְפֵי יִשָּׂאוּ:

But unto the sons of Kohath he gave none, because the service of the holy things belonged unto them: they bore them upon their shoulders.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ז, ט.

133

לו יקחת עמים

Благословение Яакова Йеуде: «и к нему соберутся народы». Источник имени Keat — в значении собирания и соединения.

Genesis 49:10 בראשית מ"ט:י

לְאִי־סוּר שָׁכַב מִיְהוּדָה וּמִחֻמֶּק מִבֵּין רְגֵלָיו עַד כִּי־יָבֹא שִׁילָה וְלוֹ יִקְחֶתָ עַמִּים:

Не отойдёт скипетр от Иуды и жезл правителя из среды его ног, пока люди будут приходить в Шило; и ему покорятся народы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מט, י.

134

שהוא מלשון אסיפה וחיבור

В примечании указано место в маамарах Альтер Ребе 5567 года, где Кеат также объясняется как собирание и соединение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם סה"מ תקס"ז ע' קצה.

135

שעבודת הקהתי . . שעצם המכוון הוא הנקודה

В «Яэль Ор» сказано, что сыновья Кеата, несшие ковчег, выше сыновей Гершона, несших завесы: хотя ковчег соответствует внутреннему свету, он подобен точке, вокруг которой вращается круг, то есть конечной цели. Тот, кто объясняет тему, сначала приводит вводные положения, чтобы затем стала понятна основная мысль; поэтому при изложении вводные положения предшествуют ей, хотя в замысле учителя основной замысел возник раньше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביהל אור ע' שצה "ועוד נת' במ"א בענין בני קהת הנושאים את הארון שהם למעלה מבני גרשון דנושאים את היריעת כי אף שהארון א"פ זהו

כמשל הנקודה שהעיגול סובב עלי' והיא תכלית המכוון, וכמו המבאר דברים ומקדים הקדמות בכדי שאח"כ יובן נקודת ההשכלה א"כ אף שבהשפעה קדמו ההקדמות וההסבר מ"מ בדעת הרבה קדמה הנקודה כו", ע"ש.

136

אל יתהלל חכם

«Пусть мудрый не хвалится своей мудростью». Начальные слова маамара, на которые здесь имеется ссылка.

Jeremiah 9:22 ירמיהו ט:כ"ב

כֹּה אָמַר ה' אֱלֹהֵי־יִתְהַלָּל חָכֶם בְּחָכְמָתוֹ וְאֱלֹהֵי־יִתְהַלָּל הַגָּבוֹר בְּגִבּוֹרָתוֹ אֶל־יִתְהַלָּל עֲשִׂיר בְּעָשָׂרוֹ:

Thus saith the L-RD: Let not the wise man glory in his wisdom, neither let the mighty man glory in his might, Let not the rich man glory in his riches;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

137

ע"פ אל יתהלל . . כי אם בזאת יתהלל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

(מאמר לאדה"ז בד"ה זה לא מצאנו לע"ע, ואולי נמצא זה בתוך המאמר).

138

כי אם בזאת יתהלל

«Но пусть хвалящийся хвалится тем... что Я — Авая, творящий милость, суд и правду на земле». Земля как цель Б-жественного замысла.

Jeremiah 9:23 ירמיהו ט:כ"ג

כִּי אִם־בְּזֹאת יִתְהַלָּל הַמְתַּהַלֵּל הַשֹּׁכֵל וְיָדַע אוֹתִי כִּי אֲנִי ה' עֹשֶׂה חֶסֶד מִשְׁפָּט וְצִדְקָה בָּאָרֶץ כִּי־בָאֶלָּה חֲפָצִי נְאֻם־ה'

Но хвалящийся пусть хвалится тем, что разумеет и знает Меня, что Я — Вс-вышний, творящий милость, правосудие и праведность на земле; ибо в этом Моё благоволение, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

139

בד"ה החדש הזה לכם

Редакторы КЕОТ предполагают, что упомянутый здесь маамар «Этот месяц будет для вас» — возможно, тот, что помещён в «Ор а-Тора» на книгу Шмот, p. 255.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה לאוה"ת שמות ע' רנה.

140

החדש הזה לכם

«Этот месяц будет для вас первым из месяцев». Первая мицва, данная Израилу.

Exodus 12:2 שמות י"ב:ב

הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רִאשׁ חֳדָשִׁים רִאשׁוֹן הוּא לָכֶם לְחֹדֶשִׁי הַשָּׁנָה:

«Этот месяц будет для вас началом месяцев; он будет для вас первым месяцем года.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

141

לא היה צריך להתחיל את התורה אלא מהחודש הזה לכם

Начальный комментарий Раши, приводящий слова раби Ицхака: Тора могла бы начинаться словами «Этот месяц будет для вас» — с первой мицвы. Альтер Ребе от-

сылает к его объяснению того, что является истинной целью.

Rashi on Genesis 1:1-2: רש"י על בראשית א'א-ב'2-1

בראשית. אמר רבי יצחק לא היה צריך להתחיל את התורה אלא מהחדש הזה לכם, שהיא מצוה ראשונה שנצטוו בה ישראל, ומה טעם פתח בכראשית? משום כח מעשיו הגיד לעמו לתת להם נחלת גוים (תהילים קי"א), שאם יאמרו אמות העולם לישראל לקטים אתם, ששכבשתם ארצות שבעה גוים, הם אומרים להם כל הארץ של הקב"ה היא, הוא בראה ונתנה לאשר ישר בעיניו, פרצונו נתנה להם, וברצונו נטלה מהם ונתנה לנו: בראשית ברא אין המקרא הזה אומר אלא ...

IN THE BEGINNING — Rabbi Isaac said: The Torah which is the Law book of Israel should have commenced with the verse (Exodus 12:2) "This month shall be unto you the first of the months" which is the first commandment given to Israel. What is the reason, then, that it commences with the account of the Creation? Because of the thought expressed in the text (Psalms 111:6) "He declared to His people the strength of His works (i.e. He gave an account of the work of Creation), in order ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

142

ענין עגולים ויושר

Эта страница находится в разделе «Шлах». Там маамар «И сказали всему общине сынов Израиля» объясняет, что цепь нисходящих миров имеет два общих уровня, называемых кругами и линией, а также нефеш и руах: в кругах света включены друг в друга и сокрыты, без разделения, тогда как в линии они раскрыты и разделены.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פ' בשלח לו, ג.

143

שהעגולים הם בחי' נפש והיושר הוא בחי' רוח

В примечании перечислены места в «Or a-Tora», где круги соотносятся с нефеш, а линия — с руах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אזה"ת תרומה ע' אתע כרך ז ע' ב'תצג.

144

בד"ה ראה אנכי

Там воля названа корнем «точки в её чертоге». Далее, со ссылкой на АриЗалю, объясняется, что в «Идра»: Череп (Гульгалта), окружающий мозг, — это Бина, чертог для сокрытой внутри неё Хохмы. Именно эта точка, согласно тексту, выше окружающего её чертога.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פ' ראה יח, ג.

145

ראה אנכי

«Смотри, Я предлагаю вам сегодня благословение и проклятие». Начальные слова маамара «Рез», на который здесь имеется ссылка.

Deuteronomy 11:26: דברים י"א:כ"ו

ראה אנכי נתן לפניכם היום ברכה וקללה:

Смотри, я предлагаю вам ныне благословение и проклятие:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

146

שהנקודה היא חכמה עילאה וההיכל המלבישו הוא בינה

В тексте приводится ссылка на «Зоар», часть I, 15a, где говорится о высшей точке внутри её чертога: точка — это высшая Хохма, а чертог — Бина.

Zohar, Bereshit 1:1-2:7: ספר הזהר, בראשית א'א-ב'1-2:7

147

שהנקודה היא חכמה עילאה וההיכל המלבישו הוא בינה

В тексте также приводится ссылка на «Зоар», часть I, 20a, где говорится о точке и о чертоге, который её облакает.

Zohar, Bereshit 9:106-10:117: ספר הזהר, בראשית ט'ק"ו-י'ק"י

from the first mystic point up to the furthest removed of all the stages. They are all coverings one to another, brain within brain and spirit within spirit, so that one is a shell to another. The primal point is the innermost light of a translucency, tenuity, and purity passing comprehension. The extension of that point becomes a "palace" (Hekal), which forms a vestment for that point with a radiance which is still unknowable on account of its translucency. The "palace" which is the vestment for that unknowable point is ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

אבזאצ 20

148

משחרב ביהמ"ק אין להקב"ה בעולמו אלא ד"א

«Со дня разрушения Храма Святой, благословен Он, пребывает в Своем мире только в четырёх локтях галахи». Тора — место присутствия Б-га.

Berakhot 8a:18-19: ברכות ח'א-ט"ח

והיינו דאמר רבי חייא בר אמי משמיה דעולא: מיום שחרב בית המקדש אין לו להקדוש ברוך הוא בעולמו אלא ארבע אמות של הלכה בלבד. ואמר אביי: מריש הוה גריסנא בגו ביתא ומצלינא בבי כנישתא. כיון דשמענא להא דאמר רבי חייא בר אמי משמיה דעולא — מיום שחרב בית המקדש אין לו להקדוש ברוך הוא בעולמו אלא ארבע אמות של הלכה בלבד — לא הוה מצלינא אלא היכא דגריסנא.

Это согласуется с тем, что сказал рабби Хийя бар Амми от имени Уллы: с того дня, как был разрушен Храм, у Святого, благословен Он, в Его мире остались лишь четыре локтя Галахи. И Абайе сказал: прежде я учился дома и молился в синагоге, но после того, как услышал высказывание рабби Хийи бар Амми от имени Уллы: «С того дня, как был разрушен Храм, у Святого, благословен Он, в Его мире остались лишь четыре локтя Галахи», я молюсь только там, где учусь.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ח, א.

149

אורייתא מחכמה הוא דנפקת

Зоар учит, что Тора исходит из высшей Хохмы. В примечании издательства «Кехот» это место указано сре-

די תרֶח.

Zohar II, 121a א"ח קכ"א

Zohar III, 81a א"ח קכ"ג פא

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

א"ח קכ"ב קכ"א, א. פה, א. זח"ג פא, א.

150

אורייתא מחכמה הוא דנפקת

Ещё одно место в Зоаре, где говорится, что Тора исходит из Хохмы.

Zohar, Yitro 21:378-22:389 ט"ז פ"ב:שפ"ט

По мнению рабби Йегуды, «отец» означает Мудрость (Хохма), а «мать» — Понимание (Бина). Рабби Йегуда сказал: «Оба толкования означают одно и то же, ибо мы учили, что Тора исходит от Высшей Мудрости». Рабби Йосе сказал, что Тора исходит от Понимания, ибо сказано: «постигать слова понимания» и «не оставляя учения матери твоей».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

151

אורייתא מחכמה הוא דנפקת

Третье место в Зоаре, где говорится, что Тора исходит из Хохмы.

Zohar, Kedoshim 1:6-3:13 ג' י"ג:י"ג קדושים א"י-ג'

152

בד"ה ואהבת את

Там Альтер Ребе приводит образ большого круга из «Эц Хаим», окружающего линию и не способного облачиться в сосуд как внутренний свет, перед которым все — ничто, и объясняет, что благодаря изучению Торы Б-г раскрывается нам как внутренний свет, поскольку в Торе облачена высшая Хохма.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שם יג, א.

153

ואהבת את

«И возлюби Аваю, Б-га твоего». Начальные слова маамара «Ваэтханан», на который здесь дана ссылка.

Deuteronomy 6:5 ה'ה:ו דברים

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

154

הוי' בכח

«Авая премудростью основал землю». Бесконечный свет, раскрытый в Хохме.

Proverbs 3:19 ט"ט:ג משלי

ה' בהכמה יסד-ארץ כוֹנֵן שְׁמַיִם בְּתוֹכָהּ:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג, יט.

אבזאצ 21

155

בס"י נעוץ תחלתן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"א, מ"ז.

156

נעוץ תחלתן בסופן וסופן בתחלתן

В «Сефер Йецира» о десяти Сфирот сказано: «Их конец вклинен в их начало, а их начало — в их конец». Нижняя сфира связана с высшей.

Sefer Yetzirah 1:7 א"ז:י"ז ספר יצירה

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

157

כי גאה גאה

«Я воспою Авая, ибо Он превознесся, превознесся». Перед Ним все окружающие света — ничто, как и внутренний свет.

Exodus 15:1 א"א:י"ו שמות

אָז יִשְׂרָאֵל מִשָּׁח וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְהַבְיָאָה וַיֹּאמְרוּ לְאֹמֶר אֲשִׁירָה לְהַבְיָאָה כִּי־גָאָה גָּאָה סוֹס וָרֶכֶב וְרָמָה בָּיָם:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, א.

158

גדול התלמוד שמביא

Мудрецы заключили, что изучение велико, поскольку оно приводит к действию. Из текста следует, что действие — практические мицвот — еще выше.

Kiddushin 40b:8-9 ט"ח-ט"ז

ובכר ה'ה רבי טרפון וזקנים מסובין בעלית בית נתנה בלוד. נשאלה שאילה זו בפניהם: תלמוד גדול או מעשה גדול? נענה רבי טרפון ואמר: מעשה גדול. נענה רבי עקיבא ואמר: תלמוד גדול. נענו כולם ואמרו: תלמוד גדול, שהתלמוד מביא לידי מעשה. תנאי, רבי יוסי ואמר: גדול תלמוד שקדם לחלה ארבעים שנה, לתרומות ולמעשרות חמשים וארבע, לשמישים ששים ואחת, ליובלות מאה ושלש.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין מ, ב.

АБЗАЦ 22

159 לדוד בשנותו את טעמו

«О Давиде, когда он изменил свой облик перед Авимелехом, который прогнал его, и он ушёл». Здесь это понимается как преобразование воли в Шабат.

Psalms 34:1 תהילים ל"ד:א

לְדָוִד בְּשָׁנוֹתָיו אֶת־טַעְמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיִּגְרֹשֶׁהוּ וַיֵּלֶךְ:

[A Psalm] of David; when he changed his demeanour before Abimelech, who drove him away, and he departed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לד, א.

160 מלכותך מלכות כל עולמים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם קמה, יג.

161 מלכותך מלכות כל עולמים

«Твое царство — царство над всеми мирами». Малхут Б-га даёт жизненную силу всем мирам.

Psalms 145:13 תהילים קמ"ה:יג

מְלִכּוּתְךָ מְלִכּוּת כָּל־עֲלָמִים וּמַמְשְׁלָתְךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твое — царство на все века, И владычество Твое — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

162 אבימלך פי מלך . ואבי מלך הוא בחי סוכ"ע

В примечании перечислены места в «Op a-Tora», где Авимелех также истолковывается как Мелех, Малхут, а Ави-Мелех — как окружающий свет, являющийся ее источником.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם אוה"ת ויצא קעב, א. שה"ש ע' קפג. ובהנסמן בספר הערכים-חב"ד כרך א' ע' לד.

163 ולכן שנים מחלב

Благословение Яакова Йеуде: «и белизна зубов от молока». Здесь имеется в виду его объяснение как облагораживания эмоциональных качеств.

Genesis 49:12 בראשית מ"ט:יב

חֲכָלֶיךָ עֵינַיִם מִיָּו וְלִבְךָ שֵׁנִים מִחֶלֶב:

Глаза его будут красны от вина, а зубы белы от молока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

164 אם קהה הברזל . והוא לא פנים קלקל

«Если железо затупилось и его не заточили, придётся приложить больше усилий». Мидраш относит эти слова к поколению, чьи поступки омрачили лик Б-га, и говорит о тшuve как об исправлении.

Ecclesiastes 10:10 קהלת י':י

אִם־קִהָה הַבְּרֹזֶל וְהוּא לֹא־פָנִים קָלָקַל וְחֲזָלִים יִגְבֹּר וַיִּתְּרוֹן הַכָּשִׁיר חֲקֻמָּה:

If the iron be blunt, and one do not whet the edge, then must he put to more strength; but wisdom is profitable to direct.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת י', י. ראה אוה"ת נ"ך-א ע' תרלב.

165 ועבד הלוי הוא

«А левит пусть исполняет служение в Шатре собрания». Слово «он» понимается как Атика.

Numbers 18:23 במדבר י"ח:כ"ג

וְעֹבֵד הַלֵּוִי הוּא אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהֵם יִשְׂאוּ עֹנֶם חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחִלוּ נִחְלָה:

Лишь левиты должны совершать служение в шатре собрания, и они понесут своё беззаконие; это будет вечным установлением во всех поколениях ваших, и среди сынов Израйля у них не будет удела.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יח, כג.

166 הוא דא עתיקא

В примечании «Кеот» приводится Зоар, объясняющий, почему «он» означает Атика — сокрытого «Древнего».

Zohar III, 178b זח"ג קעח, כב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג קעח, ב. לקמן קרה נה, ב.

167 שנשאו הארון פנים בפנים — בדי"ה ואה"י אצלו אמון

Там выражение «лицом к лицу» означает соединение высшего наслаждения — внутренней сути воли Вс-вышнего — с собственным наслаждением человека от исполнения мицвот. Там же объясняется, почему Давид был наказан за то, что назвал слова Торы лишь «песнями»: левиты несли Ковчег на плечах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' במדבר יח, ג. וראה באוה"ת נשא כאן ע' רנו מציין לאנה"ק ד"ה דוד זמירות קרית להו.

168 ואהיה אצלו אמון

«И была я при Нём воспитанницей, и была Его отрадой день за днём». Это начальные слова маамара о ковчеге, который несли лицом к лицу.

Proverbs 8:30 משלי ח:ל"ו

וְאַהֲיָה אֶצְלוֹ אֲמוֹן וְאַהֲיָה שְׁעִשׂוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחָקַת לִפְנֵי בְּכָל־עֵת:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

169 וחילים יגבר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת שם.

170 ועשית ציץ

«И сделай налобную пластину из чистого золота». На-

чальные слова маамара о железной перегородке.

שמות כ"ח:ל"ו Exodus 28:36

וְעָשִׂיתָ צִיץ זָהָב טָהוֹר וּפְתִיחַת עָלָיו פְּתוּחֵי חֹתֶם קָדֵשׁ לָהּ

И сделай пластину из чистого золота и вырежи на ней, как вырезают на печати: «СВЯТЫНЯ ВС-ВЫШНЕМУ».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

171

בַּחֲכִי אֶתְבָּרִירוּ

В первом маамаре на Нисо Альтер Ребе объясняет, что «посредством Хохмы происходит очищение», поскольку вся Тора служит очищению искр, и это было ношей сыновей Кеата, как сказано: «и к нему соберутся народы». Там сыновья Кеата также олицетворяют высший трепет, обретаемый благодаря Торе, которая исходит от Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' לעיל כא, א.

172

יָאֵר ה' פָּנָיו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם ו, כה.

173

יָאֵר ה' פָּנָיו

«Да осветит Авая Свой лик над тобой». Речь идёт о раскрытии лика Б-га, которое левиты ниспосылают.

במדבר ו:כ"ה Numbers 6:25

יָאֵר Havaayah פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחַנֶּךָ:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помилует тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 23

174

עֲשֵׂה רְצוֹנוֹ כְּרָצוֹנְךָ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות פ"ב, מ"ד.

175

עֲשֵׂה רְצוֹנוֹ כְּרָצוֹנְךָ

«Сделай Его волю своей волей... отвергни свою волю перед Его волей». Эти две части соответствуют служению в будни и служению в Шабат.

משנה אבות ב:ד' Pirkei Avot 2:4

הוא ה'ה אומר, עֲשֵׂה רְצוֹנוֹ כְּרָצוֹנְךָ, כְּדִי שִׁיעֲשֶׂה רְצוֹנְךָ כְּרָצוֹנוֹ. בְּטָל רְצוֹנְךָ מִפְּנֵי רְצוֹנוֹ, כְּדִי שִׁיכַטֵּל רְצוֹן אֲחֵרִים מִפְּנֵי רְצוֹנְךָ. הִלֵּל אומר, אַל תִּפְרֹשׁ מִן הַצְּבוּר, וְאַל תִּאֲמִין בְּעֶצְמְךָ עַד יוֹם מוֹתְךָ, וְאַל תִּדְּרִין אֶת הַבֵּרָה עַד שֶׁתִּגִּיעַ לְמָקוֹמוֹ, וְאַל תִּאֲמַר דְּבַר שְׂאֵי אֶפְשָׁר לְשִׁמְעַ. שְׁסוּפוּ לְהִשְׁמַע. וְאַל תִּאֲמַר לְכַשְׁאֲפֹנָה אֲשֶׁנָּה, שֶׁמָּא לֹא תִפְּנֶה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не го-

...וידבר ה' כו' נשא את ראש בני גרשון

вори того, что не может быть понято, [полагая], что в конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

176

טעמו וראו . . בה' תתהלל נפשי

«Вкусите и увидите, что Авая благ». Изменившийся «вкус» Шабата.

תהילים ל"ד:ט' Psalms 34:9

טעמו וראו כִּי־טוֹב ה' אֲשֶׁרִי הִנֵּכֶר יִחְסֶה־בוֹ:

Вкусите и увидите, как благ Вс-вышний; счастлив человек, уповающий на Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לד, ט. ג.

177

בה' תתהלל נפשי

«Авая душа моя будет хвалиться; смиренные услышат и возрадуются».

תהילים ל"ד:ג' Psalms 34:3

בה' תתהלל נפשי וְשָׁמְעוּ עֲנִיִּים וְיִשְׂמְחוּ:

My soul shall glory in the L-RD; The humble shall hear thereof, and be glad.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 24

178

ורעה אמונה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם לו, ג.

179

ורעה אמונה

«Уповай на Аваю и делай добро; живи на земле и питайся верой». Это следует понимать как то, что Израиль поддерживает Б-га своим служением.

תהילים ל"ז:ג' Psalms 37:3

בְּטַח בַּה' וְעֲשֵׂה־טוֹב שְׁכֹן־אֶרֶץ וְרַעַה אֱמוּנָה:

Trust in the L-RD, and do good; dwell in the land, and cherish faithfulness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

180

ישראל מפרנסין

В примечании издательства «Кеот» приводится ссылка на Зоар, где сказано, что Израиль поддерживает своего Небесного Отца.

זוהר III, 7b ז, ח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זו"ג ז, ב. [כ].

АБЗАЦ 25

181 נשא את ראש בני גרשון גם הם

«Вознеси главу сынов Гершона — и их тоже». Маамар возвращается к стиху, с которого он начинается, чтобы объяснить слова «и их тоже».

Numbers 4:22 כ"כ: ד' במדבר

נשא את־ראש בני גרשון גם־הם לבית אבתם למשפחתם:

«Сделай также исчисление сынов Гершона, по домам их отцов, по семействам их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

182 ונתתי לך מהלכים בין העומדים

«Я дам тебе ходящих среди этих стоящих». Два вида хождения — Гершон и Кегат — среди стоящих, Мерари.

Zechariah 3:7 ז' זכריה

כה־אמר ה' צבאות אם־בדרכי תלך ואם את־משמרת־י תשמר וגם־אתה תדון את־בית־י וגם תשמר את־הצרי ונתתי לך מהלכים בין העומדים ה־אלה:

«Так говорит Вс-вышний воинств: если будешь ходить Моими путями и хранить Моё поручение, и также будешь судить Мой дом, и также хранить Мои дворы, то Я дам тебе свободный доступ среди стоящих здесь».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכריה ג, ז.

183 ביד איתמר בן אהרן

«Вот служение семейств сынов Гершона в Шатре собрания, и их обязанность — в руках Итамара, сына Аарона-священника».

Numbers 4:28 כ"ח: ד' במדבר

זאת עבדת משפחת בני הגרשני באהל מועד ומשמרתם ביד איתמר בן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן:

This is the service of the families of the sons of the Gershonites in the tent of meeting; and their charge shall be under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ד, כח.

184 שהוא לשון דבר הנלמד מאליו

Там выражение «в руке Исамара» объясняется через слово «исамар» в Гемаре: речь, возникающая сама собой, подобно слову «нидберу» в стихе «Тогда говорили друг с другом боящиеся Аваи», поскольку человек полностью самоустранился, и слово Б-га — алаха — говорит в нём; так магид сказал Бейт-Йосефу: «Я — Мишна, говорящая в твоих устах».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פקודי ו, א.

185 ואשים דברי בפיו

«И вложил Я слова Мои в уста твои». Слово Б-га, про-

износимое через человека, — уровень Итамара.

ישעיהו נ"א:ט"ז Isaiah 51:16

ואשים דברי בפיו ובצל ידי כסיתיך לנטע שמים וליסד ארץ ולאמר לציון עמי־אתה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נא, טז.

186 ודברי אשר שמתי בפיו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם נט, כא.

187 ודברי אשר שמתי בפיו

«И слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отойдут от уст твоих». Слово Б-га в галахе, произносимое изучающим Тору.

ישעיהו נ"ט:כ"א Isaiah 59:21

ואני זאת בריתי אותם אמר ה' רוחי אשר עליך ודברי אשר־שמתי בפיו לא־ימושו מפיו ומפי זרע זרעך אמר ה' מעתה ועד־עולם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Pardes Rimonim (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nasso/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак